

## PSALMS

### PSALM 1

<sup>1</sup> Blessed is the man, that goeth not in the counsel of wicked men; and stood not in the way of sinners, and sat not in the chair of pestilence.

<sup>2</sup> But his will is in the law of the Lord; and he shall bethink in the law of him day and night.

<sup>3</sup> And he shall be as a tree, which is planted beside the runnings of waters; that shall give his fruit in his time. And his leaf shall not fall down; and all things, whichever he shall do, shall have prosperity.

<sup>4</sup> Not so wicked men, not so; but *they be* as dust, which the wind casteth away from the face of the earth.

<sup>5</sup> Therefore wicked men rise not again in doom; neither sinners in the council of just men [*nor the sinful in the council of the rightwise*].

<sup>6</sup> For the Lord knoweth the way of just men [*or the rightwise*]; and the way of wicked men shall perish.

### PSALM 2

<sup>1</sup> Why gnashed with teeth heathen men; and peoples thought vain things?

<sup>2</sup> The kings of earth stood together; and princes came together against the Lord, and against his Christ.

<sup>3</sup> Break we the bonds of them; and cast we away the yoke of them from us.

<sup>4</sup> He that dwelleth in heavens shall scorn them; and the Lord shall bemoock them.

<sup>5</sup> Then he shall speak to them in his wrath; and he shall trouble them in his strong vengeance.

<sup>6</sup> Soothly I am ordained of him a king upon Zion, his holy hill;

<sup>7</sup> preaching his commandment. The Lord said to me, Thou art my son; I have begotten thee today.

<sup>8</sup> Ask thou of me, and I shall give to thee heathen men *for* thine heritage; and *for* thy possession the terms of earth.

<sup>9</sup> Thou shalt govern them in an iron rod; and thou shalt break them altogether as the vessel of a potter.

<sup>10</sup> And now, ye kings, understand; ye that deem the earth, be ye learned.

<sup>11</sup> Serve ye the Lord with dread; and make ye full out joy to him with trembling.

<sup>12</sup> Take ye lore *of chastising*; lest the Lord be wroth sometime, and ye perish from the just way. When his wrath shall burn out in short time; blessed *be* all they, that trust in him.

## PSALM 3

<sup>1</sup> *The psalm of David, when he fled from the face of Absalom, his son.* Lord, why be they multiplied that trouble me? many men rise against me.

<sup>2</sup> Many men say of my soul, None health there is to him in his God.

<sup>3</sup> But thou, Lord, art mine up-taker; my glory, and enhancing mine head.

<sup>4</sup> With my voice I cried to the Lord; and he heard me from his holy hill.

<sup>5</sup> I slept, and rested, and I rose up; for the Lord received me.

<sup>6</sup> I shall not dread thousands of people encompassing me;

<sup>7</sup> Lord, arise thou; my God, make me safe. For thou hast smitten all men being adversaries to me without cause; thou hast all-broken the teeth of sinners.

<sup>8</sup> Health is of the Lord; and thy blessing is on thy people.

## PSALM 4

<sup>1</sup> *To the victory, in organs, the psalm of David.*  
When I inwardly called, God of my rightwiseness heard me; in tribulation thou hast alarged to me. Have thou mercy on me; and hear thou my prayer.

<sup>2</sup> Sons of men, how long *be* ye of heavy heart? why love ye vanity, and seek leasing?

<sup>3</sup> And know ye, that the Lord hath made marvellous his holy man; the Lord shall hear me, when I shall cry to him.

<sup>4</sup> Be ye wroth, and do not ye sin; and *for those evils* to which ye say in your hearts and in your beds, be ye compunct.

<sup>5</sup> Sacrifice ye the sacrifice or Offer ye an offering of rightfulness [*or right-wiseness*], and hope ye in the Lord;

<sup>6</sup> many say, Who showed good things to us? Lord, the light of thy cheer is marked upon us;

<sup>7</sup> thou hast given gladness in mine heart. They be multiplied of the fruit of wheat, *and* of wine; and of their oil.

<sup>8</sup> In peace in the same thing; I shall sleep, and take rest. For thou, Lord; hast set me singularly or only in hope.

## PSALM 5

<sup>1</sup> *To the overcomer, on the heritages, the psalm of David.* Lord, perceive thou my words with ears; understand thou my cry.

<sup>2</sup> My King, and my God; give thou attention to the voice of my prayer. For, Lord, I shall pray to thee;

<sup>3</sup> hear thou early my voice. Early I shall stand nigh to thee, and I shall see;

<sup>4</sup> for thou art God not desiring wickedness. Neither an evil-willed man shall dwell beside thee;

<sup>5</sup> neither unjust [*or unrightwise*] men shall dwell before thine eyes. Thou hatest all *them* that work wickedness;

<sup>6</sup> thou shalt lose *them* that speak leasing. The Lord shall hold abomin-able a man-queller, and a guileful man.

<sup>7</sup> But *Lord*, in the multitude of thy mercy, I shall enter into thine house; I shall worship toward thine holy temple in thy dread.

<sup>8</sup> Lord, lead thou forth me in thy rightwiseness for mine enemies; dress thou my way in thy sight.

<sup>9</sup> For truth is not in their mouth; their heart is vain. Their throat is an open sepulchre, they did guilefully with their tongues;

<sup>10</sup> God, deem thou them. Fall they down from their thoughts; after the multitude of their wickednesses, *or un-piousnesses*, cast thou them down; for, Lord, they have stirred thee to wrath.

<sup>11</sup> And all that hope in thee, be they glad; they shall make full out joy *[into]* without end, and thou shalt dwell in them. And all that love thy name shall have glory in thee;

<sup>12</sup> for thou shalt bless the just *[or right-wise]* man. Lord, thou hast crowned us, as with a shield of thy good will.

## PSALM 6

<sup>1</sup> *To the overcomer in psalms, the psalm of David, on the eighth.* Lord, reprove thou not me in thy strong vengeance; neither chastise thou me in thine ire.

<sup>2</sup> Lord, have thou mercy on me, for I am sick; Lord, make thou me whole, for all my bones be troubled.

<sup>3</sup> And my soul is troubled greatly; but thou, Lord, how long?

<sup>4</sup> Lord, be thou converted or turned again, and deliver my soul; make thou me safe, for thy mercy.

<sup>5</sup> For none there is in death, that is mindful of thee; but in hell who shall acknowledge to thee?

<sup>6</sup> I travailed in my wailing, I shall wash my bed by each night; I shall moisten, *either make wet*, my bedstraw with my tears.

<sup>7</sup> Mine eye is troubled of strong vengeance; I waxed eld *or old* among all mine enemies.

<sup>8</sup> All ye that work wickedness, depart from me; for the Lord hath heard the voice of my weeping.

<sup>9</sup> The Lord hath heard my beseech-ing; the Lord hath received my prayer.

<sup>10</sup> All mine enemies be ashamed, and be troubled greatly; be they turned altogether, and be they ashamed full swiftly.

## PSALM 7

<sup>1</sup> *For the ignorance of David, which he sang to the Lord, on the words of Ethiopian, the son of Benjamin.* My Lord God, I have hoped in thee; make thou me safe from all that pursue me, and deliver thou me.

<sup>2</sup> Lest any time he as a lion ravish my soul; while none there is that again-buyeth, neither that maketh safe.

<sup>3</sup> My Lord God, if I did this thing, if wickedness is in mine hands, *or works*;

<sup>4</sup> if I yielded to men yielding to me evils, fall I by deserving void from mine enemies;

<sup>5</sup> mine enemy pursue he my soul, and take he, and defoul my life in earth; and bring my glory into dust.

<sup>6</sup> Lord, rise thou up in thine ire; and be thou raised *up* in the coasts of mine enemies. And, my Lord God, rise thou up in the commandment, which thou hast commanded;

<sup>7</sup> and the synagogue of peoples shall encompass thee. And for this go thou again on high;

<sup>8</sup> the Lord deemeth peoples. Lord, deem thou me by my rightfulness [*or rightwiseness*]; and by mine innocence on me.

<sup>9</sup> The wickedness of sinners be ended; and thou, God, seeking the hearts, *that is, thoughts*, and reins, *that is, delightings*, shall dress a just [*or rightwise*] man.

<sup>10</sup> My just [*or rightwise*] help is of the Lord; that maketh safe rightful men in heart.

<sup>11</sup> The Lord is a just [*or rightwise*] judge, strong and patient; whether he is wroth by all days?

<sup>12</sup> If ye be not converted, he shall flourish his sword; he hath bent his bow, and made it ready.

<sup>13</sup> And therein he hath made ready the vessels of death; he hath fully made his arrows with burning things.

<sup>14</sup> Lo! *the wicked* hath conceived sorrow; he painfully hath brought forth unrightfulness [*or unrightwiseness*], and he hath childed wickedness.

<sup>15</sup> He opened a pit, and digged it out; and he fell into the ditch which he made.

<sup>16</sup> His sorrow shall be turned into his head; and his wickedness shall come down into his neck.

<sup>17</sup> I shall acknowledge to the Lord by his rightfulness [*or rightwiseness*]; and I shall sing to the name of the highest Lord.

## PSALM 8

<sup>1</sup> *To the overcomer; for[the]pressers[or wine presses], the psalm of David.* Lord, thou art our Lord; thy name is full wonderful in all [*the*] earth. For thy great doing is raised up, above heavens.

<sup>2</sup> Of the mouth of young children, not speaking and sucking milk, thou hast made perfect praising, for thine enemies; that thou destroy the enemy and the avenger.

<sup>3</sup> For I shall see thine heavens, the works of thy fingers; the moon and the stars, which thou hast founded.

<sup>4</sup> What is a man, *that is mankind*, that thou art mindful of him; either the son of a virgin [*or the son of man*], for thou visitest him?

<sup>5</sup> Thou hast made him a little less than angels; thou hast crowned him with glory and honour,

<sup>6</sup> and thou hast ordained him above the works of thine hands. Thou hast made subject all things under his feet;

<sup>7</sup> all sheep and oxen, furthermore and the beasts of the field;

<sup>8</sup> the birds of the air, and the fishes of the sea, *and all the other creatures* that pass by the paths of the sea.

<sup>9</sup> Lord, our Lord; how wonderful is thy name in all [*the*] earth.

## PSALM 9

<sup>1</sup> *Into the end, for the privates of the son, the psalm of David.* Lord, I shall acknowledge to thee in all mine heart; I shall tell all thy marvels.

<sup>2</sup> Thou Highest, I shall be glad, and I shall be fully joyful [*or full out joy*] in thee; I shall sing to thy name.

<sup>3</sup> For thou turnest mine enemy aback; they shall be made feeble, and shall perish from thy face.



<sup>4</sup> For thou hast made my doom, and my cause; thou, that deemest rightfulness [*or rightwiseness*], hast set on the throne.

<sup>5</sup> Thou hast blamed heathen men, and the wicked perished; thou hast done away the name of them into the world, and into the world of world.

<sup>6</sup> The swords of the enemy have failed into the end; and thou hast destroyed the cities of them. The mind of them hath perished with sound;

<sup>7</sup> and the Lord dwelleth without end. He hath made ready his throne in doom;

<sup>8</sup> and he shall deem the world in equity, he shall deem peoples in rightfulness [*or rightwiseness*].

<sup>9</sup> And the Lord is made refuge, *either help*, to a poor man; an helper in covenable times in tribulation.

<sup>10</sup> And they, that know thy name, have hope in thee; for thou, Lord, hast not forsaken them that seek thee.

<sup>11</sup> Sing ye [*psalms*] to the Lord, that *dwelleth* in Zion; tell ye his studies among heathen men.

<sup>12</sup> God forgetteth not the cry of poor men; for he hath mind *of them*, and he seeketh the blood of them.

<sup>13</sup> Lord, have thou mercy on me; see thou my meekness of mine enemies. Which enhancest me from the gates of death;

<sup>14</sup> that I tell all thy praisings in the gates of the daughter of Zion. I shall be fully joyful or joy fully in thine health;

15 heathen men be fast-set in the perishing, which they made. In this snare, which they hid, the foot of them is caught.

16 The Lord making dooms shall be known; the sinner is taken in the works of his hands.

17 Sinners be turned altogether into hell; all folks, that forget God.

18 For the forgetting of a poor man shall not be into the end; the patience of poor men shall not perish into the end.

19 Lord, rise thou up, a man be not comforted; [*the*] folks be deemed in thy sight.

20 Lord, ordain thou a law-maker upon them; know folks, that they be men.

## PSALM 10

1 Lord, why hast thou gone far away? thou despisest us in covenable times in tribulation.

2 While the wicked man waxeth proud, the poor man is burnt; they be taken in the *wicked* counsels, which they thought.

3 For why the sinner is praised in the desires of his soul; and the wicked is blessed. The sinner hath stirred the Lord to wrath;

4 after the multitude of his wrath, he shall not seek *after God*. God is not in his sight;

5 his ways be defouled in all time. Thy dooms be taken away from his face; he shall be lord of all his enemies.

6 For he said in his heart, I shall not be moved, from generation into generation without evil.

<sup>7</sup> Whose mouth is full of cursing, and of bitterness, and of guile; travail and sorrow is under his tongue.

<sup>8</sup> He sitteth in ambushes with rich men in privates; to slay the innocent man. His eyes behold *cruelly* on the poor man;

<sup>9</sup> he setteth ambushes in hid place, as a lion in his den. He setteth ambushes, for to ravish a poor man; for to ravish a poor man, while he draweth *in* the poor man. In his snare he shall make meek the poor man;

<sup>10</sup> he shall bow himself down, and he shall fall, when he hath been lord of poor men.

<sup>11</sup> For he said in his heart, God hath forgotten; he hath turned away his face, that he see not into the end.

<sup>12</sup> Lord God, rise thou up, and thine hand be enhanced; forget thou not poor men.

<sup>13</sup> For what thing stirred the wicked man God to wrath? for he said in his heart, *God* shall not seek.

<sup>14</sup> Thou seest, for thou beholdest travail and sorrow; that thou take them into thine hands. The poor man is left to thee; thou shalt be an helper to the fatherless and motherless.

<sup>15</sup> All-break thou the arm of the sinner, and evil-willed; his sin shall be sought, and it shall not be found.

<sup>16</sup> The Lord shall reign without end, and into the world of world; folks, ye shall perish from the land of him.

<sup>17</sup> The Lord hath heard the desire of poor men; thine ear hath heard the making ready of their heart.

18 To deem for the motherless and meek; that a man presume no more to make himself great on earth.

## PSALM 11

<sup>1</sup> *To the victory, [the psalm]of David.* I trust in the Lord; how say ye to my soul, Pass thou over into the hill, as a sparrow *doeth*?

<sup>2</sup> For lo! sinners have bent a bow; they have made ready their arrows in an arrow case; that they shoot in darkness the rightful men in heart.

<sup>3</sup> For they have destroyed, whom thou hast made perfect; but what did the rightful [*or rightwise*] man?

<sup>4</sup> The Lord *is* in his holy temple; *he is* Lord, his seat *is* in heaven. His eyes behold on the poor man; his eyelids ask the sons of men.

<sup>5</sup> The Lord asketh a just [*or right-wise*] man, and an unfaithful man; but he, that loveth wickedness, hateth his soul.

<sup>6</sup> He shall rain snares upon sinners; fire, and brimstone, and the spirit of tempests *be* the part of the cup of them.

<sup>7</sup> For the Lord *is* just [*or rightwise*], and loveth rightfulnesses [*or rightwise-ness*]; his cheer hath seen evenness, *or equity*.

## PSALM 12

<sup>1</sup> *To the victory, on the eighth, the song of David.* Lord, make thou me safe, for the holy *man* failed; for truths be made little from the sons of men.

<sup>2</sup> They spake vain things, each man to his neighbour; *and they having* guileful lips, spake in their heart, and with their heart.

<sup>3</sup> The Lord destroy all guileful lips; and the great speaking tongue.

<sup>4</sup> Which said, We shall magnify *with* our tongue, our lips be of us-selves; who *else* is our lord?

<sup>5</sup> For the wretchedness of needy men, and for the wailing of poor men; now I shall rise up, saith the Lord. I shall set *him* in health; I shall do trustily in him.

<sup>6</sup> The speeches of the Lord be chaste speeches; silver assayed by fire, proved from the earth, purged sevenfold.

<sup>7</sup> Thou, Lord, shalt keep us; and thou shalt keep us from this gener-ation without end.

<sup>8</sup> Wicked men go in compass; by thine highness thou hast multiplied the sons of men.

## PSALM 13

<sup>1</sup> *To the victory, [the psalm] of David.* Lord, how long forgettest thou me, into the end? how long turnest thou away thy face from me?

<sup>2</sup> How long shall I set counsel in my soul; sorrow in my heart by day? How long shall mine enemy be raised up on me?

<sup>3</sup> My Lord God, behold thou, and hear thou me. Lighten thou mine eyes, lest any time I sleep in death;

<sup>4</sup> lest any time mine enemy say, I had the mastery against him. They, that trouble me, shall have joy, if I shall be stirred;

<sup>5</sup> but I hoped in thy mercy. Mine heart shall fully have joy in thine health;

<sup>6</sup> I shall sing to the Lord, that giveth goods to me, and I shall say psalm to the name of the highest Lord.

## PSALM 14

<sup>1</sup> *To the victory, [the psalm] of David.* The unwise man said in his heart, God is not. They be corrupt, and they be made abominable in their studies; none there is that doeth good, none is till to one\*.

<sup>2</sup> The Lord beheld from heaven on the sons of men; that he see, if any is understanding, either seeking God.

<sup>3</sup> All bowed away, altogether they be made unprofitable; none is that doeth good, none is till to one. The throat of them is an open sepulchre, they did guilefully with their tongues; the venom of snakes is under their lips. Whose mouth is full of cursing and bitterness; their feet *be* swift to shed out blood. Sorrow and cursed-ness *is* in the ways of them, and they knew not the way of peace; the dread of God is not before their eyes.

<sup>4</sup> Whether all men that work wicked-ness shall not know; that devour my people, as meat of bread? They called not the Lord;

<sup>5</sup> they trembled there for dread, where was no dread; for the Lord is in a rightful [*or rightwise*] generation.

<sup>6</sup> Thou hast shamed the counsel of a poor man; for the Lord is his hope.

---

\* **PSALM 14:1** Compare Psalm 14:1-7 to Psalm 53:1-6.

<sup>7</sup> Who shall give from Zion health to Israel? When the Lord hath turned away the captivity of his people; Jacob shall fully be joyful or shall full out joy, and Israel shall be glad.

## PSALM 15

<sup>1</sup> *The psalm of David.* Lord, who shall dwell in thy tabernacle; either who shall rest in thine holy hill?

<sup>2</sup> He that entereth without wem; and worketh rightfulness [*or rightwise-ness*]. He that speaketh truth in his heart;

<sup>3</sup> which did not guile in his tongue. Nor did evil to his neighbour; and took not reproof against his neighbours.

<sup>4</sup> A wicked man is brought to nought in his sight; but he glorifieth them that dread the Lord. He that sweareth to his neighbour, and deceiveth *him* not;

<sup>5</sup> which gave not his money to usury; and took not gifts upon the innocent. He, that doeth these things, shall not be moved without end.

## PSALM 16

<sup>1</sup> *Of the meek and simple, the psalm of David.* Lord, keep thou me, for I have hoped in thee;

<sup>2</sup> I said to the Lord, Thou art my God; for thou hast no need of my goods.

<sup>3</sup> To the saints that be in the land of him; he made wonderful all my wills in them.

<sup>4</sup> The sicknesses of them be multiplied; afterward they hasted. I shall not gather together the conventicles, *or small covents*, of them of bloods;

and I shall not be mindful of their names by my lips.

<sup>5</sup> The Lord *is[the]* part of mine heritage, and of my passion; thou art, that shall restore mine heritage to me.

<sup>6</sup> Cords felled to me in full clear things; for mine heritage is full clear to me.

<sup>7</sup> I shall bless the Lord, that hath given understanding to me; furthermore and my reins have blamed me unto the night.

<sup>8</sup> I saw before *me* ever[*more*] the Lord in my sight; for he is at the right half to me, that I be not moved.

<sup>9</sup> For this thing mine heart was glad, and my tongue joyed fully; further-more and my flesh shall rest in hope.

<sup>10</sup> For thou shalt not leave my soul in hell; neither thou shalt give thine holy *man* to see corruption.

<sup>11</sup> Thou hast made known to me the ways of life; thou shalt [*full-*]fill me with gladness with thy cheer; delight-ings *be* in thy right half unto the end.

## PSALM 17

<sup>1</sup> *The prayer of David.* Lord, hear thou my rightfulness; behold thou my prayer. Perceive thou with ears my prayer; not *made* in guileful lips.

<sup>2</sup> My doom come forth of thy cheer; thine eyes see they equity.



<sup>3</sup> Thou hast proved mine heart, and hast visited *me* in [*the*] night; thou hast examined, *or assayed*, me by fire, and wickedness is not found in me.

<sup>4</sup> That my mouth speak not *of* the works of men; for the words of thy lips I have kept hard ways.

<sup>5</sup> Make thou perfect my goings in thy paths; that my steps be not moved.

<sup>6</sup> I cried, for thou, God, heardest me; bow down thy ear to me, and hear thou my words.

<sup>7</sup> Make wonderful thy mercies; that makest safe them that hope in thee.

<sup>8</sup> Keep thou me as the apple of thine eye; *and* from them that against-stand thy right hand. Cover thou me under the shadow of thy wings;

<sup>9</sup> from the face of unpius men, that have tormented me. Mine enemies have encompassed my soul;

<sup>10</sup> they have closed together their fatness; the mouth of them spake pride.

<sup>11</sup> They casted me forth, and have encompassed me now; they ordained to bow down their eyes into [*the*] earth.

<sup>12</sup> They, as a lion made ready to *his* prey, have taken me; and as the whelp of a lion dwelling in hid places.

<sup>13</sup> Lord, rise thou up, before come thou him, and deceive or overturn thou him; deliver thou my life from the unpius, *deliver thou* thy sword;

<sup>14</sup> from the enemies of thine hand. Lord, part thou them from a few men of the land in the life of them; their womb is [*full-*]filled of thine hid things. They be [*full-*]filled with sons; and they

left their remnants, *either residue*, to their little children.

<sup>15</sup> But I in rightfulness [*or rightwise-ness*] shall appear to thy sight; I shall be [*ful*] filled, when thy glory shall appear.

## PSALM 18

<sup>1</sup> *To victory, the word of the Lord to David, which spake the words of this song, in the day in which the Lord delivered him from the hand of all his enemies, and from the hand of Saul; and he said: Lord, my strength, I shall love thee\**;

<sup>2</sup> the Lord is my steadfastness, and my refuge, and my deliverer. My God is mine helper; and I shall hope in him. My defender, and the horn of mine health; and mine up-taker.

<sup>3</sup> I shall praise, and inwardly call the Lord; and I shall be safe from mine enemies.

<sup>4</sup> The sorrows of death encompassed me; and the strands [*or streams*] of wickedness have troubled me.

<sup>5</sup> The sorrows of hell encompassed me; the snares of death before-occupied me.

<sup>6</sup> In my tribulation I inwardly called the Lord; and I cried to my God. And he heard my voice from his holy temple; and my cry in his sight entered into his ears.

<sup>7</sup> The earth was moved together, and trembled greatly; the foundations of hills were troubled altogether, and moved together, for he was wroth to them.

---

\* **PSALM 18:1** Compare Psalm 18:1-50 to 2nd Samuel 22:1-51.

<sup>8</sup> Smoke went up in the ire [*or wrath*] of the Lord, and fire burnt out from his face; coals were kindled of him.

<sup>9</sup> He bowed down heavens, and came down; and darkness *was* under his feet.

<sup>10</sup> And he ascended [*or went*] on cherubim, and flew; he flew over the pens of winds.

<sup>11</sup> And he setted [*or put*] darkneses his hiding place, his tabernacle in his compass; and dark water *was* in the clouds of the air.

<sup>12</sup> Full clear clouds passed in his sight; hail and the coals of fire.

<sup>13</sup> And the Lord thundered from heaven; and the Highest gave his voice, hail and coals of fire.

<sup>14</sup> And he sent his arrows, and destroyed those men; he multiplied lightnings, and troubled those men.

<sup>15</sup> And the wells of waters appeared; and the foundations of the earth were showed. Lord, of thy blaming; of the breathing of the spirit of thine ire.

<sup>16</sup> He sent from the highest place, and took me; and he took me from many waters.

<sup>17</sup> He delivered me from my strongest enemies; and from them that hated me, for they were comforted on me.

<sup>18</sup> They came before me in the day of my torment; and the Lord was made my defender.

<sup>19</sup> And he led out me into breadth; he made me safe, for he would me.

<sup>20</sup> And the Lord shall yield to me by my rightfulness [*or rightwiseness*]; and he shall yield to me by the cleanness of mine hands.

21 For I kept the ways of the Lord; and I did not *go away* unfaithfully from my God.

22 For all his dooms *be* in my sight; and I putted not away from me his rightfulnesses [*or rightwisenesses*].

23 And I shall be unwemmed with him; and I shall keep me from my wickedness.

24 And the Lord shall yield to me by my rightfulness [*or rightwiseness*]; and by the cleanness of mine hands in the sight of his eyes.

25 With the holy, thou shalt be holy; and with an innocent man, thou shalt be innocent.

26 And with a chosen man, thou shalt be chosen; and with a wayward man, thou shalt be wayward.

27 For thou shalt make safe a meek people; and thou shalt make meek the eyes of proud men.

28 For thou, Lord, lightenest my lantern; my God, lighten thou my darknesses.

29 For by thee I shall be delivered from temptation; and in my God I shall go over the wall.

30 My God, his way *is* undefouled; the speeches of the Lord *be* examined by fire; he is [*the*] defender of all men hoping in him.

31 For why, who *is* God, except the Lord? either who *is* God, except our God?

32 God that hath girded me with virtue; and hath set my way unwem-med.

33 Which made perfect my feet as *the feet* of harts; and ordaining me on high things.

34 Which teacheth mine hands to battle; and thou hast set mine arms as a brazen bow.

<sup>35</sup> And thou hast given to me the covering of thine health; and thy right hand hath up-taken me. And thy chastising amended me into the end; and that chastising of thee shall teach me.

<sup>36</sup> Thou alargedest my paces under me; and my steps be not made un-steadfast.

<sup>37</sup> I shall pursue mine enemies, and I shall take them; and I shall not turn till they fail.

<sup>38</sup> I shall all-break them, and they shall not be able to stand; they shall fall under my feet.

<sup>39</sup> And thou hast girded me with virtue to battle; and thou hast overturned under me men rising against me.

<sup>40</sup> And thou hast given mine enemies aback [*or back*] to me; and thou hast destroyed them that hated me.

<sup>41</sup> They cried, and none there was that made them safe; *they cried* to the Lord, and he heard not them.

<sup>42</sup> And I shall all-break them, as dust before the face of the wind; I shall do them away, as the clay of streets.

<sup>43</sup> Thou shalt deliver me from [*the*] against-sayings of the people; thou shalt set me into the head of folks. The people, which I knew not, hath served me;

<sup>44</sup> in the hearing of ear it obeyed to me. Alien sons lied *down* to me,

<sup>45</sup> alien sons waxed eld; and *went* crooked from thy paths.

<sup>46</sup> The Lord liveth, and my God *be* blessed; and the God of mine health be enhanced.

<sup>47</sup> God, that givest vengeance to me, and makest subject peoples under me;

<sup>48</sup> *thou art* my deliverer from my wrathful enemies. And thou shalt enhance me from them, that rise against me; thou shalt deliver me from a wicked man.

<sup>49</sup> Therefore, Lord, I shall acknowledge to thee among nations; and I shall say psalm to thy name.

<sup>50</sup> Magnifying the healths of his king; and doing mercy to his christ David, and to his seed till into the world.

## PSALM 19

<sup>1</sup> *To victory, the psalm of David.* Heavens tell out the glory of God; and the firmament telleth the works of his hands.

<sup>2</sup> The day telleth out to the day a word; and the night showeth know-ing to the night.

<sup>3</sup> No languages be, neither words; of which the voices of them be not heard.

<sup>4</sup> The sound of them went out into all earth; and the words of them into the ends of the world. In the sun he hath set his tabernacle;

<sup>5</sup> and he as a spouse coming forth of his chamber. He fully joyed, as a giant, to run his way;

<sup>6</sup> his going out was from [*the*] high-est heaven. And his going again was to the highest thereof; and none there is that hideth himself from his heat.

<sup>7</sup> The law of the Lord is without wem, and converteth souls; the wit-nessing of the Lord is faithful, and giveth wisdom to little, *either meek*, children.

<sup>8</sup> The rightfulnesses of the Lord *be* rightful, gladdening hearts; the com-mandment of the Lord is clear, en-lightening eyes.

<sup>9</sup> The holy dread of the Lord dwelleth into the world of world; the dooms of the Lord be true, justified into themselves.

<sup>10</sup> Desirable more than gold, and a stone much precious; and sweeter than honey and honeycomb.

<sup>11</sup> Forsooth thy servant keepeth those [*or them*]; much yielding is in those *dooms* to be kept.

<sup>12</sup> Who understandeth trespasses? make thou me clean from my privy *sins*;

<sup>13</sup> and of alien *sins* spare thy servant. If those [*or they*] have not lordship of me, then I shall be undefouled of *alien sins*, or *without wem*; and I shall be cleansed of the most sin.

<sup>14</sup> And the speeches of my mouth shall be *such*, that they please; and the thinking of mine heart is ever[*more*] in thy sight. Lord, mine helper; and mine again-buyer.

## PSALM 20

<sup>1</sup> *To victory, the psalm of David.* The Lord hear thee in the day of tribulation; the name of God of Jacob defend thee.

<sup>2</sup> Send he help to thee from the holy *place*; and from Zion defend he thee.

<sup>3</sup> Be he mindful of all thy sacrifice; and thy burnt sacrifice be made fat.

<sup>4</sup> Give he to thee after thine heart; and confirm he all thy counsel.

<sup>5</sup> We shall be glad in thine health; and we shall be magnified in the name of our God. The Lord *[ful]* fill all thine askings;

<sup>6</sup> now I have known, that the Lord hath made safe his christ. He shall hear him from his holy heaven; the health of his right hand *is* in powers.

<sup>7</sup> These, *that is, adversaries, trust* in chariots, and these in horses; but we shall inwardly call in the name of our Lord God.

<sup>8</sup> They be bound, and felled down; but we have risen, and be raised.

<sup>9</sup> Lord, make thou safe the king; and hear thou us in the day in which we inwardly call thee.

## PSALM 21

<sup>1</sup> *To victory, the psalm of David.* Lord, the king shall be glad in thy virtue; and he shall full out have joy greatly on thine health.

<sup>2</sup> Thou hast given to him the desire of his heart; and thou hast not defrauded him of the will of his lips.

<sup>3</sup> For thou hast before-come him in the blessings of sweetness; thou hast set *[or puttest]* on his head a crown of precious stone.

<sup>4</sup> He asked of thee life, and thou gavest *it* to him; the length of days into the world, and into the world of world.

<sup>5</sup> His glory is great in thine health; thou shalt put glory, and great fairness, on him.

<sup>6</sup> For thou shalt give him into blessing into the world of world; thou shalt make him glad in joy with thy cheer.



<sup>7</sup> For the king hopeth in the Lord; and in the mercy of the Highest he shall not be moved.

<sup>8</sup> Thine hand be found to all thine enemies; thy right hand find all them that hate thee.

<sup>9</sup> Thou shalt put them as a furnace of fire in the time of thy cheer; the Lord shall trouble them in his ire, and fire shall devour them.

<sup>10</sup> Thou shalt lose the fruit of them from the earth; and the seed of them from the sons of men.

<sup>11</sup> For they bowed evil against thee; they thought counsels, which they might not stablsh.

<sup>12</sup> For thou shalt put them aback; in thy remnants thou shalt make ready the cheer of them.

<sup>13</sup> Lord, be thou enhanced in thy virtue; we shall sing, and say openly thy virtues.

## PSALM 22

<sup>1</sup> *To the overcomer, for the morrow-tide hind, the psalm of David.* God, my God, behold thou on me, why hast thou forsaken me? the words of my trespasses *be* far from mine health.

<sup>2</sup> My God, I shall cry by day, and thou shalt not hear; and by night, and not to unwisdom to me.

<sup>3</sup> Forsooth thou, the praising of Israel, dwellest in holiness;

<sup>4</sup> our fathers hoped in thee; they hoped, and thou deliveredest them.

<sup>5</sup> They cried to thee, and they were made safe; they hoped in thee, and they were not shamed.

<sup>6</sup> But I am a worm, and not a man; the shame of men, and the out-casting of the people.

<sup>7</sup> All men seeing me scorned me; they spake with lips, and wagged the head, *and said,*

<sup>8</sup> He hoped in the Lord, deliver he him; make he him safe, for he will *or delights in* him.

<sup>9</sup> For thou it art that drewest me out of the womb, *that art* mine hope from the teats of my mother;

<sup>10</sup> into thee I am cast forth from the womb. From the womb of my mother thou art my God;

<sup>11</sup> depart thou not from me. For tribulation is next; for none there is that helpeth.

<sup>12</sup> Many calves encompassed me; fat bulls besieged me.

<sup>13</sup> They opened their mouth on me; as a lion ravishing and roaring.

<sup>14</sup> I am poured out as water; and all my bones be scattered. Mine heart is made, as wax floating abroad [*or melting*]; in the midst of my womb.

<sup>15</sup> My virtue dried as a tilestone, and my tongue cleaved to my cheeks; and thou hast brought forth me into the dust of death.

<sup>16</sup> For many dogs encompassed me; the council of wicked men besieged me. They delved mine hands and my feet;

<sup>17</sup> they numbered all my bones. Soothly they looked, and beheld me;

<sup>18</sup> they parted my clothes to them-selves, and they sent lot on my cloth.

<sup>19</sup> But thou, Lord, delay not thine help from me; behold thou to my defence.

<sup>20</sup> God, deliver thou my life from sword; and deliver thou mine one alone from the hand, *or power*, of the dog.

<sup>21</sup> Make thou me safe from the mouth of a lion; and my meekness from the horns of unicorns.

<sup>22</sup> I shall tell thy name to my brethren; I shall praise thee in the midst of the church.

<sup>23</sup> Ye that dread the Lord, praise him; all the seed of Jacob, glorify him. All the seed of Israel, dread him;

<sup>24</sup> for he forsook not, neither despised the prayer of a poor man. Neither he turned away his face from me; and when I cried to him, he heard me.

<sup>25</sup> My praising is with thee in a great church; I shall yield my vows in the sight of men dreading him.

<sup>26</sup> Poor men shall eat, and shall be *[ful]* filled, and they shall praise the Lord, that seek him; the hearts of them shall live into the world of world.

<sup>27</sup> All the ends of earth shall bethink; and shall be converted to the Lord. And all the meines of heathen men, shall worship in his sight.

<sup>28</sup> For the realm is the Lord's; and he shall be Lord of heathen men.

<sup>29</sup> All the fat men of earth ate and worshipped; all men, that go down into earth, shall fall down in his sight. And my soul shall live to him;

<sup>30</sup> and my seed shall serve him. A generation to coming shall be told to the Lord;

<sup>31</sup> and heavens shall tell his rightful-ness *[or rightwiseness]* to the people that shall be born, whom the Lord made.

## PSALM 23

<sup>1</sup> *The psalm of David.* The Lord governeth me, and nothing shall fail to me;

<sup>2</sup> in the place of pasture there he hath set me. He nourished me on the water of refreshing;

<sup>3</sup> he converted my soul. He led me forth on the paths of rightfulness [*or rightwiseness*]; for his name.

<sup>4</sup> For why though I shall go in the midst of shadow of death; I shall not dread evils, for thou art with me. Thy rod and thy staff; those have comforted me.

<sup>5</sup> Thou hast made ready a board in my sight; against them that trouble me. Thou hast made fat mine head with oil; and my cup, that filleth greatly, is full clear.

<sup>6</sup> And thy mercy shall follow me; in all the days of my life. And that I dwell in the house of the Lord; into the length of days.

## PSALM 24

<sup>1</sup> *The psalm of David.* The earth and the fullness thereof is the Lord's; the world, and all that dwell therein.

<sup>2</sup> For he founded it on the seas; and made it ready on floods.

<sup>3</sup> Who shall ascend or go up into the hill of the Lord; either who shall stand in the holy place of him?

<sup>4</sup> The innocent in hands, *that is, in works*, and in clean heart; which took not his soul in vain, neither swore in guile to his neighbour.

<sup>5</sup> He shall take blessing of the Lord; and mercy of God his health.

<sup>6</sup> This is the generation of men seeking him; of men seeking the face of God of Jacob.

<sup>7</sup> Ye princes, take up your gates, and ye everlasting gates, be ye raised; and the king of glory shall enter.

<sup>8</sup> Who is this king of glory? the Lord strong and mighty, the Lord mighty in battle.

<sup>9</sup> Ye princes, take up your gates, and ye everlasting gates, be ye raised; and the king of glory shall enter.

<sup>10</sup> Who is this king of glory? the Lord of virtues\* *or the Lord of hosts*, he is the king of glory.

## PSALM 25

<sup>1</sup> *The song of David.* Lord, to thee I have raised my soul;

<sup>2</sup> my God, I trust in thee, be I not ashamed. Neither mine enemies scorn me;

<sup>3</sup> for all men that suffer thee shall not be shamed. All men doing wicked things superfluously; be they shamed.

<sup>4</sup> Lord, show thou thy ways to me; and teach thou me thy paths.

<sup>5</sup> Dress thou me in thy truth, and teach thou me, for thou art God, my saviour; and I suffered thee all day.

<sup>6</sup> Lord, have thou mind of thy merciful doings; and of thy mercies that be from the world.

---

\* **PSALM 24:10** In the original *Old Testament* of the "*Wycliffe Bible*", but only in *Psalms*, numerous verses have the phrase 'the Lord of virtues'/'the Lord God of virtues', where 'virtues' refers to 'hosts' or 'armies', as it does elsewhere, and so should be read 'the Lord of hosts'/'the Lord God of hosts'. As well, 'virtue' can mean 'victory', 'power' and 'might/y'.

<sup>7</sup> Have thou not mind on the tres-passes of my youth; and on mine unknowings. Thou, Lord, have mind on me by thy mercy; for thy goodness.

<sup>8</sup> The Lord is sweet and rightful; for this *cause* he shall give a law to men trespassing in the way.

<sup>9</sup> He shall dress meek men in doom; he shall teach mild men his ways.

<sup>10</sup> All the ways of the Lord be mercy and truth; to men seeking his testament, and his witnessings.

<sup>11</sup> Lord, for thy name, thou shalt do mercy to my sin; for it is much.

<sup>12</sup> Who is a man, that dreadeth the Lord? he ordaineth to him a law in the way which he *should* choose.

<sup>13</sup> His soul shall dwell in goods; and his seed shall inherit the land.

<sup>14</sup> The Lord is a firmness to men dreading him; and his testament is, that it be showed to them.

<sup>15</sup> Mine eyes *be* ever[*more*] toward the Lord; for he shall pull away [*or pull up*] my feet from the snare.

<sup>16</sup> Behold thou to me, and have thou mercy on me; for I am one alone and poor.

<sup>17</sup> The tribulations of mine heart be multiplied; deliver thou me of my needs.

<sup>18</sup> See thou my meekness and my travail; and forgive thou all my tres-passes.

<sup>19</sup> Behold thou mine enemies, for they be multiplied; and they hate me by wicked hatred.

<sup>20</sup> Keep thou my soul, and deliver me; be I not ashamed, for I hoped in thee.

<sup>21</sup> Innocent men and rightful cleaved to me; for I suffered thee.

<sup>22</sup> God, deliver thou Israel; from all his tribulations.

## PSALM 26

<sup>1</sup> [*The psalm of David.*] Lord, deem thou me, for I entered in mine innocence; and I hoping in the Lord, shall not be made unsteadfast.

<sup>2</sup> Lord, prove thou me, and assay me; burn thou my reins, and mine heart.

<sup>3</sup> For why thy mercy is before mine eyes; and I pleased in thy truth.

<sup>4</sup> I sat not with the counsel of vanity; and I shall not enter with men doing wicked things.

<sup>5</sup> I hated the church of evil men; and I shall not sit with wicked men.

<sup>6</sup> I shall wash mine hands among innocents; and, Lord, I shall compass thine altar.

<sup>7</sup> That I hear the voice of praising; and that I tell out all thy marvels.

<sup>8</sup> Lord, I have loved the fairness of thine house; and the place of the dwelling of thy glory.

<sup>9</sup> God, lose thou not my soul with unfaithful men; and my life with men of bloods.

<sup>10</sup> In whose hands wickednesses be; the right hand of them is full-filled with gifts.

<sup>11</sup> But I entered in mine innocence; again-buy thou me, and have mercy on me.

<sup>12</sup> My foot stood in rightfulness; Lord, I shall bless thee in churches.

## PSALM 27

<sup>1</sup> *The holy prayer of David.* The Lord is my lightening, and mine health; whom shall I dread? The Lord is defender of my life; for whom shall I tremble [*or quake*]?

<sup>2</sup> The while noisome men nigh on me; for to eat my flesh. Mine enemies, that troubled me; they were made sick and felled [*or fell*] down.

<sup>3</sup> Though castles [*or tents*] stand together against me; mine heart shall not dread. Though battle riseth against me; in this thing I shall have hope.

<sup>4</sup> I asked of the Lord one thing; I shall seek this thing; that I dwell in the house of the Lord all the days of my life. That I see the will of the Lord; and that I visit his temple.

<sup>5</sup> For he hid me in his tabernacle in the day of evils; he defended me in the hid place of his tabernacle. He enhanced me in a stone;

<sup>6</sup> and now he enhanced mine head over mine enemies. I compassed, and offered in his tabernacle a sacrifice of crying [*out*]; I shall sing, and I shall say psalm to the Lord.

<sup>7</sup> Lord, hear thou my voice, by which I cried to thee; have thou mercy on me, and hear me.

<sup>8</sup> Mine heart said to thee, My face sought thee; Lord, I shall seek again thy face.

<sup>9</sup> Turn thou not away thy face from me; bow thou not away in wrath from thy servant. Lord, be thou mine helper, forsake thou not me; and, God, mine health, despise thou not me.

<sup>10</sup> For my father and my mother have forsaken me; but the Lord hath taken me *up*.



<sup>11</sup> Lord, set thou a law to me in thy way; and dress thou me in a rightful [*or right*] path, for mine enemies.

<sup>12</sup> Betake thou not me into the souls of them, that trouble me; for wicked witnesses have risen against me, and wickedness lied to itself.

<sup>13</sup> I believe to see the goods of the Lord; in the land of living men.

<sup>14</sup> Abide thou the Lord, do thou manly; and thine heart be comforted, and suffer thou for the Lord.

## PSALM 28

<sup>1</sup> *To David. [The psalm to this David.]* Lord, I shall cry to thee; my God, be thou not still from me, be thou not still any time from me; and I shall be made like to them, that go down into the pit.

<sup>2</sup> Lord, hear thou the voice of my beseeching, while I pray to thee; while I raise mine hands toward thine holy temple.

<sup>3</sup> Betake thou not me together with sinners; and lose thou not me with them that work wickedness. Which speak peace to their neighbours; but evils *be* in their hearts.

<sup>4</sup> Give thou to them after the works of them; and after the wickedness of their findings. Give thou to them after the works of their hands; yield thou their yielding to them.

<sup>5</sup> For they understood not the works of the Lord, and by the works of his hands thou shalt destroy them; and thou shalt not build them.

<sup>6</sup> Blessed *be* the Lord; for he heard the voice of my beseeching.

<sup>7</sup> The Lord is mine helper and my defender; and mine heart hoped in him, and I am helped. And my flesh flowered again; and of my will I shall acknowledge to him.

<sup>8</sup> The Lord is the strength of his people; and he is the defender of the savings of his christ.

<sup>9</sup> Lord, make thou safe thy people, and bless thou thine heritage; and rule thou them, and enhance thou them till into without end.

## PSALM 29

<sup>1</sup> *The psalm of David.* Ye sons of God, bring to the Lord; bring ye to the Lord, the sons of rams. Bring ye to the Lord glory and honour;

<sup>2</sup> bring ye to the Lord glory to his name; praise ye the Lord in his holy large place.

<sup>3</sup> The voice of the Lord on waters, God of majesty thundered; the Lord on many waters.

<sup>4</sup> The voice of the Lord in virtue; the voice of the Lord in great doing.

<sup>5</sup> The voice of the Lord breaking cedars; and the Lord shall break the cedars of Lebanon.

<sup>6</sup> And he shall all-break them to dust, as a calf of the Lebanon; and the darling *was* as the son of an unicorn.

<sup>7</sup> The voice of the Lord parting the flames of fire;

<sup>8</sup> the voice of the Lord shaking desert; and the Lord shall stir altogether the desert of Kadesh.

<sup>9</sup> The voice of the Lord making ready harts *to calve*, and he shall show thick things; and in his temple all men shall say glory.

<sup>10</sup> The Lord maketh to inhabit the great flood; and the Lord shall sit King without end.

<sup>11</sup> The Lord shall give virtue to his people; the Lord shall bless his people in peace.

## PSALM 30

<sup>1</sup> *The psalm off[the]song, for the hallowing of the house of David.* Lord, I shall enhance thee, for thou hast up-taken me; and thou delighted-est not mine enemies on me.

<sup>2</sup> My Lord God, I cried to thee; and thou madest me whole.

<sup>3</sup> Lord, thou leddest out my soul from hell; thou savedest me from them that go down into the pit.

<sup>4</sup> Ye saints of the Lord, sing to the Lord; and acknowledge ye to the mind of his holiness.

<sup>5</sup> For ire *is* in his indignation; and life *is* in his will. Weeping shall dwell at eventide; and gladness at the morrowtide.

<sup>6</sup> Forsooth I said in my plenty; I shall not be moved without end.

<sup>7</sup> Lord, in thy will; thou hast given virtue to my fairness. Thou turnedest away thy face from me; and I am made troubled.

<sup>8</sup> Lord, I shall cry to thee; and I shall pray to my God.

<sup>9</sup> What profit *is* in my blood; while I go down into corruption? Whether dust shall acknowledge to thee; either it shall tell *of* thy truth?

<sup>10</sup> The Lord heard, and had mercy on me; the Lord is made mine helper.

<sup>11</sup> Thou hast turned my wailing into joy to me; thou hast rent my sack-cloth, and hast encompassed me with gladness.

<sup>12</sup> That my glory sing to thee, and I be not compunct; my Lord God, I shall acknowledge to thee without end.

## PSALM 31

<sup>1</sup> *To victory, the psalm of David.* Lord, I have hoped in thee, be I not shamed without end; deliver thou me in thy rightfulness [*or rightwiseness*].

<sup>2</sup> Bow down thine ear to me; haste thou to deliver me. Be thou to me into God a defender, and into an house of refuge; that thou make me safe.

<sup>3</sup> For thou art my strength and my refuge; and for thy name, thou shalt lead me forth, and shalt nourish me.

<sup>4</sup> Thou shalt lead me out of the snare, which they hid to me; for thou art my defender.

<sup>5</sup> I betake my spirit into thine hands; Lord God of truth, thou hast again-bought me.

<sup>6</sup> Thou hatest them that keep vanities superfluously. Forsooth I hoped in the Lord;

<sup>7</sup> I shall have fully joy, and shall be glad in thy mercy. For thou beheldest my meekness; thou savedest my life from needs.

<sup>8</sup> And thou enclosedest not me altogether within the hands of the enemy; thou hast set my feet in a large place.

<sup>9</sup> Lord, have thou mercy on me, for I am troubled; mine eye is troubled in ire, my soul and my womb *also*.

<sup>10</sup> For why my life failed in sorrow; and my years in wailings. My virtue is made feeble in poverty; and my bones be troubled.

<sup>11</sup> Over all mine enemies I am made *a* shame, [*and*] greatly to my neighbours; and dread to my known. They that saw me withoutforth, fled from me;

<sup>12</sup> I am given to forgetting, as a dead man from the heart. I am made as a forlorn vessel;

<sup>13</sup> for I heard despising of many men dwelling in compass. In that thing while they came together against me; they counselled to take my life.

<sup>14</sup> But, Lord, I hoped in thee; I said, Thou art my God;

<sup>15</sup> my times *be* in thine hands. Deliver thou me from the hands of mine enemies; and from them that pursue me.

<sup>16</sup> Make thou clear thy face on thy servant; Lord, make thou me safe in thy mercy;

<sup>17</sup> be I not shamed, for I inwardly called thee. Unpious men be ashamed, and be they led forth into hell;

<sup>18</sup> guileful lips be made dumb. That speak wickedness against a just [*or rightwise*] man; in pride, and in mis-using or in abusing.

<sup>19</sup> Lord, the multitude of thy sweet-ness *is* full great; which thou hast hid to men dreading thee. Thou hast made a perfect thing to them that hope in thee; in the sight of the sons of men.

20 Thou shalt hide them in the private of thy face; from *[the]* troubling of men. Thou shalt defend them in thy tabernacle; from *[the]* against-saying of tongues.

21 Blessed *be* the Lord; for he hath made wonderful his mercy to me in a strengthened city.

22 Forsooth I said in the out-passing of my soul; I am cast out from the face of thine eyes. Therefore thou heardest the voice of my prayer; while I cried to thee.

23 All ye holy men of the Lord, love him; for the Lord shall seek truth, and he shall yield plenteously to them that do pride.

24 All ye that hope in the Lord, do ye manly; and your heart be comforted.

## PSALM 32

1 *Learning to David. [The under-standing of David.]* Blessed *be* they, whose wickedness be forgiven; and whose sins be covered.

2 Blessed is the man, to whom the Lord areckoned not sin; neither guile is in his spirit.

3 For I was still, my bones waxed eld; while I cried all day.

4 For by day and night thine hand was made grievous on me; I am turned in my wretchedness, while the thorn is set in.

5 I made my sin known to thee; and I hid not my unrightfulness. I said, I shall acknowledge against me mine unrightfulness to the Lord; and thou hast forgiven the wickedness of my sin.

<sup>6</sup> For this thing each holy man shall pray to thee; in covenable time. Nevertheless in the great flood of many waters; they shall not nigh to thee.

<sup>7</sup> Thou art my refuge from tribulation, that encompassed me; thou, my fully joying [*or full out joy*], deliver me from them that encompass me.

<sup>8</sup> I shall give understanding to thee, and I shall teach thee; in this way in which thou shalt go, I shall make steadfast mine eyes on thee.

<sup>9</sup> Do not ye be made as an horse and mule; to which is none under-standing. Lord, constrain thou the cheeks of them with a barnacle and bridle; that *they* nigh not to thee.

<sup>10</sup> Many beatings be of the sinner; but mercy shall encompass him that hopeth in the Lord.

<sup>11</sup> Ye just [*or rightwise*] men, be glad, and make fully joy in the Lord; and all ye rightful of heart, have glory.

## PSALM 33

<sup>1</sup> Ye just [*or rightwise*] men, have fully joy [*or full out joyeth*] in the Lord; praising altogether becometh rightful [*or right*] men.

<sup>2</sup> Acknowledge ye to the Lord in an harp; sing ye to him in a psaltery of ten strings.

<sup>3</sup> Sing ye to him a new song; say ye well psalm to him in crying [*out*].

<sup>4</sup> For the word of the Lord is rightful [*or right*]; and all his works *be* in faithfulness.

<sup>5</sup> He loveth mercy and doom; the earth is full of the mercy of the Lord.

<sup>6</sup> Heavens be made steadfast by the word of the Lord; and all the virtue of those [*or them*] by the spirit of his mouth.

<sup>7</sup> And he gathered together the waters of the sea as in a bouget or a bottle; and he setteth deep waters in treasures.

<sup>8</sup> All earth dread the Lord; soothly all men inhabiting the world be moved of him.

<sup>9</sup> For he said, and things were made; he commanded, and things were made of nought.

<sup>10</sup> The Lord destroyeth the counsels of folks, forsooth he reproveth the thoughts of peoples; and he reproveth the counsels of princes.

<sup>11</sup> But the counsel of the Lord dwelleth without end; the thoughts of his heart *dwell* in generation and into generation.

<sup>12</sup> Blessed is the folk, whose Lord is his God; the people which he chose into heritage to himself.

<sup>13</sup> The Lord beheld from heaven; he saw all the sons of men.

<sup>14</sup> From his dwelling place made ready before; he beheld on all men, that inhabit the earth.

<sup>15</sup> Which made singularly, *either each by himself*, the souls of them; which understandeth all the works of them.

<sup>16</sup> A king is not saved by much virtue, *that is, strength*; and a giant shall not be saved in the muchliness of his virtue.

<sup>17</sup> An horse is false to health; for-sooth he shall not be saved in the abundance, *either plenty*, of his virtue.

<sup>18</sup> Lo! the eyes of the Lord *be* on men dreading him; and in them that hope in his mercy.



<sup>19</sup> That he deliver their souls from death; and feed them in hunger.

<sup>20</sup> Our soul suffereth the Lord, *that is, abideth patiently his will*; for he is our helper and defender.

<sup>21</sup> For our heart shall be glad in him; and we shall have hope in his holy name.

<sup>22</sup> Lord, thy mercy be made on us; as we hoped in thee.

## PSALM 34

<sup>1</sup> *To David, when he changed his mouth, or his word, before Abimelech, and he drove out David, and he went forth. [The psalm of David, when he changed his cheer before Abimelech, and he let him go, and he went away.]* I shall bless the Lord in all time; ever[*more*] his praising *be* in my mouth.

<sup>2</sup> My soul shall be praised in the Lord; mild men hear, and be glad.

<sup>3</sup> Magnify ye the Lord with me; and enhance we his name into itself.

<sup>4</sup> I sought the Lord, and he heard me; and he delivered me from all my tribulations.

<sup>5</sup> Nigh ye to him, and be ye lighten-ed; and your faces shall not be shamed.

<sup>6</sup> This poor man cried, and the Lord heard him; and saved him from all his tribulations.

<sup>7</sup> The angel of the Lord sendeth in the compass of men dreading him; and he shall deliver them.

<sup>8</sup> Taste ye, and see, for the Lord is sweet; blessed is the man, that hopeth in him.

<sup>9</sup> All ye holy men of the Lord, dread ye him; for no neediness is to men dreading him.

<sup>10</sup> Rich men were needy, and were hungry; but men that seek the Lord shall not fail of all good.

<sup>11</sup> Come, ye sons, hear ye me; I shall teach you the dread of the Lord.

<sup>12</sup> Who is the man, that willeth *or desireth* life; *that* loveth to see good days?

<sup>13</sup> Forbid thy tongue from evil; and thy lips speak not guile.

<sup>14</sup> Turn thou away from evil, and do good; seek thou peace, and perfectly pursue thou it.

<sup>15</sup> The eyes of the Lord *be* on just [*or rightwise*] men; and his ears *be* to their prayers.

<sup>16</sup> But the cheer of the Lord *is* on men doing evils; that he lose the mind *the memory* of them from [*the*] earth.

<sup>17</sup> Just [*or rightwise*] men cried, and the Lord heard them; and delivered them from all their tribulations.

<sup>18</sup> The Lord is nigh [*to*] them that be of troubled heart; and he shall save meek men in spirit.

<sup>19</sup> Many tribulations *be* of just [*or rightwise*] men; and the Lord shall deliver them from all these [*for them*].

<sup>20</sup> The Lord keepeth all the bones of them; one of those [*or them*] shall not be broken.

<sup>21</sup> The death of sinners *is* worst; and they that hate a just [*or rightwise*] man shall trespass.

<sup>22</sup> The Lord shall again-buy the souls of his servants; and all, that hope in him, shall not trespass.

## PSALM 35

<sup>1</sup> *To David. [The psalm of David.]* Lord, deem thou them, that annoy me; overcome thou them, that fight against me.

<sup>2</sup> Take thou armours and shield; and rise up into help to me.

<sup>3</sup> Hold out the sword, and close altogether *the way* against them that pursue me; say thou to my soul, I am thine health.

<sup>4</sup> They that seek my life; be shamed, and ashamed. They that think evils to me; be turned away backward, and be they shamed.

<sup>5</sup> Be they made as dust before the face of the wind; and the angel of the Lord make them strait.

<sup>6</sup> Their way be made darkness, and sliderness; and the angel of the Lord pursue them.

<sup>7</sup> For without cause they hid to me the death of their snare; in vain they despised my soul.

<sup>8</sup> The snare which he knoweth not come to him, and the taking which he hid take him; and fall he into the snare in that thing.

<sup>9</sup> But my soul shall fully have joy in the Lord; and shall delight on his health.

<sup>10</sup> All my bones shall say, Lord, who is like thee? Thou deliverest a poor man from the hand of his stronger; a needy man and poor from them that diversely ravish him.

<sup>11</sup> Wicked witnesses rising asked me things, which I knew not.

<sup>12</sup> They yielded to me evils for goods; barrenness to my soul.

<sup>13</sup> But when they were dis-easeful to me; I was clothed in an hair-shirt. I meeked my soul in

fasting; and my prayer shall be turned into my bosom.

<sup>14</sup> I pleased so as our neighbour, as our brother; I was made meek, so as mourning and sorrowful.

<sup>15</sup> And they were glad, and came together against me; torments were gathered on me, and I knew *it* not. They were scattered, and not compunct;

<sup>16</sup> they tempted me, they scorned me with mocking, they gnashed on me with their teeth.

<sup>17</sup> Lord, when thou shalt behold, restore thou my soul from the wicked-ness of them; mine one alone from lions.

<sup>18</sup> I shall acknowledge to thee in a great church; I shall praise thee in a firm people.

<sup>19</sup> They that be adversaries wickedly to me, have not joy on me; that hate me without cause, and beckon with eyes.

<sup>20</sup> For soothly they spake *not* peace-ably to me; and they speaking in wrath-fulness of [*the*] earth, thought guiles.

<sup>21</sup> And they made large their mouth on me; they said, Well, well! our eyes have seen.

<sup>22</sup> Lord, thou hast seen, be thou not still; Lord, depart thou not from me.

<sup>23</sup> Rise up, and give attention to my doom; my God and my Lord, *behold* into my cause.

<sup>24</sup> My Lord God, deem thou me by thy rightfulness [*or rightwiseness*]; and have they not joy on me.

<sup>25</sup> Say they not in their hearts, Well, well, to our soul; neither say they, We shall devour him.

<sup>26</sup> Shame they, and dread they together; that joy for mine evils. Be they clothed with shame and dread; that speak evil things on me.

<sup>27</sup> Have they full joy, and be they glad, that will *or desire* my rightful-ness [*or rightwiseness*]; and say they ever[*more*], The Lord be magnified, which desire the peace of his servant.

<sup>28</sup> And my tongue shall bethink thy rightfulness [*or rightwiseness*]; all day thy praising.

## PSALM 36

<sup>1</sup> *To victory, to David[or the psalm of David], the servant of the Lord.* The unjust man said, that he trespass in himself; the dread of God is not before his eyes.

<sup>2</sup> For he did guilefully in the sight of God; that his wickedness be found to *be* hatred.

<sup>3</sup> The words of his mouth *be* wickedness and guile; he would not understand to do well.

<sup>4</sup> He thought wickedness in his bed; he stood nigh all ways not good; forsooth he hated not malice.

<sup>5</sup> Lord, thy mercy *is* in heaven; and thy truth *is* unto [*the*] clouds.

<sup>6</sup> Thy rightfulness [*or rightwiseness*]*is* as the hills of God; thy dooms *be* as much depth of waters. Lord, thou shalt save men and beasts;

<sup>7</sup> as thou, God, hast multiplied thy mercy. But the sons of men shall hope in the covering of thy wings.

<sup>8</sup> They shall be filled greatly of the plenty of thine house; and thou shalt give drink to them of the stiff stream of thy liking [*or thy delight*].

<sup>9</sup> For the well of life is with thee; and in thy light we shall see light.

<sup>10</sup> Lord, set forth thy mercy to them that know thee; and thy rightfulness [*or rightwiseness*] to them that be of rightful [*or right*] heart.

<sup>11</sup> The foot of pride come not to me; and the hand of the sinner move me not.

<sup>12</sup> There they have fallen down, that work wickedness; they be cast out, and might not stand.

## PSALM 37

<sup>1</sup> *To David. [The psalm of David.]* Do not thou pursue [*or follow*] wicked men; neither love thou men doing wickedness.

<sup>2</sup> For they shall wax dry swiftly as hay; and they shall fall down soon as the worts of herbs.

<sup>3</sup> Hope thou in the Lord, and do thou goodness; and inhabit thou the land, and thou shalt be fed with his riches.

<sup>4</sup> Delight thou in the Lord; and he shall give to thee the askings of thine heart.

<sup>5</sup> Show thy way to the Lord; and hope in him, and he shall do.

<sup>6</sup> And he shall lead out thy rightfulness [*or rightwiseness*] as light, and thy doom as midday;

<sup>7</sup> be thou subject to the Lord, and pray thou him. Do not thou pursue [*or follow*] him, that hath prosperity in his way; *nor* a man doing unright-fulness.

<sup>8</sup> Cease thou of ire, and forsake strong vengeance; do not thou pursue [*or follow*], that thou do wickedly.

<sup>9</sup> For they, that do wickedly, shall be destroyed; but they that suffer the Lord, shall inherit the land.

<sup>10</sup> And yet a little, and a sinner shall not be; and thou shalt seek his place, and thou shalt not find *it*.

<sup>11</sup> But mild men shall inherit the land; and shall delight in the multitude of peace.

<sup>12</sup> A sinner shall ambush the rightful [*or rightwise*] man; and he shall gnash with his teeth on him.

<sup>13</sup> But the Lord shall scorn the sinner; for he beholdeth that his day cometh.

<sup>14</sup> Sinners have drawn out sword; they bent their bow. To deceive a poor man and needy; to strangle rightful [*or right*] men of heart.

<sup>15</sup> Their sword enter into the heart of themselves; and their bow be broken.

<sup>16</sup> Better is a little thing to a just [*or rightwise*] man; than many riches of sinners.

<sup>17</sup> For the arms of sinners shall be all-broken; but the Lord confirmeth just [*or rightwise*] men.

<sup>18</sup> The Lord knoweth the days of [*the*] unwemmed; and their heritage shall be without end.

<sup>19</sup> They shall not be shamed in the evil time, and they shall be [*ful*] filled in the days of hunger;

<sup>20</sup> for sinners shall perish. Forsooth anon as the enemies of the Lord be honoured, and enhanced; they failing shall fail as smoke.

<sup>21</sup> A sinner shall borrow, and shall not pay *back*; but a just [*or rightwise*] man hath mercy, and shall give.

<sup>22</sup> For they that bless the Lord shall inherit the land; but they that curse him shall perish.

<sup>23</sup> The goings of a man shall be dressed with the Lord; and he shall delight in his way.

<sup>24</sup> When he falleth, he shall not be hurtled or hurled down; for the Lord undersetteth his hand.

<sup>25</sup> I was younger, and soothly I waxed eld; and I saw not a just [*or rightwise*] man forsaken, neither his seed seeking bread.

<sup>26</sup> All day he hath mercy, and lendeth; and his seed shall be in blessing.

<sup>27</sup> Bow thou away from evil, and do good; and dwell thou into the world of world.

<sup>28</sup> For the Lord loveth doom, and shall not forsake his saints; they shall be kept without end. Unjust men shall be punished; and the seed of wicked men shall perish.

<sup>29</sup> But just [*or rightwise*] men shall inherit the land; and shall inhabit thereon into the world of world.

<sup>30</sup> The mouth of a just [*or rightwise*] man shall bethink wisdom; and his tongue shall speak doom.

<sup>31</sup> The law of his God is in his heart; and his steps shall not be deceived.

<sup>32</sup> A sinner beholdeth a just [*or right-wise*] man; and seeketh to slay him.

<sup>33</sup> But the Lord shall not forsake him in his hands; neither he shall condemn him, when it shall be deemed against him.

<sup>34</sup> Abide thou the Lord, and keep thou his way, and he shall enhance thee, that by heritage thou take the land; when sinners shall perish, thou shalt see.



<sup>35</sup> I saw the wicked man enhanced above; and raised up as the cedars of Lebanon.

<sup>36</sup> And I passed *by*, and lo! he was not *there*; I sought him, and his place was not found.

<sup>37</sup> Keep thou innocence, and see equity; for those [*or they*] be relics *or remnants* to a peaceable man.

<sup>38</sup> Forsooth unjust men shall perish; the remnants or relics of wicked men shall perish altogether.

<sup>39</sup> But the health of just [*or rightwise*] men is of the Lord; and he is their defender in the time of tribulation.

<sup>40</sup> And the Lord shall help them, and shall make them free, and he shall deliver them from sinners; and he shall save them, for they hoped in him.

## PSALM 38

<sup>1</sup> *The psalm of David, to bethink on the sabbath.* Lord, reprove thou not me in thy strong vengeance; neither chastise thou me in thine ire.

<sup>2</sup> For thine arrows be fixed in me; and thou hast made steadfast thine hand on me.

<sup>3</sup> None health is in my flesh from the face of thine ire; no peace is to my bones from the face of my sins.

<sup>4</sup> For my wickednesses be gone over mine head; as an heavy burden, those [*or they*] be made heavy on me.

<sup>5</sup> Mine healed wounds were rotten, and be broken; from the face of mine unwisdom.

<sup>6</sup> I am made a wretch, and I am bowed down till into the end; all day I entered sorrowful.

<sup>7</sup> For my loins be filled with scorn-ings; and health is not in my flesh.

<sup>8</sup> I am tormented, and made low full greatly; I roared for the wailing of mine heart.

<sup>9</sup> Lord, all my desire *is* before thee; and my wailing is not hid from thee.

<sup>10</sup> Mine heart is troubled in me, my virtue forsook me; and the light of mine eyes, and it is not with me.

<sup>11</sup> My friends and my neighbours nighed; and stood against me. And they that were beside me stood afar;

<sup>12</sup> and they did violence, that sought my life. And they that sought evils to me, spake vanities; and thought guiles [*or treacheries*] all day.

<sup>13</sup> But I, as a deaf man, heard not; and as a dumb man not opening his mouth.

<sup>14</sup> And I am made as a man not hearing; and not having reprovings in his mouth.

<sup>15</sup> For, Lord, I hoped in thee; my Lord God, thou shalt hear me.

<sup>16</sup> For I said, *Hear me*, Lest any time mine enemies have joy on me; and the while my feet be moved/and while my feet were moved, they spake great things on me.

<sup>17</sup> For I am ready to beatings; and my sorrow is ever[*more*] in my sight.

<sup>18</sup> For I shall tell my wickedness; and I shall think for my sin.

<sup>19</sup> But mine enemies live, and they be confirmed on me; and they be multiplied, that hate me wickedly.

<sup>20</sup> They that yield evils for goods, backbited me; for I pursued [*or followed*] goodness.

<sup>21</sup> My Lord God, forsake thou not me; go thou not away from me.

<sup>22</sup> Lord God of mine health; behold thou into mine help.

## PSALM 39

<sup>1</sup> *For victory, to Jeduthun, the psalm of David.*  
I said, I shall keep my ways; that I trespass not in my tongue. I setted [*or put*] keeping to my mouth; when a sinner stood against me.

<sup>2</sup> I was dumb, and I was meeked full greatly, and was still, *even* from goods; and my sorrow was renewed.

<sup>3</sup> Mine heart was hot within me; and fire shall burn out in my thinking. I spake in my tongue;

<sup>4</sup> Lord, make thou mine end known to me. And the number of my days, what it is; that I know, what faileth to me.

<sup>5</sup> Lo! thou hast set [*or put*] my days measurable; and my substance is as nought before thee. Nevertheless all vanity; each man living.

<sup>6</sup> Nevertheless a man passeth in an image; but also he is troubled vainly. He treasureth; and he know not, to whom he shall gather those things.

<sup>7</sup> And now which is mine abiding? whether not the Lord? and my substance is at thee.

<sup>8</sup> Deliver thou me from all my wickednesses; thou hast given me *as a* shame to the unknowing.

<sup>9</sup> I was dumb, and opened not my mouth; for thou hast made *this happen*,

<sup>10</sup> remove thou thy wounds from me. From the strength of thine hand I failed in blamings;

<sup>11</sup> for wickedness thou hast chastised [*a*] man. And thou madest his life to fail as a spider; nevertheless each man is troubled in vain.

<sup>12</sup> Lord, hear thou my prayer, and my beseeching; perceive thou with ears my tears. Be thou not still, for I am a comeling with thee; and a pilgrim, as all my fathers.

<sup>13</sup> Forgive thou to me, that I be refreshed, before that I go; and I shall no more be.

## PSALM 40

<sup>1</sup> *For victory, the psalm of David.* I abiding abode the Lord; and he gave attention to me. And he heard my prayers;

<sup>2</sup> and he led out me from the pit of wretchedness, and from the filth of dregs. And he ordained my feet on a stone; and he dressed my goings.

<sup>3</sup> And he sent into my mouth a new song; a song to our God. Many men shall see, and dread; and shall hope in the Lord.

<sup>4</sup> Blessed is the man, of whom the name of the Lord is his hope; and he beheld not into vanities, and into false vengeance.

<sup>5</sup> My Lord God, thou hast made thy marvels many; and in thy thoughts none is, that is like thee *toward us*. I told and I spake; and they be multiplied above number.

<sup>6</sup> Thou wouldest *or desiredest* not sacrifice and offering; but thou madest perfectly ears to me.

Thou askedest not burnt sacrifice, and *other* sacrifice for sin;

<sup>7</sup> then I said, Lo! I come. In the head of the book it is written of me,

<sup>8</sup> that I should do thy will; my God, I would also *to do it*; and thy law in the midst of mine heart.

<sup>9</sup> I told thy righteousness [*or rightwise-ness*] in a great church; lo! I shall not refrain my lips, Lord, thou knewest.

<sup>10</sup> I hid not thy righteousness [*or right-wiseness*] in mine heart; I said thy truth and thine health. I hid not thy mercy, and thy truth, from a much council.

<sup>11</sup> But thou, Lord, make not far thy merciful doings from me; thy mercy and truth ever[*more*] take me up.

<sup>12</sup> For why evils, of which is no number, encompassed me; my wicked-nesses have taken me, and I might not, that I should see. Those [*or They*] be multiplied above the hairs of mine head; and mine heart forsook me.

<sup>13</sup> Lord, please it to thee, that thou deliver me; Lord, behold thou to help me\*.

<sup>14</sup> Be they shamed, and ashamed together; that seek my life, to take away it. Be they turned aback, and be they shamed or ashamed; that will *or desire* evils to me.

<sup>15</sup> Bear they their confusion anon; that say to me, Well! well! *in scorn*.

<sup>16</sup> All men that seek thee, be fully joyful [*or full out joy*], and be glad in thee; and say they, that

---

\* **PSALM 40:13** Compare Psalm 40:13-17 to Psalm 70:1-5.

love thine health, The Lord be magnified ever-[more].

<sup>17</sup> Forsooth I am a beggar and poor; the Lord is busy of me. Thou art mine helper and my defender; my God, tarry thou not.

## PSALM 41

<sup>1</sup> *For victory, the song of David.* Blessed is he that understandeth of the needy man and poor; the Lord shall deliver him in the evil day.

<sup>2</sup> The Lord keep him, and quicken him, and make him blessful in the land; and betake not him into the will of his enemies.

<sup>3</sup> The Lord *shall* bear help to him on the bed of his sorrow; thou hast oft turned all his bedstraw in his sickness.

<sup>4</sup> I said, Lord, have thou mercy on me; heal thou my soul, for I have sinned against thee.

<sup>5</sup> Mine enemies said evils to me; When shall he die, and his name shall perish?

<sup>6</sup> And if he entered for to see *me*, he spake vain things; his heart gathered wickedness to himself. He went with-outforth; and spake to the same thing or the same end.

<sup>7</sup> All mine enemies backbited privily against me; against me they thought evils to me.

<sup>8</sup> They ordained an evil word against me; Whether he that sleepeth, shall not lie to, that he rise again?

<sup>9</sup> For why the man of my peace, in whom I hoped, he that ate my loaves; made great deceit on me.

<sup>10</sup> But thou, Lord, have mercy on me, and raise me *up* again; and I shall yield to them.

<sup>11</sup> In this thing I knew, that thou wouldest *or delightest* in me; for mine enemy shall not have joy on me.

<sup>12</sup> Forsooth thou hast taken me up for *mine* innocence; and hast confirmed me in thy sight without end.

<sup>13</sup> Blessed *be* the Lord God of Israel, from the world, and into the world; be it done, be it done.

## PSALM 42

<sup>1</sup> *To victory, [by the understanding], to the sons of Korah.* As an hart desireth to the wells of waters; so thou, God, my soul desireth to thee.

<sup>2</sup> My soul thirsted to God, the quick well or well of life; when shall I come, and appear before the face of God?

<sup>3</sup> My tears were loaves to me day and night; while it is said to me each day, Where is thy God?

<sup>4</sup> I bethought of these things, and I poured out in me my soul; for I shall pass into the place of the wonderful tabernacle, till to the house of God. In the voice of full out joying, and acknowledging; is the sound of the eater.

<sup>5</sup> My soul, why art thou sorry; and why troublest thou me? Hope thou in God, for yet I shall acknowledge to him; *he* is the health of my cheer, and my God.

<sup>6</sup> My soul is troubled within myself; therefore, *God*, I shall be mindful of thee from the land of Jordan, and from the little hill of Hermonites.

<sup>7</sup> Depth calleth depth; in the voice of thy windows. All thine high things, and thy waves; passed over me.

<sup>8</sup> The Lord sent his mercy in the day; and his song in the night. With me *is* the prayer to God of my life;

<sup>9</sup> I shall say to God, Thou art mine up-taker. Why forgettest thou me; and why go I sorrowful, while the enemy tormenteth me?

<sup>10</sup> While my bones be broken altogether; mine enemies, that trouble me, despised me. While they say to me, by all days; Where is thy God?

<sup>11</sup> My soul, why art thou sorry; and why troublest thou me? Hope thou in God, for yet I shall acknowledge to him; *he is* the health of my cheer, and my God.

## PSALM 43

<sup>1</sup> God, deem thou me, and separate thou my cause from a folk not holy; deliver thou me from a wicked man, and guileful [*or treacherous*].

<sup>2</sup> For thou art God, my strength; why hast thou put me aback, and why go I sorrowful, while the enemy tormenteth me?

<sup>3</sup> Send out thy light, and thy truth; those led me forth, and brought *me* into thine holy hill, and into thy tabernacles.

<sup>4</sup> And I shall enter to the altar of God; to God, that gladdeth my youth. God, my God, I shall acknowledge to thee in an harp;

<sup>5</sup> my soul, why art thou sorry, and why troublest thou me? Hope thou in God, for yet I shall acknowledge to him; *that is* the health of my cheer, and my God.



## PSALM 44

<sup>1</sup> *To victory, learning to the sons of Korah.* God, we heard with our ears; our fathers told to us. The work, which thou wroughtest in the days of them; and in the old days.

<sup>2</sup> Thine hand lost heathen men, and thou plantedest them; thou tormentedest peoples, and castedest them out.

<sup>3</sup> For the *children of Israel* wielded the land not by their sword; and the arm of them saved not them. But thy right hand, and thine arm, and the lightening of thy cheer; for thou were pleased in them.

<sup>4</sup> Thou art thyself, my king, and my God; that sendest healths to Jacob.

<sup>5</sup> By thee we shall winnow our enemies with [*the*] horn; and in thy name we shall despise them, that rise against us.

<sup>6</sup> For I shall not hope in my bow; and my sword shall not save me.

<sup>7</sup> For thou hast saved us from men tormenting us; and thou hast shamed men hating us.

<sup>8</sup> We shall be pleased in God all day; and in thy name we shall acknowledge to thee into the world.

<sup>9</sup> But now thou hast put us aback, and hast shamed us; and thou, Lord, shalt not go out in our virtues.

<sup>10</sup> Thou hast turned us away behind after our enemies; and they, that hated us, ravished diversely to themselves.

<sup>11</sup> Thou hast given us as sheep of meats; and among heathen men thou hast scattered us.

12 Thou hast sold thy people without price; and multitude there was not in the exchanging of them.

13 Thou hast set [*or put*] us as a shame to our neighbours; mocking and scorn to them that be in our compass.

14 Thou hast set [*or put*] us into like-ness to heathen men; and wagging of the head among peoples.

15 All day my shame is against me; and the shame of my face covered me.

16 From the voice of [*the*] despiser, and evil speaker; from the face of the enemy, and [*the*] pursuer.

17 All these things came on us, and we have not forgotten thee; and we did not wickedly in thy testament.

18 And our heart went not away behind; and thou hast *not* bowed away our paths from thy way.

19 For thou hast made us low in the place of torment; and the shadow of death covered us.

20 If we forgot the name of our God; and if we held forth our hands to an alien God.

21 Whether God shall not seek these things? for he knoweth the hid things of heart.

22 For why we be slain all day for thee; we be deemed as sheep of slaying.

23 Lord, rise up, why sleepest thou? rise up, and put not *us* away into the end.

24 Why turnest thou away thy face? thou forgettest our poverty, and our tribulation.

<sup>25</sup> For our life is made low in dust; our womb is glued together in the earth.

<sup>26</sup> Lord, rise up thou, and help us; and again-buy us for thy name.

## PSALM 45

<sup>1</sup> *To the overcomer, for the lilies, the most loved song of learning of the sons of Korah.* Mine heart hath told out a good word; I say my works to the king. My tongue is the pen of a writer; writing swiftly.

<sup>2</sup> *Christ, thou art* fairer in shape than the sons of men; grace is spread abroad in thy lips; therefore God blessed thee without end.

<sup>3</sup> Be thou gird with thy sword; on thy hip most mightily. Behold thou in thy shapeliness and thy fairness;

<sup>4</sup> come thou forth with prosperity, and reign thou. For truth, and mildness, and rightfulness [*or rightwiseness*]; and thy right hand shall lead forth thee wonderfully.

<sup>5</sup> Thy sharp arrows shall fall into the hearts of the enemies of the king; peoples *shall be* under thee.

<sup>6</sup> God, thy seat is into the world of world; the rod of thy realm is a rod of right ruling, *or of equity*.

<sup>7</sup> Thou lovedest rightfulness [*or rightwiseness*], and hatedest wickedness; therefore thou, God, thy God, anointed thee with the oil of gladness, more than thy fellows.

<sup>8</sup> Myrrh, and gum, and cassia, of thy clothes, *out* of the ivory houses or the houses of ivory; of which the daughters of kings delighted thee.

<sup>9</sup> A queen stood nigh on thy right side, in clothing overgilded; compassed with diversity.

<sup>10</sup> Daughter, hear thou, and see, and bow down thine ear; and forget thy people, and the house of thy father.

<sup>11</sup> And the king shall covet thy fair-ness; for he is thy Lord God, and they shall worship him.

<sup>12</sup> And the daughters of Tyre in gifts; all the rich men of the people shall beseech thy cheer.

<sup>13</sup> All the glory of that daughter of the king is within, *adorned* in golden hems;

<sup>14</sup> *she is* clothed about with diversities. Virgins shall be brought to the king after her; her neighbouresses shall be brought to thee.

<sup>15</sup> They shall be brought in gladness, and full out joying; they shall be brought into the temple of the king.

<sup>16</sup> Sons be born to thee, for thy fathers; thou shalt ordain them princes on all earth.

<sup>17</sup> Lord, they shall be mindful of thy name; in each generation, and into generation. Therefore peoples shall acknowledge to thee without end; and into the world of world.

## PSALM 46

<sup>1</sup> *To the overcomer, the song of the sons of Korah, for youths.* Our God, *thou art* refuge, and virtue; helper in tribulations, that have found us greatly.

<sup>2</sup> Therefore we shall not dread, while the earth shall be troubled; and the hills shall be borne over into the heart of the sea.

<sup>3</sup> The waters of them sounded, and were troubled; hills were troubled altogether in the strength of him.

<sup>4</sup> The fierceness of [*the*] flood maketh glad the city of God; the highest God hath hallowed his tabernacle.

<sup>5</sup> God in the midst thereof shall not be moved; God shall help it early in the gray morrowtide.

<sup>6</sup> Heathen men were troubled alto-gether, and realms were bowed down; *God* gave his voice, the earth was moved.

<sup>7</sup> The Lord of virtues *is* with us; God of Jacob *is* our up-taker.

<sup>8</sup> Come ye, and see the works of the Lord; which wonders he hath set on the earth.

<sup>9</sup> He doing away battles till to the end of the land; shall all-bruise bow, and he shall break altogether armours [*or arms*], and he shall burn shields with fire.

<sup>10</sup> Give ye attention, and see ye, that I am God; I shall be enhanced among heathen men; and I shall be enhanced in earth.

<sup>11</sup> The Lord of virtues *is* with us; God of Jacob *is* our up-taker.

## PSALM 47

<sup>1</sup> *To victory, a psalm to the sons of Korah.* All ye folks, make joy with hands; sing ye heartily to God in the voice of full out joying.

<sup>2</sup> For the Lord *is* high and fearedful; a great king on all earth.

<sup>3</sup> He made peoples subject to us; and heathen men under our feet.

<sup>4</sup> He chose his heritage to us; the fairness of Jacob, whom he loved.

<sup>5</sup> God ascended in hearty song; and the Lord in the voice of a trump.

<sup>6</sup> Sing ye to our God, sing ye; sing ye to our king, sing ye.

<sup>7</sup> For God *is* king of all earth; sing ye [*psalm*] wisely.

<sup>8</sup> God shall reign on heathen men; God sitteth on his holy seat.

<sup>9</sup> The princes of peoples be gathered together with God of Abraham; for the strong gods of earth be raised greatly.

## PSALM 48

<sup>1</sup> *The song of psalm, of the sons of Korah.* The Lord *is* great, and worthy to be praised full much; in the city of our God, in the holy hill of him.

<sup>2</sup> It is founded in the full out joying of all earth; the hill of Zion, the sides of the north, the city of the great king.

<sup>3</sup> God shall be known in the houses thereof; when he shall take it.

<sup>4</sup> For lo! the kings of earth were gathered together; they came into one place.

<sup>5</sup> They seeing, so wondered; they were troubled, they were moved altogether,

<sup>6</sup> trembling took them. There sorrows, as of a woman travailing of child;

<sup>7</sup> in a great spirit thou shalt all-break the ships of Tarshish.

<sup>8</sup> As we heard, so we saw, in the city of the Lord of virtues, in the city of our God; God hath founded that city without end.

<sup>9</sup> God, we have received thy mercy; in the midst of thy temple.

<sup>10</sup> After thy name, God, so thy praising *is spread abroad* into the ends of earth; thy right hand is full of rightwiseness.

<sup>11</sup> The hill of Zion be glad, and the daughters of Judah be fully joyful [*or full out joy*]; for thy dooms, Lord.

<sup>12</sup> Compass ye Zion, and embrace ye it; tell ye in the towers thereof.

<sup>13</sup> Set ye your hearts in the virtue of him; and part ye the houses of him, that ye tell out in another generation.

<sup>14</sup> For this is God, our God, into without end, and into the world of world; he shall govern us into worlds.

## PSALM 49

<sup>1</sup> *To victory, a psalm to the sons of Korah.* All ye folks, hear these things; all ye that dwell in the world, perceive with ears.

<sup>2</sup> All the sons of earth, and the sons of men; together the rich man, and the poor into one.

<sup>3</sup> My mouth shall speak wisdom; and the thinking of mine heart *shall speak* prudence.

<sup>4</sup> I shall bow down mine ear into a parable; I shall open my reason set forth in a psaltery.

<sup>5</sup> Why shall I dread in the evil day? the wickedness of mine heel shall encompass me.

<sup>6</sup> Which trust in their own virtue; and have glory in the multitude of their riches.

<sup>7</sup> A brother again-buyeth not, shall a man again-buy? and he shall not give to God his pleasing.

<sup>8</sup> And *he shall not* be able to *give* the price of ransom for his soul; and he shall travail into without end,

<sup>9</sup> and he shall live yet into the end. He shall not see perishing,

<sup>10</sup> when he shall see wise men dying; the unwise man and the fool shall perish together. And they shall leave their riches to aliens;

<sup>11</sup> and the sepulchres of them *be* the houses of them without end. The tabernacles of them *be* in generation and in generation; they called their names in their lands.

<sup>12</sup> A man/Man, when he was in honour, understood not; he is compar-isoned to unwise beasts, and is made like to those [*or them*].

<sup>13</sup> This way of them *is* cause of stumbling to them; and afterward they shall please altogether in their mouth.

<sup>14</sup> As sheep they be put in hell; death shall gnaw them. And just men shall be lords of them in the morrow-tide; and the help of them shall wax eld [*or old*] in hell, for or from the glory of them.

<sup>15</sup> Nevertheless God shall again-buy my soul from the power of hell; when he shall take me.

<sup>16</sup> Dread thou not, when a man is made rich; and when the glory of his house is multiplied.



<sup>17</sup> For when he shall die, he shall not take all things *with him*; and his glory shall not go down with him.

<sup>18</sup> For his soul shall be blessed in his life; he shall acknowledge to thee, when thou hast done well to him.

<sup>19</sup> He shall enter till into the gener-ations of his fathers; and till into with-out end he shall not see light.

<sup>20</sup> A man/Man, when he was in honour, understood not; he is com-parisoned to unwise beasts, and is made like to those [*or them*].

## PSALM 50

<sup>1</sup> *The psalm of Asaph.* God, the Lord of gods or God of gods, spake; and called the earth, from the rising of the sun till to the going down.

<sup>2</sup> The shape of his fairness from Zion, God shall come openly;

<sup>3</sup> our God, and he shall not be still. Fire shall burn on high in his sight; and a strong tempest in his compass.

<sup>4</sup> He called heaven above; and the earth, to *witness him* deem his people.

<sup>5</sup> Gather ye to him his saints; that ordain his testament above sacrifices.

<sup>6</sup> And heavens shall show his rightwiseness or tell his rightfulness; for God is the judge.

<sup>7</sup> My people, hear thou, and I shall speak to Israel; and I shall witness to thee, I am God, thy God.

<sup>8</sup> I shall not reprove thee in thy sacrifices; and thy burnt sacrifices be ever[*more*] before me.

<sup>9</sup> I shall not take calves of thine house; neither goat bucks of thy flocks.

<sup>10</sup> For all the wild beasts of woods be mine; work beasts, and oxes [*or oxen*] in hills.

<sup>11</sup> I have known all the volatiles of the firmament; and the fairness of the field is with me.

<sup>12</sup> If I shall be hungry, I shall not say to thee; for the world and the fullness thereof is mine.

<sup>13</sup> Whether I shall eat the flesh of bulls? either shall I drink the blood of goat bucks?

<sup>14</sup> Offer thou to God the sacrifice of praising; and yield thine avows [*or vows*] to the highest *God*.

<sup>15</sup> And inwardly call thou me in the day of tribulation; and I shall deliver thee, and thou shalt honour me.

<sup>16</sup> But God said to the sinner, Why tellest thou out my rightfulnesses; and takest my testament by thy mouth?

<sup>17</sup> Soothly thou hatedest lore, *or discipline*; and hast cast away my words behind *thee*.

<sup>18</sup> If thou sawest a thief, thou rannest with him; and thou settedest thy part with adulterers.

<sup>19</sup> Thy mouth was plenteous of malice; and thy tongue meddled together guiles [*or treacheries*].

<sup>20</sup> Thou sitting spakest against thy brother, and thou settedest slander against the son of thy mother;

<sup>21</sup> thou didest these things, and I was still. Thou guessedest wickedly, that I shall be like thee; I shall reprove thee, and I shall set against thy face.

<sup>22</sup> Ye that forget God, understand these things; lest sometime he ravish, and none be that shall deliver.

<sup>23</sup> The sacrifice of praising shall honour me; and there is the way, wherein I shall show to him the health of God.

## PSALM 51

<sup>1</sup> *To victory, the psalm of David, when Nathan the prophet came to him, when he entered to Bathsheba.* God, have thou mercy on me; by thy great mercy. And by the muchliness of thy merciful doings; do thou away my wickedness.

<sup>2</sup> Moreover wash thou me from my wickedness; and cleanse thou me from my sin.

<sup>3</sup> For I acknowledge my wickedness; and my sin is ever[*more*] against me.

<sup>4</sup> I have sinned to thee alone, and I have done evil before thee; that thou be justified in thy words, and overcome when thou art deemed.

<sup>5</sup> For lo! I was conceived in wicked-nesses; and my mother conceived me in sins.

<sup>6</sup> For lo! thou lovedest truth; thou hast showed to me the uncertain things, and privy things of thy wisdom.

<sup>7</sup> Lord, sprinkle thou me with hyssop, and I shall be cleansed; wash thou me, and I shall be made white more than snow.

<sup>8</sup> Give thou joy, and gladness to mine hearing; and bones made meek shall full out make joy.

<sup>9</sup> Turn away thy face from my sins; and do away all my wickednesses.

<sup>10</sup> God, make thou a clean heart in me; and make thou new a rightful spirit in my entrails.

<sup>11</sup> Cast thou me not away from thy face; and take thou not away from me thine holy spirit.

<sup>12</sup> Give thou to me the gladness of thine health; and confirm thou me with the principal spirit.

<sup>13</sup> I shall teach wicked men thy ways; and unfaithful men shall be converted to thee.

<sup>14</sup> God, the God of mine health, deliver thou me from bloods, *or sins*; and my tongue shall joyfully sing *of thy righteousness [or rightwiseness]*.

<sup>15</sup> Lord, open thou my lips; and my mouth shall tell thy praising.

<sup>16</sup> For if thou haddest would *or desired* sacrifice, I had given *it*; truly thou shalt not delight in burnt sacrifice.

<sup>17</sup> A sacrifice to God is a spirit troubled, *that is, sorry for sin*; God, thou shalt not despise a contrite heart, and made meek.

<sup>18</sup> Lord, do thou benignly in thy good will to Zion; that the walls of Jerusalem be builded.

<sup>19</sup> Then thou shalt take pleasantly the sacrifice of righteousness *[or rightwise-ness]*, offerings, and burnt sacrifices; then they shall put calves on thine altar.

## PSALM 52

<sup>1</sup> *To victory, the psalm of David, when Doeg the Idumaeen came, and told to Saul, and said to him, David came into the house of Ahimelech. What hast thou glory in malice; which art mighty in wickedness?*

<sup>2</sup> All day thy tongue thought unright-fulness; as a sharp razor thou hast done guile *[or treachery]*.

<sup>3</sup> Thou lovedest malice more than benignity; *and* wickedness more than to speak equity.

<sup>4</sup> Thou lovedest all words of casting down; with a guileful [*or treacherous*] tongue.

<sup>5</sup> Therefore God shall destroy thee into the end, he shall draw thee out by the root, and he shall make thee to pass away from thy tabernacle; and thy root from the land of living men.

<sup>6</sup> Just [*or Rightwise*] men shall see, and shall dread; and they shall laugh on him,

<sup>7</sup> and they shall say, Lo! the man that setted [*or put*] not God his helper. But he hoped in the multitude of his riches; and had mastery in his vanity.

<sup>8</sup> Forsooth I, as a fruitful olive tree in the house of God; hoped in the mercy of God without end, and into the world of world.

<sup>9</sup> I shall acknowledge to thee into the world, for thou hast done *mercy to me*; and I shall abide thy name, for it is good in the sight of thy saints.

## PSALM 53

<sup>1</sup> *To the overcomer; by the quire or choir; the learning of David.* The unwise man said in his heart, God is not. They be corrupt, and made abom-inable in their wickednesses; none is that doeth good\*.

<sup>2</sup> God beheld from heaven on the sons of men; that he see, if there is any understanding, either seeking God.

<sup>3</sup> All bowed away, they be made unprofitable altogether; none is that doeth good, there is not till to one.

---

\* **PSALM 53:1** Compare Psalm 53:1-6 to Psalm 14:1-7.

<sup>4</sup> Whether all men, that work wicked-ness, shall not know; which devour my people, as the meat of bread? They called not God;

<sup>5</sup> there they trembled for dread, where no dread was. For God hath scattered the bones of them, that please men; they be shamed, for God hath forsaken them.

<sup>6</sup> Who shall give from Zion health to Israel? when the Lord hath turned the captivity of his people, Jacob shall full out make joy, and Israel shall be glad.

## PSALM 54

<sup>1</sup> *To victory, in organs, either in psalms, the learning of David, when Ziphims came, and said to Saul, Whether David is not hid at us? God, in thy name, make thou me safe; and in thy virtue, deem thou me.*

<sup>2</sup> God, hear thou my prayer; with ears perceive thou the words of my mouth.

<sup>3</sup> For aliens have risen against me, and strong men sought my life; and they setted not God before their sight.

<sup>4</sup> For lo! God helpeth me; and the Lord is the up-taker of my soul.

<sup>5</sup> Turn thou away evils to mine enemies; and lose thou them in thy truth.

<sup>6</sup> Willfully I shall sacrifice to thee; and, Lord, I shall acknowledge to thy name, for it is good.

<sup>7</sup> For thou deliveredest me from all tribulation; and mine eye despised on mine enemies.

## PSALM 55

<sup>1</sup> *To victory, in organs, the learning of David.*  
God, hear thou my prayer, and despise thou not  
my beseeching;

<sup>2</sup> give thou attention to me, and hear thou me.  
I am sorrowful in mine exercising;

<sup>3</sup> and I am disturbed of the face of the enemy,  
and of the tribulation of the sinner. For they  
bowed wicked-nesses into me; and in ire they  
were dis-easeful to me.

<sup>4</sup> Mine heart was troubled in me; and the dread  
of death felled on me.

<sup>5</sup> Dread and trembling came on me; and  
darknesses covered me.

<sup>6</sup> And I said, Who shall give to me feathers, as  
of a culver; and I shall fly, and shall take rest?

<sup>7</sup> Lo! I went far away, and fled; and I dwelled  
in wilderness.

<sup>8</sup> I abode him, that made me safe from the lit-  
tleness, *either dread*, of spirit; and from tempest.

<sup>9</sup> Lord, cast thou down, [*and*] part thou the  
tongues of them; for I saw wickedness and  
against-saying in the city.

<sup>10</sup> By day and night wickedness shall encom-  
pass it on the walls thereof; and travail and  
unrightfulness *be* in the midst of them.

<sup>11</sup> And usury and guile [*or treachery*] failed not;  
from the streets thereof.

<sup>12</sup> For if mine enemy had cursed me; soothly  
I had suffered. And if he, that hated me, had  
spoken great things on me; in hap I had hid me  
from him.

<sup>13</sup> But thou art a man of one will; my leader,  
and my known.

<sup>14</sup> Which tookest together sweet meats *and fellowship* with me; we went with consent in the house of God.

<sup>15</sup> Death come on them; and go they down quick into hell. For way-wardnesses be in the dwelling places of them; in the midst of them.

<sup>16</sup> But I cried to thee, Lord; and the Lord saved me.

<sup>17</sup> In the eventide, and [*the*] morrow-tide, and in midday, I shall tell, and show; and he shall hear my voice.

<sup>18</sup> He shall again-buy my soul in peace from them, that nigh to me; for among many they were with me.

<sup>19</sup> God shall hear; and he that is before the worlds shall make them low. For changing is not to them, and they dreaded not God;

<sup>20</sup> he holdeth forth his hand in yielding. They defouled his testament,

<sup>21</sup> the cheers thereof were parted from ire; and his heart nighed. The words thereof were softer than oil; and they be darts.

<sup>22</sup> Cast thy care, *or thought, [or thy busyness]*, on the Lord, and he shall fully nourish thee; and he shall not give without end fluttering to a just [*or rightwise*] man.

<sup>23</sup> But thou, God, shalt lead them forth; into the pit of death. Men-quellers and beguilers shall not have half their days; but, Lord, I shall hope in thee.

## PSALM 56

<sup>1</sup> *To the overcoming, on the dumb culver of far drawing away, the comely song of David, when*



*the Philistines held him in Gath.* God, have mercy on me, for a man hath defouled me; all day he impugned, and troubled me.

<sup>2</sup> Mine enemies defouled me all day; for many fighters *were* against me.

<sup>3</sup> Of the highness of day I shall dread; but God, I shall hope in thee.

<sup>4</sup> In God I shall praise my words; I hoped in God, I shall not dread what thing flesh, *or man*, shall do to me.

<sup>5</sup> All day they cursed my words; against me all their thoughts *were* into evil.

<sup>6</sup> They shall dwell, and they shall hide; they shall ambush mine heel. As they abide my life,

<sup>7</sup> for nought shalt thou make them safe; in ire thou shalt break altogether peoples.

<sup>8</sup> God, I showed my life to thee; thou hast set *[or puttest]* my tears in thy sight. As and in thy promise, Lord;

<sup>9</sup> then mine enemies shall be turned aback. In whatever day I shall inwardly call thee; lo! I have known, that thou art my God.

<sup>10</sup> In God I shall praise a word; in the Lord I shall praise a word.

<sup>11</sup> I shall hope in God; I shall not dread what thing man shall do to me.

<sup>12</sup> God, thine avows *[or vows]* be in me; which I shall yield praisings to thee.

<sup>13</sup> For thou hast delivered my life from death, and my feet from sliding; that I please before God in the light of them that live.

## PSALM 57

<sup>1</sup> *To the victory, lose thou not the seemly song, either the sweet song, of David, when he fled from the face of Saul into the den.* God, have mercy on me, have thou mercy on me; for my soul trusteth in thee. And I shall hope in the shadow of thy wings; till wickedness pass.

<sup>2</sup> I shall cry to God alder-highest; to God that did well to me.

<sup>3</sup> He sent from heaven, and delivered me; he gave into shame them that defoul me. God sent his mercy and his truth,

<sup>4</sup> and delivered my soul from the midst of whelps of lions; I slept troubled or disturbed. The sons of men, the teeth of them *be* armours [*or arms*] and arrows; and their tongue is a sharp sword.

<sup>5</sup> God, be thou enhanced above heavens; and thy glory above all earth.

<sup>6</sup> They made ready a snare to my feet; and they greatly bowed my life. They delved a ditch before my face; and they felled [*or fell*] down into it.

<sup>7</sup> God, mine heart is ready, mine heart is ready; I shall sing, and I shall say psalm\*.

<sup>8</sup> My glory, rise thou up; psaltery and harp, rise thou up; I shall rise up early.

<sup>9</sup> Lord, I shall acknowledge to thee among peoples; and I shall say psalm [*to thee*] among heathen men.

<sup>10</sup> For thy mercy is magnified till to heavens; and thy truth till to the clouds.

---

\* **PSALM 57:7** Compare Psalm 57:7-11 to Psalm 108:1-5.

11 God, be thou enhanced above heavens; and thy glory above all earth.

## PSALM 58

<sup>1</sup> *To victory, lose thou not the sweet song, either the seemly psalm, of David.* Forsooth if ye speak rightfulness [*or rightwiseness*] verily; ye sons of men, deem rightfully [*or evenly*].

<sup>2</sup> For in heart ye work wickedness in earth; your hands make ready unrightfulnesses [*or unrightwisenesses*].

<sup>3</sup> Sinners were made aliens from the womb; they erred from the womb, they spake false things.

<sup>4</sup> Strong vengeance *is* to them, by the likeness of a serpent; as of a deaf snake, and stopping his ears.

<sup>5</sup> Which shall not hear the voice of charmers; and of a venom-maker charming *ever* so wisely.

<sup>6</sup> God shall all-break the teeth of them in their mouth; the Lord shall break altogether the great teeth of lions.

<sup>7</sup> They shall come to nought, as water running away; he bent his bow, till they be made sick.

<sup>8</sup> As wax that floateth [*or floweth*] away, they shall be taken away; fire fell above, and they saw not the sun.

<sup>9</sup> Before that your thorns understood the rhamn, *either thieve-thorn*; he swalloweth them so in ire, as *with* living men.

<sup>10</sup> The just [*or rightwise*] man shall be glad, when he shall see vengeance; he shall wash his hands in the blood of a sinner.

<sup>11</sup> And a man shall say truly, For fruit is to a just [*or rightwise*] man; truly God is deeming them in earth.

## PSALM 59

<sup>1</sup> *To the overcomer, lose thou not the seemly song of David, when Saul sent men and kept the house, to slay him.* My God, deliver thou me from mine enemies; and deliver thou me from them that rise against me.

<sup>2</sup> Deliver thou me from them that work wickedness; and save thou me from men-quellers.

<sup>3</sup> For lo! they have taken my soul; strong men fell in on me. Neither *for* my wickedness, neither *for* my sin;

<sup>4</sup> Lord, I ran without wickedness, and dressed *my works*. Rise up into my meeting, and see;

<sup>5</sup> and thou, Lord God of virtues, *art* God of Israel. Give thou attention to visit all folks; do thou not mercy to all that work wickedness.

<sup>6</sup> They shall be turned at eventide, and they as dogs shall suffer hunger; and they shall compass, *that is, go abegging in*, the city.

<sup>7</sup> Lo! they shall speak in their mouth, and a sword in their lips; for who heard?

<sup>8</sup> And thou, Lord, shalt scorn them; thou shalt bring all folks to nought.

<sup>9</sup> I shall keep my strength to thee; for God is mine up-taker;

<sup>10</sup> my God, his mercy shall come before me. God showed to me *my desire* on mine enemies,

<sup>11</sup> slay thou not them; lest any time my peoples forget. Scatter thou them in thy virtue; and, Lord, my defender, put thou them down.

<sup>12</sup> *Put down* the trespass of their mouth, and the word of their lips; and be they taken in their pride. And of cursing and of leasing; they shall be showed in the ending.

<sup>13</sup> In the ire of ending, and they shall not be; and they shall know, that the Lord shall be Lord of Jacob, and of the ends of earth.

<sup>14</sup> They shall be turned at eventide, and they as dogs shall suffer hunger; and they shall compass, *that is, go abegging in*, the city.

<sup>15</sup> They shall be scattered abroad, for to eat; soothly if they be not [*ful*] filled, and they shall grutch.

<sup>16</sup> But I shall sing *of* thy strength; and early I shall enhance thy mercy. For thou art made mine up-taker; and my refuge, in the day of my tribulation.

<sup>17</sup> Mine helper, I shall sing to thee; for *thou art* God, mine up-taker, my God, my mercy.

## PSALM 60

<sup>1</sup> *To victory, on the witnessing of the rose, the sweet song of David, to teach men, when he fought against Aram of floods, and Syria of Zobah; and Joab turned again, and smote Edom in the valley of salt pits, twelve thousand. God, thou hast put away us, and thou hast destroyed us; thou were wroth, and thou hast done mercy to us.*

<sup>2</sup> Thou movedest the earth, and thou troubledest it; make thou whole the sorrows thereof, for it is moved.

<sup>3</sup> Thou showedest hard things to thy people; thou gavest drink to us with the wine of compunction.

<sup>4</sup> Thou hast given a signifying to them that dread thee; that they flee from the face of the bow.

<sup>5</sup> That thy darlings be delivered; make thou safe with thy right hand, and hear thou me\*.

<sup>6</sup> God spake by [*or in*] his holy *place*; I shall be glad, and I shall part Shechem, and I shall mete [*or measure*] the great valley of tabernacles.

<sup>7</sup> Gilead is mine, and Manasseh is mine; and Ephraim is the strength of mine head. Judah is my king;

<sup>8</sup> Moab is the pot of mine hope. Into Idumea I shall stretch forth my shoe; aliens be made subject to me.

<sup>9</sup> Who shall lead me into a city made strong; who shall lead me into Idumea?

<sup>10</sup> Whether not thou, God, that hast put away us; and shalt thou not, God, go out in our virtues?

<sup>11</sup> Lord, give thou to us help *out* of tribulation; for the help of man is vain.

<sup>12</sup> In God we shall make virtue; and he shall bring to nought them that trouble or disturb us.

---

\* **PSALM 60:5** Compare Psalm 60:5-12 to Psalm 108:6-13.

## PSALM 61

<sup>1</sup> *To victory, on organs, to David himself.* God, hear thou my beseech-ing; give thou attention to my prayer.

<sup>2</sup> From the ends of the land I cried to thee; the while mine heart was anguished, thou enhancedest me in a stone. Thou leddest me forth,

<sup>3</sup> for thou art made mine hope; a tower of strength from the face of the enemy.

<sup>4</sup> I shall dwell in thy tabernacle into worlds; I shall be covered in the covering of thy wings.

<sup>5</sup> For thou, my God, hast heard my prayer; thou hast given heritage to them that dread thy name.

<sup>6</sup> Thou shalt add, *either increase*, days on[to] the days of the king; his years till into the day of generation and of generation.

<sup>7</sup> He dwelleth without end in the sight of God; who shall seek the mercy and truth of him?

<sup>8</sup> So I shall say psalm to thy name into the world of world; that I yield my vows from day into day.

## PSALM 62

<sup>1</sup> *To victory, over Jeduthun, the psalm of David.* Whether my soul shall not be subject to God; for mine health is of him.

<sup>2</sup> For why he is both my God, and mine health; mine up-taker, I shall no more be moved.

<sup>3</sup> How long fall ye on a man? all ye slain; as to a wall bowed, and as a wall of stone without mortar cast down.

<sup>4</sup> Nevertheless they thought to put away my price, I ran in thirst; with their mouth they blessed, and in their heart they cursed.

<sup>5</sup> Nevertheless, my soul, be thou subject to God; for my patience *is* of him.

<sup>6</sup> For *he is* my God, and my saviour; mine helper, I shall not pass out.

<sup>7</sup> Mine health, and my glory *is* in God; God *is the giver* of mine help, and mine hope is in God.

<sup>8</sup> All the gathering together of the people, hope ye in God, pour ye out your hearts before him; God *is* our helper without end.

<sup>9</sup> Nevertheless the sons of men *be* vain; the sons of men *be* liars in balances, that they deceive of vanity into the same thing.

<sup>10</sup> Do not ye have hope in wicked-ness, and do not ye covet ravens; if riches be plenteous, do not ye set the heart thereto.

<sup>11</sup> God spake once, I heard these two things; that power is of God,

<sup>12</sup> and, thou Lord, mercy *is* to thee; for thou shalt yield to each man by his works.

## PSALM 63

<sup>1</sup> *The psalm of David, when he was in the desert of Judah.* God, my God, I wake to thee full early. My soul thirsted to thee; my flesh *thirsted* to thee full manyfold. In a land forsaken without way, and without water,

<sup>2</sup> so I appeared to thee in holy; that I should see thy virtue, and thy glory.

<sup>3</sup> For thy mercy is better than lives *or life itself*; my lips shall praise thee.



<sup>4</sup> So I shall bless thee in my life; and in thy name I shall raise mine hands.

<sup>5</sup> My soul be [*ful*] filled as with inner fatness and uttermore fatness; and my mouth shall praise with lips of full out joying.

<sup>6</sup> So I had mind on thee on my bed, in the morrowtides I shall think of thee;

<sup>7</sup> for thou hast been mine helper. And in the covering of thy wings I shall make full out joy,

<sup>8</sup> my soul cleaved after thee; thy right hand took me up.

<sup>9</sup> Forsooth they sought in vain my life, they shall enter into the lower things of earth;

<sup>10</sup> they shall be betaken into the hands of sword, they shall be made the parts of foxes.

<sup>11</sup> But the king shall be glad in God; and all men shall be praised that swear in him; for the mouth of them, that speak wicked things, is stopped.

## PSALM 64

<sup>1</sup> *To victory, the psalm of David.* God, hear thou my prayer, when I beseech; deliver thou my soul from dread of the enemy.

<sup>2</sup> Thou hast defended me from the covent or convent of evil-doers; from the multitude of them that work wickedness.

<sup>3</sup> For they sharpened their tongues as a sword, they bend their bow, a bitter thing;

<sup>4</sup> for to shoot in huddles, *or privates*, him that is unwemmed. Suddenly they shall shoot him, and they shall not dread;

<sup>5</sup> they made steadfast to themselves a wicked word. They told, that they should hide snares; they said, Who shall see them?

<sup>6</sup> They sought wickednesses; they sought, and failed *not* in seeking. A man nighed to [*a*] deep heart;

<sup>7</sup> and God shall be enhanced. The arrows of little men, *that is, of envious men*, be made the wounds of them;

<sup>8</sup> and the tongues of them be made sick against them. All men be troubled, that saw them;

<sup>9</sup> and each man dreaded. And they told the works of God; and they understood the deeds of him.

<sup>10</sup> The just [*or rightwise*] man shall be glad in the Lord, and shall hope in him; and all men of rightful heart shall be praised.

## PSALM 65

<sup>1</sup> *To victory, the psalm of the song of David.* God, praising becometh thee in Zion; and a vow shall be yielded to thee in Jerusalem.

<sup>2</sup> Hear thou my prayer; each man shall come to thee.

<sup>3</sup> The words of wicked men had the mastery over us; and thou shalt do mercy to our wickednesses.

<sup>4</sup> Blessed is he, whom thou hast chosen, and hast taken; he shall dwell in thy foreyards. We shall be [*ful*] filled with the goods of thine house; thy temple is holy,

<sup>5</sup> wonderful in equity. God, our health, hear thou us; *thou art* hope of all coasts of earth, and in the sea afar.

<sup>6</sup> And thou makest ready hills in thy virtue, and art girded with power;

<sup>7</sup> which troublest the depth of the sea, the sound of the waves thereof. Folks shall be troubled,

<sup>8</sup> and they that dwell in the ends shall dread of thy signs; thou shalt delight the outgoings of the morrow-tide and eventide.

<sup>9</sup> Thou hast visited the land, and hast greatly filled it; thou hast multiplied to make it rich. The flood of God was *[full-]*filled with waters; thou madest ready the meat of them, for the making ready thereof is so.

<sup>10</sup> Thou filling greatly the streams thereof, multiply the fruits thereof; *the land* bringing forth fruits shall be glad in the gutters of it.

<sup>11</sup> Thou shalt bless the crown of the year of thy good will; and thy fields shall be *[full-]*filled with plenty of fruits.

<sup>12</sup> The fair things of desert shall wax fat; and little hills shall be encom-passed with full out joying.

<sup>13</sup> The wethers of sheep be clothed, and valleys shall be plenteous of wheat; they shall cry *out*, and soothly they shall say praising or psalm.

## PSALM 66

<sup>1</sup> *To victory, the song of[the]psalm.* All the earth, make ye joy heartily to God,

<sup>2</sup> say ye psalm to his name; give ye glory to his praising.

<sup>3</sup> Say ye to God, Lord, thy works be full dreadful; in the multitude of thy virtue thine enemies shall lie *down* to thee.

<sup>4</sup> God, all the earth worship thee, and sing to thee; say it psalm to thy name.

<sup>5</sup> Come ye and see ye the works of God; fearedful in counsels on the sons of men.

<sup>6</sup> Which turned the sea into dry land; in the flood they shall pass [*through*] with foot, there we shall be glad in him.

<sup>7</sup> The which is Lord in his virtue without end, his eyes behold on folks; they that make sharp be not enhanced in themselves.

<sup>8</sup> Ye heathen men, bless our God; and make ye heard the voice of his praising.

<sup>9</sup> That hath set my soul to life, and gave not my feet into stirring.

<sup>10</sup> For thou, God, hast proved us; thou hast examined us by fire, as silver is examined.

<sup>11</sup> Thou leddest us into a snare, thou puttedest tribulations in our back;

<sup>12</sup> thou settedest [*or puttest*] men on our heads. We passed by [*or through*] fire and water; and thou leddest us out into refreshing.

<sup>13</sup> I shall enter into thine house in burnt sacrifices; I shall yield to thee my vows,

<sup>14</sup> which my lips spake distinctly. And my mouth spake in my tribulation;

<sup>15</sup> I shall offer to thee burnt sacrifices full of marrow, with the burning of rams; I shall offer to thee oxen [*or oxen*] with bucks of goats.

<sup>16</sup> All ye that dread God, come and hear, and I shall tell; how great things he hath done to my soul.

<sup>17</sup> I cried to him with my mouth; and I joyed fully [*or full out joyed*] under my tongue.

<sup>18</sup> If I beheld wickedness in mine heart; the Lord shall not hear.

<sup>19</sup> Therefore God heard; and he perceived the voice of my beseeching.

<sup>20</sup> Blessed *be* God; that removed not my prayer, *nor* his mercy from me.

## PSALM 67

<sup>1</sup> *To victory in organs, the psalm of the song.* God have mercy on us, and bless us; lighten he his cheer on us, and have he mercy on us.

<sup>2</sup> That we know thy way on earth; thine health in all folks.

<sup>3</sup> God, peoples acknowledge to thee; all peoples acknowledge to thee.

<sup>4</sup> Heathen men be glad, and make fully joy [*or and full out joy*], for thou deemest peoples in equity; and dressest heathen men in earth.

<sup>5</sup> God, peoples acknowledge to thee, all peoples acknowledge to thee;

<sup>6</sup> the earth hath given his fruit. God, our God, bless us,

<sup>7</sup> God bless us; and all the coasts of earth dread him.

## PSALM 68

<sup>1</sup> *To victory, the psalm of the song of David.* God rise up, and his enemies be scattered; and they that hate him, flee from his face.

<sup>2</sup> As smoke faileth, fail they; as wax floateth [*or floweth*] from the face of fire, so perish [*the*] sinners from the face of God.

<sup>3</sup> And just [*or rightwise*] men eat, and make they fully joy [*or full out glad they*] in the sight of God; and delight they in gladness.

<sup>4</sup> Sing ye to God, say ye psalm to his name; make ye [*a*] way to him, that ascendeth [*or goeth up*] on the going down, the Lord is name of him. Make ye fully joy [*or Full out joyeth*] in his sight, *his enemies* shall be troubled from the face of him,

<sup>5</sup> *which* is the father of fatherless and motherless children; and the judge of widows. God *is* in his holy place;

<sup>6</sup> God that maketh *men* of one will to dwell in the house. Which leadeth out by strength them that be bound; in like manner them that make sharp [*or that stir*], that dwell in sepulchres.

<sup>7</sup> God, when thou wentest out in the sight of thy people; when thou passedest forth in the desert.

<sup>8</sup> The earth was moved, for heavens dropped down from the face of God of Sinai; from the face of God of Israel.

<sup>9</sup> God, thou shalt impart willful rain to thine heritage, and it was sick; but thou madest it perfect.

<sup>10</sup> Thy beasts shall dwell therein; God, thou hast made ready in thy sweetness to the poor man.

<sup>11</sup> The Lord shall give a word; to them that preach the gospel with much virtue.

<sup>12</sup> The kings of virtues *be made* loved of the darling; and to the fair-ness of the house to part spoils.

<sup>13</sup> If ye sleep among the midst of sorts, *either heritages, yet ye shall be as* the feathers of the culver *that be covered* of silver; and the hinder things of the back thereof *be* in the shining of gold.

<sup>14</sup> While *the king* of heaven deemeth kings thereon, they shall be made whiter than snow in Zalmon;

<sup>15</sup> the hill of God is a fat hill. The crudded hill is a fat hill;

<sup>16</sup> whereto believe ye falsely, ye crudded hills? The hill in which it pleaseth well God to dwell therein; for the Lord shall dwell into the end.

<sup>17</sup> The chariot of God is manyfold with ten thousand, a thousand of them that be glad; the Lord was in them, in Sinai, in the holy *place*.

<sup>18</sup> Thou ascendedest on high, thou tookest captivity *captive*; thou receiv-est gifts among men. For why *thou tookest also from* them that believed not; for to dwell in the Lord God.

<sup>19</sup> Blessed *be* the Lord each day; the God of our healths shall make an easy way to us.

<sup>20</sup> Our God is God to make men safe; and outgoing [*or the going-out*] from death is of the Lord God.

<sup>21</sup> Nevertheless God shall break the heads of his enemies; the top of the hair of them that go in their trespasses.

<sup>22</sup> The Lord said, I shall turn from Bashan; I shall turn into the depth of the sea.

<sup>23</sup> That thy foot be dipped in blood; the tongue of thy dogs *be dipped in blood* of the enemies of him.

<sup>24</sup> God, they saw thy goings in; the goings-in [*or in-goings*] of my God, of my king, which is in the holy *place*.

<sup>25</sup> Princes joined with singers came before; in the middle or in the midst of young damsels singing in tympan.

<sup>26</sup> In churches bless ye God; *bless ye* the Lord from the wells of Israel.

<sup>27</sup> There *is* Benjamin, a young man; in the ravishing of mind. The princes of Judah *were* the dukes of them; the princes of Zebulun, the princes of Naphtali.

<sup>28</sup> God, command thou to thy virtue; God, confirm thou this thing, which thou hast wrought in us.

<sup>29</sup> From thy temple, which is in Jerusalem; kings shall offer gifts to thee.

<sup>30</sup> Blame thou the wild beasts of the reed, the gathering together of bulls is among the kine of peoples; that they exclude them that be proved by silver. Destroy thou folks that will *or desire* battles,

<sup>31</sup> legates shall come from Egypt; Ethiopia shall come before the hands thereof to God.

<sup>32</sup> Realms of the earth, sing ye to God; say ye psalm to the Lord. Sing ye to God;

<sup>33</sup> that ascended [*or went up*] on the heaven of heaven at the east. Lo! he shall give to his voice the voice of virtue,



<sup>34</sup> give ye glory to God on Israel; his great doing and his virtue *is* in the clouds.

<sup>35</sup> God *is* wonderful in his saints; God of Israel, he shall give virtue, and strength, to his people; blessed be God.

## PSALM 69

<sup>1</sup> *To victory, on the roses of David.* God, make thou me safe; for waters have entered unto my soul.

<sup>2</sup> I am set in the slime of the depth; and there is no substance. I came into the depth of the sea; and the tempest drenched *or drowned* me [*down*].

<sup>3</sup> I travailed crying, my cheeks were made hoarse; mine eyes failed, the while I hope/d into my God.

<sup>4</sup> They that hated me without cause; were multiplied above the hairs of mine head. Mine enemies that pursued me unjustly were comforted; I paid then *for* those things, which I ravished not.

<sup>5</sup> God, thou knowest mine unknow-ing; and my trespasses be not hid from thee.

<sup>6</sup> Lord, Lord of virtues; they, that abide thee, be not ashamed in me. God of Israel; they, that seek thee, be not shamed on me.

<sup>7</sup> For I suffered shame for thee; shame covered my face.

<sup>8</sup> I am made a stranger to my brethren; and a pilgrim to the sons of my mother.

<sup>9</sup> For the fervent love of thine house ate me; and the shames of men saying shames to thee fell on me.

<sup>10</sup> And I covered my soul with fasting; and it was made into shame to me.

<sup>11</sup> And I putted [*or put*]*for* my cloth an hair-shirt; and I am made to them into a parable.

<sup>12</sup> They, that sat in the gate, spake against me; and they, that drank wine, sang of me.

<sup>13</sup> But Lord, *I dress* my prayer to thee; God, *I abide* the time of good pleasure. Hear thou me in the multitude of thy mercy; in the truth of thine health.

<sup>14</sup> Deliver thou me from the clay, that I be not fast set-in; deliver thou me from them that hate me, and from [*the*] depths or deepness of waters.

<sup>15</sup> The tempest of water drench not me [*down*], neither the depth swallow me; neither the pit make strait his mouth on me.

<sup>16</sup> Lord, hear thou me, for thy mercy is benign; after the multitude of thy merciful doings behold thou into me.

<sup>17</sup> And turn not away thy face from thy servant; for I am in tribulation, hear thou me swiftly.

<sup>18</sup> Give thou attention to my soul, and deliver thou it; for mine enemies, deliver thou me.

<sup>19</sup> Thou knowest my reproof, and my despising; and my shame. All that trouble me be in thy sight;

<sup>20</sup> mine heart abode *in* shame, and wretchedness. And I abode him, that was sorry together *with me*, and none was; and that should comfort *me*, and I found not.

<sup>21</sup> And they gave gall into my meat; and in my thirst they gave to me drink with vinegar.

<sup>22</sup> The board of them be made before them into a snare; and into yieldings, and into cause of stumbling.

<sup>23</sup> Their eyes be made dark, that they see not; and ever[*more*] bow down the back of them.

<sup>24</sup> Shed [*or Pour*] out thine ire [*or wrath*] on them; and the strong vengeance of thine ire take them.

<sup>25</sup> The habitation of them be made forsaken; and be there none that dwell in the tabernacles of them.

<sup>26</sup> For they pursued him, whom thou hast smitten; and they added on the sorrow of my wounds.

<sup>27</sup> Add thou wickedness on the wickedness of them; and enter they not into thy rightwiseness.

<sup>28</sup> Be they done away from the book of living men; and be they not written with just [*or rightwise*] men.

<sup>29</sup> I am poor and sorrowful; God, thine health [*or salvation*] took me up.

<sup>30</sup> I shall praise the name of God with song; and I shall magnify him with praising.

<sup>31</sup> And it shall please God more than a new calf bringing forth horns and claws.

<sup>32</sup> Poor men see, and be glad; seek ye God, and your soul shall live.

<sup>33</sup> For the Lord heard poor men; and despised not his bound men.

<sup>34</sup> Heavens and earth, praise him; the sea, and all creeping beasts in those, *praise him*.

<sup>35</sup> For God shall make safe Zion; and the cities of Judah shall be builded. And they shall dwell there; and they shall get it by heritage.

<sup>36</sup> And the seed of his servants shall have it in possession; and they that love his name, shall dwell therein.

## PSALM 70

<sup>1</sup> *To the victory, [the psalm]of David, to have mind.* God, behold thou into mine help; Lord, haste thou to help me\*.

<sup>2</sup> Be they shamed, and ashamed; that seek my life. Be they turned aback; and shame they, that will *or desire* evils to me.

<sup>3</sup> Be they turned away anon, and shame they; that say to me, Well! well!

<sup>4</sup> All men that seek thee, make fully joy [*or full out joy they*], and be glad in thee; and they that love thine health, say ever[*more*], The Lord be magnified.

<sup>5</sup> Forsooth I am a needy man, and poor; God help thou me. Thou art mine helper and my deliverer; Lord, tarry thou not.

## PSALM 71

<sup>1</sup> Lord, I hoped in thee; be I not shamed without end;

<sup>2</sup> in thy rightwiseness deliver thou me, and ravish me out. Bow down thine ear to me; and make me safe.

<sup>3</sup> Be thou to me into God a defender; and into a strengthened place, that thou make me safe. For thou art my steadfastness; and my refuge.

---

\* **PSALM 70:1** Compare Psalm 70:1-5 to Psalm 40:13-17.

<sup>4</sup> My God, deliver thou me from the hand of the sinner; and from the hand of a man doing against the law, and of the wicked man.

<sup>5</sup> For thou, Lord, art my patience; Lord, *thou art* mine hope from my youth.

<sup>6</sup> In thee I am confirmed, *that is, defended*, from the womb; thou art my defender from the womb of my mother. My singing is ever[*more*] in thee;

<sup>7</sup> I am made as a great wonder to many men; and thou *art* a strong helper.

<sup>8</sup> My mouth be filled with praising; that I sing thy glory, all day thy great-ness.

<sup>9</sup> Cast thou not away me in the time of eld *age* / in the time of oldness; when my strength faileth, forsake thou not me.

<sup>10</sup> For mine enemies said of me; and they that kept my life made counsel together.

<sup>11</sup> Saying, God hath forsaken him; pursue ye, and take him; for none there is that shall deliver.

<sup>12</sup> God, be thou not made afar from me; my God, behold thou into mine help.

<sup>13</sup> Men that backbite my soul, be shamed, and fail they; and be they covered with reproof and shame, that seek evils to me.

<sup>14</sup> But I shall hope ever[*more*]; and I shall add to ever over all thy praising.

<sup>15</sup> My mouth shall tell thy rightful-ness [*or rightwiseness*]; all day thine health. For I knew not *by* literature, *that is, by man's teaching, but by God's revelation*,

<sup>16</sup> I shall enter into the powers of the Lord; Lord, I shall bethink on thy rightfulness [*or rightwiseness*] alone.

<sup>17</sup> God, thou hast taught me from my youth, and till to now; I shall tell out thy marvels.

<sup>18</sup> And till into eld *age* /into oldness, and the last age; God, forsake thou not me. Till I tell thine arm, *or power*, to each generation that shall come.

<sup>19</sup> *Till I tell of thy might, and thy rightfulness [or rightwiseness]*, God, till into the highest great deeds which thou hast done; God, who is like thee?

<sup>20</sup> How great tribulations, many and evil, hast thou showed to me; and thou converted, hast quickened me, and hast again-brought me again from the depths of earth.

<sup>21</sup> Thou hast multiplied thy great doing; and thou converted, hast comforted me.

<sup>22</sup> For why and I shall acknowledge to thee, thou God, thy truth in the instruments of psalm; I shall sing in an harp to thee, *that art* the holy of Israel.

<sup>23</sup> My lips shall make fully joy *[or full out joy]*, when I shall sing to thee; and my soul, which thou again-boughtest.

<sup>24</sup> But and my tongue shall think all day on thy rightfulness *[or rightwise-ness]*; when they shall be shamed and ashamed, that seek evils to me.

## PSALM 72

<sup>1</sup> *To Solomon.* God, give thy doom to the king; and thy rightfulness *[or rightwiseness]* to the son of the king.

<sup>2</sup> To deem thy people in rightfulness *[or rightwiseness]*; and thy poor men in doom.

<sup>3</sup> Mountains receive peace to the people; and little hills *receive* rightfulness [*or rightwiseness*].

<sup>4</sup> He shall deem the poor men of the people, and he shall make safe the sons of poor men; and he shall make low the false challenger.

<sup>5</sup> And he shall dwell with the sun, and before the moon, *that is, without beginning, and end*; in generation and into generation.

<sup>6</sup> He shall come down as rain into a fleece; and as gutters dropping on the earth.

<sup>7</sup> Rightfulness [*or rightwiseness*] shall come forth in his days; and the abundance of peace, till the moon be taken away.

<sup>8</sup> And he shall be lord from the sea till to the sea; and from the flood till to the ends of the world.

<sup>9</sup> Ethiopians shall fall down before him; and his enemies shall lick the earth.

<sup>10</sup> The kings of Tarshish and isles shall offer gifts; the kings of Arabia and of Seba shall bring gifts.

<sup>11</sup> And all kings shall worship him; all folks shall serve him.

<sup>12</sup> For he shall deliver a poor man from the mighty; and a poor man to whom there was none helper.

<sup>13</sup> He shall spare a poor man and needy; and he shall make safe the souls of poor men.

<sup>14</sup> He shall again-buy the souls of them from usuries, and wickedness; and the name of them is honourable before him.

<sup>15</sup> And he shall live, and men shall give to him of the gold of Arabia; and they shall ever worship of him, all day they shall bless him.

<sup>16</sup> Steadfastness shall be in the earth, in the highest place of mountains; the fruit thereof shall be enhanced above the Lebanon; and they shall blossom from the city, as the hay of earth doeth.

<sup>17</sup> His name be blessed into worlds; his name dwell before the sun. And all the lineages of earth shall be blessed in him; all folks shall magnify him.

<sup>18</sup> Blessed be the Lord God of Israel; which alone maketh marvels.

<sup>19</sup> And blessed be the name of his majesty without end; and all earth shall be filled with his majesty; be it done, be it done.

<sup>20</sup> *The prayers, [or praisings, or hymns], of David, the son of Jesse, be ended.*

## PSALM 73

<sup>1</sup> *The psalm of Asaph.* God of Israel is full good; to them that be of rightful *[or right]* heart.

<sup>2</sup> But my feet were moved almost; my steps were shed *[or poured]* out almost.

<sup>3</sup> For I loved fervently on wicked men; seeing the peace of sinners.

<sup>4</sup> For beholding is not to the death of them; and steadfastness in the sick-ness of them.

<sup>5</sup> They be not in travail of *other* men; and they shall not be beaten with men.

<sup>6</sup> Therefore pride hath held them; they were covered with their wicked-ness and unfaithfulness.

<sup>7</sup> The wickedness of them came forth as of fatness; they went into desire of heart.



<sup>8</sup> They thought and spake wayward-ness; they spake wickedness on high.

<sup>9</sup> They putted [*or put*] their mouth into heaven; and their tongue passed in [*the*] earth.

<sup>10</sup> Therefore my people shall be turned again here; and full days shall be found in them.

<sup>11</sup> And they said, How knoweth God; and whether knowing is on high?

<sup>12</sup> Lo! those sinners and having abundance in the world; held riches.

<sup>13</sup> And I said, Therefore without cause I justified mine heart; and washed mine hands among innocents.

<sup>14</sup> And I was beaten all day; and my chastising was in morrowtides.

<sup>15</sup> If I said, I shall tell thus; lo! I [*have*] reproved the nation of thy sons.

<sup>16</sup> I guessed, that I should know this; *but too much* travail is before me.

<sup>17</sup> Till I enter into the saintuary of God; and understand in the last things of them.

<sup>18</sup> Nevertheless for guiles [*or treach-eries*] thou hast put to them; thou castedest them down, while they were raised.

<sup>19</sup> How be they made into desolation; they failed suddenly, they perished for their wickedness or waywardness.

<sup>20</sup> As the dream of men that rise; Lord, thou shalt drive their image to nought, in thy city.

<sup>21</sup> For mine heart is enflamed, and my reins be changed;

<sup>22</sup> and I am driven to nought, and I knew not. As a work beast I am made with thee;

<sup>23</sup> and I am ever with thee. Thou heldest my right hand,

<sup>24</sup> and in thy will thou leddest me forth; and with glory thou tookest me up.

<sup>25</sup> For why what is to me in heaven; and what would *or desire* I of thee on earth?

<sup>26</sup> My flesh and mine heart failed; God of mine heart, and my part is God without end.

<sup>27</sup> For lo! they that draw away far themselves from thee shall perish; thou hast lost all men that do forni-cation from thee.

<sup>28</sup> But it is good to me to cleave to God; and to set [*or put*] mine hope in the Lord God. That I tell all thy preachings, in the gates of the daughter of Zion.

## PSALM 74

<sup>1</sup> *The learning of Asaph.* God, why hast thou put us away into the end; thy strong vengeance is wroth on the sheep of thy pasture?

<sup>2</sup> Be thou mindful of thy gathering together; which thou haddest in possession from the beginning. Thou again-boughtest the rod of thine heritage; the hill of Zion, in which thou dwelledest therein.

<sup>3</sup> Raise thine hands into the prides of them; how great things the enemy did wickedly in the holy *place*.

<sup>4</sup> And they that hated thee; had glory in the midst of thy solemnity. They setted their signs, *either banners, to be signs on the highest place*, as in the outgoing [*or going out*]; and they knew not.

<sup>5</sup> As in a wood of trees, they hewed down with axes the gates thereof into itself;

<sup>6</sup> they casted down it with an ax, and a broad falling ax.

<sup>7</sup> They burnt with fire thy saintuary; they defouled the tabernacle of thy name in earth.

<sup>8</sup> The kindred of them said together in their heart; Make we all the feast days of God to cease in the earth.

<sup>9</sup> We have not seen our signs, now there is no prophet; and he shall no more know us.

<sup>10</sup> God, how long shall the enemy say despite? the adversary stirreth to ire thy name into the end.

<sup>11</sup> Why turnest thou away thine hand, *to* not *draw out* thy right hand from the midst of thy bosom, till into the end?

<sup>12</sup> Forsooth God our king before worlds, wrought health in the midst of [*the*] earth.

<sup>13</sup> Thou madest firm the sea by thy virtue; thou hast troubled the heads of the dragons in waters.

<sup>14</sup> Thou hast broken the heads of the dragon; thou hast given him to *be* meat to the peoples of Ethiopians.

<sup>15</sup> Thou hast broken wells, and strands [*or streams*]; thou madest dry the floods of Eitan.

<sup>16</sup> The day is thine, and the night is thine; thou madest the morrowtide and the sun.

<sup>17</sup> Thou madest all the ends of the earth; summer, and ver time, *either springing time*, thou formedest those [*or them*].

<sup>18</sup> Be thou mindful of this thing, the enemy hath said shame to the Lord; and the unwise people hath excited to ire thy name.

<sup>19</sup> Betake thou not to beasts men acknowledging to thee; and forget thou not into the end the souls of thy poor men.

<sup>20</sup> Behold into thy testament; for they that be made dark of earth, be [*full-*]filled with the houses of wickednesses.

<sup>21</sup> A meek man be not turned away made ashamed; a poor man and needy shall praise thy name.

<sup>22</sup> God, rise up, deem thou thy cause; be thou mindful of thy shames, *either upbraidings*, of those that be all day of the unwise man.

<sup>23</sup> Forget thou not the voices of thine enemies; the pride of them that hate thee ascendeth [*or goeth up*] ever-[*more*].

## PSALM 75

<sup>1</sup> *To the overcomer, lose thou not the psalm of the song of Asaph.* God, we shall acknowledge to thee, we shall acknowledge; and we shall inwardly call thy name. We shall tell thy marvels;

<sup>2</sup> when I shall take *hold of the* time, I shall deem *with* rightfulnesses.

<sup>3</sup> The earth is melted, and all that dwell therein; I confirmed the pillars thereof.

<sup>4</sup> I said to wicked men, Do not ye do wickedly; and to trespassers, Do not ye enhance the horn.

<sup>5</sup> Do not ye raise on high your horn; do not ye speak wickedness against God.

<sup>6</sup> For *promotion cometh* neither from the east, neither from the west, neither from desert hills;

<sup>7</sup> for God is the judge. He meeketh this *man*, and enhanceth him;

<sup>8</sup> for a cup of clean wine, full of meddling [*or mingling*], is in the hand of the Lord. And he bowed of this into that; nevertheless the dregs thereof is not diminished, *either made less, for all [the] sinners of [the] earth shall drink thereof.*

<sup>9</sup> Forsooth I shall tell into the world; I shall sing to God of Jacob.

<sup>10</sup> And I shall break all the horns of sinners; and the horns of the just [*or rightwise*] man shall be enhanced.

## PSALM 76

<sup>1</sup> *To the victory in organs, the psalm of the song of Asaph.* God is known in Judah; his name is great in Israel.

<sup>2</sup> And his place is made in peace; and his dwelling is in Zion.

<sup>3</sup> There he brake powers; bow, shield, sword, and battle.

<sup>4</sup> And thou, *God*, lightenest wonder-fully *coming back* from everlasting hills;

<sup>5</sup> all unwise men of heart were troubled. They slept their sleep, *that is, were dead*; and all men found nothing of riches in their hands.

<sup>6</sup> They that ascended [*or went up*] on horses; slept for thy blaming, thou God of Jacob.

<sup>7</sup> Thou art fearful, and who shall against-stand thee? from that time *of* thine ire.

<sup>8</sup> From heaven thou madest doom heard; the earth trembled, and rested.

<sup>9</sup> When God rose up into doom; to make safe all the mild men of earth.

<sup>10</sup> For the thought of man shall acknowledge to thee; and the remnants or leavings of thought shall make a feast day to thee.

<sup>11</sup> Make ye a vow, and yield ye to your Lord God; all that bring gifts in the compass of it. To God fearedful,

<sup>12</sup> and to him that taketh away the spirit of princes; to the fearedful at the kings of earth.

## PSALM 77

<sup>1</sup> *To the victory on Jeduthun, the psalm of Asaph.*  
With my voice I cried to the Lord, with my voice to God; and he gave attention to me.

<sup>2</sup> In the day of my tribulation I sought God with mine hands; in the night before or toward him, and I am not deceived. My soul forsook to be comforted;

<sup>3</sup> I was mindful of God, and I delighted, and I was exercised; and my spirit failed.

<sup>4</sup> Mine eyes before took wakings; I was troubled, and I spake not.

<sup>5</sup> I thought *on* eld [*or old*] days; and I had in mind everlasting years.

<sup>6</sup> And I thought in the night with mine heart; and I was exercised, and I cleansed my spirit.

<sup>7</sup> Whether God shall cast away with-out end; either shall he not lay to, that he be more pleased yet?

<sup>8</sup> Either shall he cut away his mercy into the end; from generation into generation?

<sup>9</sup> Either shall God forget to do mercy; either shall he withhold his mercies in his ire [*or wrath*]?

<sup>10</sup> And I said, Now I began; this is the changing of the right hand of the high *God*.

<sup>11</sup> I had mind on the works of the Lord; for I shall have mind from the beginning of thy marvels.

<sup>12</sup> And I shall think on all thy works; and I shall be exercised, *either occupied*, in thy findings.

<sup>13</sup> God, thy way *was* in the holy place; what God is great as our God?

<sup>14</sup> thou art God, that doest marvels. Thou madest thy virtue known among peoples;

<sup>15</sup> thou again-boughtest in thine arm thy people, the sons of Jacob and of Joseph.

<sup>16</sup> God, waters saw thee, waters saw thee, and dreaded; and depths of waters were troubled.

<sup>17</sup> The multitude of the sound of waters; clouds gave voice. For why thine arrows pass [*through*];

<sup>18</sup> the voice of thy thunder *was* in a wheel. Thy lightnings shined to the world; the earth was moved, and trembled.

<sup>19</sup> Thy way in the sea, and thy paths in many waters; and thy steps shall not be known.

<sup>20</sup> Thou leddest forth thy people as sheep; in the hand of Moses and Aaron.

## PSALM 78

<sup>1</sup> *The learning of Asaph.* My people, perceive ye my law; bow your ear into the words of my mouth.

<sup>2</sup> I shall open my mouth in parables; I shall speak perfect reasons [*or propositions*] from the beginning.

<sup>3</sup> How great things have we heard, and we have known those [*or them*]; and our fathers told to us.

<sup>4</sup> Those [*or They*] be not hid from the sons of them; in another generation. And they told the praisings of the Lord, and the virtues of him; and his marvels, which he did.

<sup>5</sup> And he raised witnessing in Jacob; and he setted law in Israel. How great things commanded he to our fathers, to make those known to their sons;

<sup>6</sup> that another generation know. Sons, that shall be born, and shall rise up; shall tell out to their sons.

<sup>7</sup> That they set [*or put*] their hope in God, and forget not the works of God; and that they seek or search his commandments.

<sup>8</sup> Lest they be made a shrewd generation; and stirring to wrath, as the fathers of them. A generation that dressed not his heart; and his spirit was not believed with God.

<sup>9</sup> The sons of Ephraim, bending a bow, and sending *arrows*; were turned in the day of battle.

<sup>10</sup> They kept not the testament of God; and they would not go in his law.

<sup>11</sup> And they forgot his beneficences [*or benefits*]; and his marvels, which he showed to them.

<sup>12</sup> He did marvels before the fathers of them, in the land of Egypt; in the field of Tanis.



13 He brake the sea, and led them through *it*; and he ordained the waters as in a bouget [*or bottle*].

14 And he led them forth in a cloud of the day; and all night in the lightening of fire.

15 He brake a stone in desert; and he gave water to them as in a much depth.

16 And he led water out of the stone; and he led forth waters as floods.

17 And they putted yet to do sin against him; they excited the high *God* into ire, in a place without water.

18 And they tempted God in their hearts; that they asked meats to their lives.

19 And they spake evil of God; they said, Whether God may make ready a board in desert?

20 For he smote a stone, and waters flowed; and streams went out in abundance. Whether also he may give bread; either make ready a board to his people?

21 Therefore the Lord heard, and delayed; and fire was kindled in Jacob, and the ire of God ascended [*or went up*] on Israel.

22 For they believed not in God; neither hoped in his health.

23 And he commanded to the clouds above; and he opened the gates of heaven.

24 And he rained to them manna for to eat; and he gave to them bread of heaven.

25 Man ate the bread of angels; he sent to them meats in abundance.

26 He turned over the south wind from heaven; and he brought in by his virtue the west wind.

<sup>27</sup> And he rained flesh as dust on them; and *also* volatiles feathered, as the gravel of the sea.

<sup>28</sup> And those felled in the midst of their castles [*or they fell in the middle of the tents of them*]; about the tabernacles of them.

<sup>29</sup> And they ate, and were filled greatly, and he brought their desire to them;

<sup>30</sup> they were not defrauded of their desire. Yet their meats were in their mouth;

<sup>31</sup> and the wrath of God ascended [*or went up*] on them. And he killed the fat men of them; and he hindered the chosen men of Israel.

<sup>32</sup> In all these things they sinned yet; and believed not in the marvels of God.

<sup>33</sup> And the days of them failed in vanity; and the years of them *failed* with haste.

<sup>34</sup> When he killed them, they sought him; and they turned again, and early they came to him.

<sup>35</sup> And they bethought, that God is the helper of them; and the high God is the again-buyer of them.

<sup>36</sup> And they loved him in their mouth; and with their tongue they lied to him.

<sup>37</sup> Forsooth the heart of them was not rightful [*or right*] with him; neither they were had faithful in his testament.

<sup>38</sup> But he is merciful, and he shall be made merciful to the sins of them; and he shall not destroy them. And he did greatly, to turn away his ire; and he kindled not all his ire.

<sup>39</sup> And he bethought, that they be flesh; a spirit going, and not turning again.

<sup>40</sup> How oft made they him wroth in desert; they stirred him into ire in a place without water.

<sup>41</sup> And they were turned, and tempted God; and they wrathed the Holy of Israel.

<sup>42</sup> They bethought not on his hand; in the day in which he again-bought them from the hand of the troubler.

<sup>43</sup> As he setted [*or put*] his signs in Egypt; and his great wonders in the field of Tanis.

<sup>44</sup> And he turned the floods of them, and the rains of them, into blood; that they should not drink.

<sup>45</sup> He sent a flesh fly [*or hound flea*] into them, and it ate them; and *he sent* a paddock [*or frog*], and it lost them.

<sup>46</sup> And he gave the fruits of them to rust; and *he gave* the travails of them to locusts.

<sup>47</sup> And he killed the vines of them with hail; and the sycamore trees of them with frost.

<sup>48</sup> And he betook the beasts of them to hail; and the possessions of them to fire.

<sup>49</sup> He sent into them the ire of his indignation; indignation, and ire, and tribulation, sendings-in by evil angels.

<sup>50</sup> He made *a way* to the path of his ire, and he spared not from the death of their lives; and he enclosed alto-gether in death the beasts of them.

<sup>51</sup> And he smote all the first engen-dered things [*or first begotten*] in the land of Egypt; the first fruits of all the travail of them in the tabernacles of Ham.

<sup>52</sup> And he took away his people as sheep; and he led them forth as a flock in desert.

<sup>53</sup> And he led them forth in hope, and they dreaded not; and the sea covered the enemies of them.

54 And he brought them into the hill of his hallowing; into the hill which his right hand gat.

55 And he casted out heathen men from the face of them; and by lot he parted to them the land in a cord of dealing. And he made the lineages of Israel to dwell in the tabernacles of them.

56 And they tempted, and wrathed the high God; and they kept not his witnessings.

57 And they turned away themselves, and they kept not covenant; as their fathers *they* were turned into a shrewd bow.

58 They stirred him into ire in their little hills; and they stirred him to indignation in their graven images.

59 God heard, and forsook; and brought to nought Israel greatly.

60 And he putted [*or put*] away the tabernacle of Shiloh; his tabernacle in which he dwelled among men.

61 And he betook the virtue of them into captivity; and the fairness of them into the hands of the enemy.

62 And he enclosed altogether his people in sword; and he despised his heritage.

63 Fire ate the young men of them; and the virgins of them were not bewailed or bewept.

64 The priests of them fell down by sword; and the widows of them were not bewept.

65 And the Lord was raised, as sleeping; as mighty greatly filled [*or drunk*] of wine.

66 And he smote his enemies on the hinder parts; he gave to them ever-lasting shame.

<sup>67</sup> And he putted [*or put*] away the tabernacle of Joseph; and he chose not the lineage of Ephraim.

<sup>68</sup> But he chose the lineage of Judah; *he chose* the hill of Zion, which he loved.

<sup>69</sup> And he as an unicorn builded his holy place; in the land, which he founded into worlds.

<sup>70</sup> And he chose David his servant, and took him up from the flocks of sheep;

<sup>71</sup> he took him from behind sheep with lambs. To feed Jacob his servant; and Israel his heritage.

<sup>72</sup> And he fed them in the inno-cence of his heart; and he led them forth in the understandings of his hands.

## PSALM 79

<sup>1</sup> *The psalm of Asaph.* God, heathen men came into thine heritage; they defouled thine holy temple, they setted [*or put*] Jerusalem into the keeping of apples.

<sup>2</sup> They setted [*or put*] the slain bodies of thy servants *to be* meats to the volatiles of heavens; the fleshs of thy saints to the beasts of the earth.

<sup>3</sup> They shedded out the blood of them, as water in the compass of Jerusalem; and none there was that buried *them*.

<sup>4</sup> We be made *a* shame to our neighbours; mocking and scorning to them, that be in our compass.

<sup>5</sup> Lord, how long shalt thou be wroth into the end? shall thy vengeance be kindled as fire?

<sup>6</sup> Pour out thine ire into heathen men, that know not thee; and into realms, that called not thy name.

<sup>7</sup> For they ate Jacob; and made desolate his place.

<sup>8</sup> Have thou not mind on our eld [*or old*] wickednesses; thy mercies before take us soon, for we be made poor greatly.

<sup>9</sup> God, our health, help thou us, and, Lord, for the glory of thy name, deliver thou us; and be thou merciful to our sins, for thy name.

<sup>10</sup> Lest peradventure they say among heathen men, Where is the God of them? and be he known among nations before our eyes. The vengeance of the blood of thy servants, which is shed [*or poured*] out;

<sup>11</sup> the wailing of fettered men enter into thy sight. After the greatness of thine arm; wield thou the sons of slain men.

<sup>12</sup> And yield thou to our neighbours sevenfold in the bosom of them; the shame of them, which they did shame-fully to thee, thou Lord.

<sup>13</sup> But we *that be* thy people, and the sheep of thy pasture; shall acknowledge to thee into the world. In generation and into generation, we shall tell thy praising.

## PSALM 80

<sup>1</sup> *To victory; this psalm is the wit-nessing of Asaph for lilies.* Thou that governest Israel, give attention; that ledest forth Joseph as a sheep. Thou that sittest on cherubim, be showed

<sup>2</sup> before Ephraim, Benjamin, and Manasseh. Stir thy power, and come thou, that thou make us safe.

<sup>3</sup> God of virtues, turn [*or convert*] thou us; and show thy face, and we shall be safe.

<sup>4</sup> Lord God of virtues, how long shalt thou be wroth on the prayer of thy servants?

<sup>5</sup> *How long* shalt thou feed us with the bread of tears; and shalt give drink to us with tears in *great* measure?

<sup>6</sup> Thou hast set [*or put*] us into against-saying to our neighbours; and our enemies have scorned us.

<sup>7</sup> God of virtues, turn [*or convert*] thou us; and show thy face, and we shall be safe.

<sup>8</sup> Thou translatedest *or brought over* a vine from Egypt; thou castedest out heathen men, and plantedest it.

<sup>9</sup> Thou were leader of the way in the sight thereof; and thou plantedest the roots thereof, and it filled the land.

<sup>10</sup> The shadow thereof covered hills; and the branches thereof *filled* the cedars of God.

<sup>11</sup> It stretched forth his scions till to the sea, and the generations thereof till to the flood.

<sup>12</sup> Why hast thou destroyed the wall thereof; and all men that go forth by the way, gather away the grapes thereof?

<sup>13</sup> A boar of the wood destroyed it; and a singular wild beast devoured it.

<sup>14</sup> God of virtues, be thou turned *again to us*; behold from heaven, and see, and visit this vine.

<sup>15</sup> And make thou it perfect, which thy right hand planted; and *behold thou* on the son of man, which thou hast confirmed to thee.

<sup>16</sup> Things *were* burnt with fire, and undermined; *they who did this* shall perish for the blaming of thy cheer.

<sup>17</sup> Thine hand be made on the man of thy right hand; and on the son of man, whom thou hast confirmed to thee.

<sup>18</sup> And we departed not from thee; thou shalt quicken us, and we shall inwardly call thy name.

<sup>19</sup> Lord God of virtues, turn thou us; and show thy face, and we shall be safe.

## PSALM 81

<sup>1</sup> *To the overcomer; on the pressers[or wine presses], [the psalm]of Asaph.* Make ye fully joy [*or Full out joyeth*] to God, our helper; sing ye heartily to God of Jacob.

<sup>2</sup> Take ye a psalm, and give ye a tympan; a merry psaltery with an harp.

<sup>3</sup> Blow ye with a trump in the new moon; in the noble day of your solemnity.

<sup>4</sup> For why commandment is in Israel; and doom is to God of Jacob.

<sup>5</sup> He setted [*or put*] that witnessing in Joseph; when he went out of the land of Egypt, he heard a language, that he knew not.

<sup>6</sup> He turned away his back from burdens; his hands served in a coffin.

<sup>7</sup> In tribulation thou inwardly called-est me, and I delivered thee; I heard thee in the hid place of tempest, I proved thee at the waters of against-saying.

<sup>8</sup> My people, hear thou *me*, and I shall be witness against thee; Israel, if thou hearest me,



<sup>9</sup> a fresh God shall not be in thee; and thou shalt not worship an alien god.

<sup>10</sup> For I am thy Lord God, that led thee out of the land of Egypt; make large thy mouth, and I shall fill it.

<sup>11</sup> And my people heard not my voice; and Israel gave not attention to me.

<sup>12</sup> And I let them go after the desires of their heart; they shall go in their findings.

<sup>13</sup> If my people had heard me; if Israel had gone in my ways.

<sup>14</sup> For not in hap I had made low their enemies; and I had sent mine hand on men doing tribulation to them.

<sup>15</sup> The enemies of the Lord lied *or lay down* to him; and their time shall be into worlds.

<sup>16</sup> And he fed them with the fatness of wheat; and he [*ful*] filled them with honey of the stone.

## PSALM 82

<sup>1</sup> *The psalm of Asaph.* God stood in the synagogue of gods; forsooth he deemeth gods in the middle.

<sup>2</sup> How long deem ye *with* wicked-ness; and take the faces of sinners?

<sup>3</sup> Deem ye to the needy man, and to the motherless child; justify ye the meek man and poor.

<sup>4</sup> Ravish ye out a poor man; and deliver ye a needy man from the hand of the sinner.

<sup>5</sup> They know not, neither under-stand, they go in darkneses; all the foundations of [*the*] earth shall be moved.

<sup>6</sup> I said, Ye be gods; and all ye be the sons of the high *God*.

<sup>7</sup> But ye shall die as men; and ye shall fall down as one of the princes.

<sup>8</sup> Rise, thou God, deem thou the earth; for thou shalt have heritage in all folks.

## PSALM 83

<sup>1</sup> *The song of the psalm of Asaph.* God, who shall be like thee? God, be thou not still, neither be thou peaced.

<sup>2</sup> For lo! thine enemies sounded; and they that hate thee raised the head.

<sup>3</sup> They made a wicked counsel on thy people; and they thought against thy saints.

<sup>4</sup> They said, Come ye, and lose we them from the folk; and the name of Israel be no more had in mind.

<sup>5</sup> For they thought with one accord;

<sup>6</sup> the tabernacles of Idumeans, and men of Ishmael disposed a testament together against thee. Moab, and Hag-arenes,

<sup>7</sup> Gebal, and Ammon, and Amalek; *and the* aliens with them that dwell in Tyre.

<sup>8</sup> For Assur cometh with them; they be made into help to the sons of Lot.

<sup>9</sup> Make thou to them as to Midian, and Sisera; as to Jabin, in the strand [*or stream*] of Kishon.

<sup>10</sup> They perished in Endor; they were made as a turd of earth.

<sup>11</sup> Put thou the princes of them as Oreb and Zeeb; and Zebah and Zalmunna.

<sup>12</sup> All the princes of them, that said, Hold we by heritage the saintuary of God.

<sup>13</sup> My God, put thou them as a wheel; and as stubble before the face of the wind.

<sup>14</sup> As fire that burneth a wood; and as flame burning hills.

<sup>15</sup> So thou shalt pursue them in thy tempest; and thou shalt trouble them in thine ire.

<sup>16</sup> Lord, fill thou the faces of them with shame; and they shall seek thy name.

<sup>17</sup> Be they ashamed, and be they troubled into the world of world; and be they shamed, and perish they.

<sup>18</sup> And know they, that Lord is name to thee; thou alone art the Highest in every land.

## PSALM 84

<sup>1</sup> *To victory, on the pressers[or wine presses]. The psalm of the sons of Korah. Lord of virtues, thy tabernacles be greatly loved;*

<sup>2</sup> my soul coveteth, and faileth into the porches of the Lord. Mine heart, and my flesh; full out joyed into quick God [*or God alive*].

<sup>3</sup> For why a sparrow findeth an house to itself; and a turtle *findeth* a nest to itself, where it shall keep his birds. Lord of virtues, thine altars; my king, and my God.

<sup>4</sup> Lord, blessed *be* they that dwell in thine house; they shall praise thee into the worlds of worlds.

<sup>5</sup> Blessed is the man, whose help is of thee; he hath ordained *thy* goings in his heart,

<sup>6</sup> in the valley of tears, in the place which he hath set. For the giver of the law shall give blessing,

<sup>7</sup> they shall go from virtue into virtue *to strength*; God of gods shall be seen in Zion.

<sup>8</sup> Lord God of virtues, hear thou my prayer; God of Jacob, perceive thou with ears.

<sup>9</sup> God, our defender, behold thou; and behold into the face of thy christ *or thine anointed*.

<sup>10</sup> For why one day in thine halls is better; than a thousand *elsewhere*. I choose to be abject, *either an outcast*, in the house of my God; more than to dwell in the tabernacles of sinners.

<sup>11</sup> For God loveth mercy and truth; the Lord shall give grace and glory. He shall not deprive them from goods, that go in innocence;

<sup>12</sup> Lord of virtues, blessed is the man, that hopeth in thee.

## PSALM 85

<sup>1</sup> *To the overcomer, the song of the sons of Korah.* Lord, thou hast blessed thy land; thou hast turned away the captivity of Jacob.

<sup>2</sup> Thou hast forgiven the wicked-ness of thy people; thou hast covered all the sins of them.

<sup>3</sup> Thou hast assuaged all thine ire; thou hast turned away from the ire of thine indignation.

<sup>4</sup> God, our health, convert thou us; and turn away thine ire from us.

<sup>5</sup> Whether thou shalt be wroth to us without end; either shalt thou hold forth thine ire from generation into generation?

<sup>6</sup> God, thou converted, shalt quicken us; and thy people shall be glad in thee.

<sup>7</sup> Lord, show thy mercy to us; and give thine health to us.

<sup>8</sup> I shall hear what the Lord God shall speak in me; for he shall speak peace to his people. And on his holy men; and on them that be turned to heart.

<sup>9</sup> Nevertheless his health is nigh men dreading him; that glory dwell in our land.

<sup>10</sup> Mercy and truth met themselves; righteousness and peace were kissed.

<sup>11</sup> Truth came forth of the earth; and righteousness [*or rightwiseness*] beheld from heaven.

<sup>12</sup> For the Lord shall give benignity; and our earth shall give his fruit.

<sup>13</sup> Rightfulness [*or Rightwiseness*] shall go before him; and shall set his steps in the way.

## PSALM 86

<sup>1</sup> *The prayer of David.* Lord, bow down thine ear; and hear me; for I am needy and poor.

<sup>2</sup> Keep thou my life, for I am holy; my God, make thou safe thy servant hoping in thee.

<sup>3</sup> Lord, have thou mercy on me, for I cried all day to thee;

<sup>4</sup> make thou glad the soul of thy servant; for why, Lord, I have raised my soul to thee.

<sup>5</sup> For thou, Lord, *art* sweet and mild; and of much mercy to all men inwardly calling thee.

<sup>6</sup> Lord, perceive thou my prayer with ears; and give thou attention to the voice of my beseeching.

<sup>7</sup> In the day of my tribulation I cried to thee; for thou heardest me.

<sup>8</sup> Lord, none among gods is like thee; and none is even to thy works.

<sup>9</sup> Lord, all folks, whichever thou madest, shall come, and worship before thee; and they shall glorify thy name.

<sup>10</sup> For thou art full great, and making marvels; thou art God alone.

<sup>11</sup> Lord, lead thou me forth in thy way, and I shall enter in thy truth; mine heart be glad, that it dread thy name.

<sup>12</sup> My Lord God, I shall acknowledge to thee in all mine heart; and I shall glorify thy name without end.

<sup>13</sup> For thy mercy is great on me; and thou deliveredest my soul from the lower hell.

<sup>14</sup> God, wicked men have risen upon me; and the synagogue of mighty men have sought my life; and they have not set forth thee in their sight.

<sup>15</sup> And thou, Lord God, doing mercy, and merciful; patient, and of much mercy, and soothfast.

<sup>16</sup> Behold on me, and have mercy on me, give thou the empire to thy servant; and make thou safe the son of thine handmaid.

<sup>17</sup> Make thou with me a sign in good, that they see, that hate me, and be ashamed; for thou, Lord, hast helped or holpen me, and hast comforted me.

## PSALM 87

<sup>1</sup> *The psalm of the song of the sons of Korah. The foundations thereof be in holy hills;*

<sup>2</sup> the Lord loveth the gates of Zion, more than all the tabernacles of Jacob.

<sup>3</sup> Thou city of God, without end; glorious things be said of thee.

<sup>4</sup> I shall be mindful of Rahab, and Babylon; knowing me. Lo! aliens, and Tyre, and the people of Ethiopians; they were there.

<sup>5</sup> Whether a man shall say to Zion, And a man is born therein; and that man, alder Highest, founded it?

<sup>6</sup> The Lord shall tell in the scriptures of *these* peoples; and of these princes, that were therein.

<sup>7</sup> As the dwelling of all that be glad; is in thee.

## PSALM 88

<sup>1</sup> *The song of the psalm, to the sons of Korah, to victory on Mahalath, for to answer the learning of Heman the Ezrahite.* Lord God of mine health; I cried in day and night before thee.

<sup>2</sup> My prayer enter before thy sight; bow down thine ear to my prayer.

<sup>3</sup> For my soul is [*full*]-filled with evils; and my life nighed to hell.

<sup>4</sup> I am guessed with them that go down into the pit; I am made as a man without help,

<sup>5</sup> and free among dead men. As men wounded sleeping in sepulchres, of which men none *thou* is mindful *of* after; and they be put away from thine hand.

<sup>6</sup> They have put me in the lower pit; in dark places, and in the shadow of death.

<sup>7</sup> Thy strong vengeance is confirmed on me; and thou hast brought in all thy waves on me.

<sup>8</sup> Thou hast made far from me my known; they have set [*or put*] me abom-ination to themselves. I am taken *in*, and I went not out;

<sup>9</sup> mine eyes were sick [*or enfeebled*] for poverty. Lord, I cried to thee; all day I spreaded abroad mine hands to thee.

<sup>10</sup> Whether thou shalt do marvels to dead men; either leeches shall raise *them up*, and they shall acknowledge to thee?

<sup>11</sup> Whether any man in sepulchre shall tell thy mercy; and thy truth in perdition?

<sup>12</sup> Whether thy marvels shall be known in darknesses; and thy right-fulness [*or rightwise-ness*] in the land of forgetting?

<sup>13</sup> And, Lord, I cried to thee; and early my prayer shall before come to thee.

<sup>14</sup> Lord, why putteth thou away my prayer; thou turnest away thy face from me?

<sup>15</sup> I am poor, and in travails from my youth; soothly I am enhanced, and I am made low, and troubled.

<sup>16</sup> Thy wraths passed on me; and thy dreads troubled me.

<sup>17</sup> They encompassed me as water all day; they encompassed me altogether.

<sup>18</sup> Thou madest far from me a friend and neighbour; and my known from wretchedness.

## PSALM 89

<sup>1</sup> *The learning of Ethan the Ezrahite.* I shall sing without end; the mercies of the Lord. In generation and into generation; I shall tell thy truth with my mouth.



<sup>2</sup> For thou saidest, Without end mercy shall be builded in heavens; thy truth shall be made ready in those [*or them*].

<sup>3</sup> *Thou saidest*, I disposed a testa-ment to my chosen men; I swore to David, my servant,

<sup>4</sup> till into without end I shall make ready thy seed. And I shall build thy seat; in generation, and into generation.

<sup>5</sup> Lord, heavens shall acknowledge thy marvels; and thy truth in the church of saints.

<sup>6</sup> For who in the clouds shall be made even to the Lord; shall be like God among the sons of God?

<sup>7</sup> God, that is glorified in the council of saints; is great, and dreadful over all that be in his compass.

<sup>8</sup> Lord God of virtues, who *is* like thee? Lord, thou art mighty, and thy truth *is* in thy compass.

<sup>9</sup> Thou art Lord of the power of the sea; forsooth thou assuagest the stirring of the waves thereof.

<sup>10</sup> Thou madest low the proud, as wounded; in the arm of thy strength thou hast scattered thine enemies.

<sup>11</sup> Heavens be thine, and the earth is thine; thou hast founded the world, and the fullness thereof;

<sup>12</sup> thou madest of nought the north and the sea. Tabor and Hermon shall make full out joy in thy name;

<sup>13</sup> thine arm with power. Thine hand be made steadfast, and thy right hand be enhanced;

<sup>14</sup> righteousness [*or rightwiseness*] and doom is the making ready of thy seat. Mercy and truth shall go before thy face;

<sup>15</sup> blessed is the people that know *a* hearty song. Lord, they shall go in the light of thy cheer;

<sup>16</sup> and in thy name they shall make full out joy all day; and they shall be enhanced in thy righteousness [*or right-wiseness*].

<sup>17</sup> For thou art the glory of the virtue of them; and in thy good pleasance our horn shall be enhanced.

<sup>18</sup> For our taking up is of the Lord; and of the Holy of Israel our king.

<sup>19</sup> Then thou spakest in revelation to thy saints, and saidest, I have set [*or put*] help in the mighty; and I have enhanced the chosen man of my people.

<sup>20</sup> I found David, my servant; I anointed him with mine holy oil.

<sup>21</sup> For mine hand shall help him; and mine arm shall confirm him.

<sup>22</sup> The enemy shall nothing profit in him; and the son of wickedness shall not lay to or put to, for to annoy him.

<sup>23</sup> And I shall slay his enemies from his face; and I shall turn into flight them that hate him.

<sup>24</sup> And my truth and mercy *shall be* with him; and his horn shall be enhanced in my name.

<sup>25</sup> And I shall set [*or put*] his hand in the sea; and his right hand in floods.

<sup>26</sup> He shall inwardly call me, Thou art my father; my God, and the up-taker of mine health.

<sup>27</sup> And I shall set him the first be-gotten son; higher than the kings of earth.

<sup>28</sup> Without end I shall keep my mercy to him; and my testament faithful to him.

<sup>29</sup> And I shall set his seed into the world of world; and his throne as the days of heaven.

<sup>30</sup> Forsooth if his sons forsake my law; and go not in my dooms.

<sup>31</sup> If they make unholy my rightful-nesses; and keep not my command-ments.

<sup>32</sup> I shall visit in a rod the wicked-nesses of them; and in beatings the sins of them.

<sup>33</sup> But I shall not scatter my mercy from him; and in my truth I shall not annoy him.

<sup>34</sup> Neither I shall make unholy my testament; and I shall not make void those things that come forth of my lips.

<sup>35</sup> Once I swore in mine holiness, I shall not lie to David;

<sup>36</sup> his seed shall dwell without end. And his throne as *[the]* sun in my sight,

<sup>37</sup> and as a perfect moon without end; and a faithful witness in heaven.

<sup>38</sup> But thou hast put away, and despised; and hast delayed thy christ.

<sup>39</sup> Thou hast turned away the testa-ment of thy servant; thou madest unholy his saintuary in earth.

<sup>40</sup> Thou destroyedest all the hedges thereof; thou hast set the steadfastness thereof *into* dread.

<sup>41</sup> All men passing by the way ravished him; he is made *a* shame to his neighbours.

<sup>42</sup> Thou hast enhanced the right hand of men oppressing him; thou hast gladdened all his enemies.

<sup>43</sup> Thou hast turned away the help of his sword; and thou helpedest not him in battle.

<sup>44</sup> Thou destroyedest him from cleansing; and thou hast hurled down his seat in *[the]* earth.

<sup>45</sup> Thou hast made less the days of his time; thou hast beshed him with shame.

<sup>46</sup> Lord, how long turnest thou away, into the end; shall thine ire burn out as fire?

<sup>47</sup> Bethink thou what *is* my substance; for whether thou hast ordained vainly all the sons of men?

<sup>48</sup> Who is a man, that shall live, and shall not see death; shall *he* deliver his soul from the hand of hell?

<sup>49</sup> Lord, where be thine eld *[or old]* mercies; as thou hast sworn to David in thy truth?

<sup>50</sup> Lord, be thou mindful of the shame of thy servants; *of the insults* of many heathen men, which I held together in my bosom.

<sup>51</sup> Which thine enemies, Lord, did shamefully; for they despised the changing of thy christ.

<sup>52</sup> Blessed *be* the Lord without end; be it done, be it done.

## PSALM 90

<sup>1</sup> *The prayer of Moses, the man of God.* Lord, thou art made help to us; from generation into generation.

<sup>2</sup> Before that hills were made, either the earth and the world was formed; from the world and into the world, thou art God.

<sup>3</sup> Turn thou not away a man into lowness; and thou saidest, Ye sons of men, be turned again.

<sup>4</sup> For a thousand years *be* before thine eyes; as yesterday, which is passed, and as [*the*] keeping in the night.

<sup>5</sup> The years of them shall be; that he had for nought. Early pass he, as an herb,

<sup>6</sup> early flourish he, and pass; in the eventide fall he down, be he hard, and wax he dry.

<sup>7</sup> For we have failed in thine ire; and we be troubled in thy strong vengeance.

<sup>8</sup> Thou hast set [*or put*] our wicked-nesses in thy sight; our world in the lightening of thy cheer.

<sup>9</sup> For all our days have failed; and we have failed in thine ire. Our years *we* shall bethink upon as a spider;

<sup>10</sup> the days of our years *be* those seventy years. Forsooth, if fourscore or eighty years *be* in mighty men; and the more time of them is travail and sorrow. For mildness came above; and we shall be chastised.

<sup>11</sup> Who knew the power of thine ire; and *durst* number thine ire for thy dread?

<sup>12</sup> Make thy right hand so known; and *make* men learned in heart by wisdom.

<sup>13</sup> Lord, be thou converted some-deal; and be thou able to be prayed of *by* thy servants.

<sup>14</sup> We were [*ful*] filled early with thy mercy; we made full out joy, and we delighted in all our days.

<sup>15</sup> We were glad for the days in which thou madest us meek; for the years in which we saw evils.

<sup>16</sup> Lord, behold thou into thy servants, and into thy works; and dress thou the sons of them.

<sup>17</sup> And the shining of our Lord God be on us; and dress thou the works of our hands on us; and dress thou the works of our hands.

## PSALM 91

<sup>1</sup> He that dwelleth in the help of the highest God; shall dwell in the protection of God of heaven.

<sup>2</sup> He shall say to the Lord, Thou art mine up-taker, and my refuge; my God, I shall hope in him.

<sup>3</sup> For he delivered me from the snare of hunters; and from a sharp word.

<sup>4</sup> With his shoulders he shall make shadow to thee; and thou shalt have hope under his feathers. His truth shall encompass thee with a shield;

<sup>5</sup> thou shalt not dread of the night's dread. Of an arrow flying in the day,

<sup>6</sup> of a goblin going in darkneses; of assailing, and of a midday fiend.

<sup>7</sup> A thousand shall fall down from thy side, and ten thousand from thy right side; forsooth it shall not nigh to thee.

<sup>8</sup> Nevertheless thou shalt behold with thine eyes; and thou shalt see the yielding of sinners.

<sup>9</sup> For thou, Lord, art mine hope; thou hast set thine help *to be the alder Highest*.

<sup>10</sup> Evil shall not come to thee; and a scourge shall not *come* nigh to thy tabernacle.

<sup>11</sup> For *God* hath commanded to his angels of thee; that they keep thee in all thy ways.

<sup>12</sup> They shall bear thee in the hands; lest peradventure thou hurt thy foot at a stone.

<sup>13</sup> Thou shalt go upon a snake, and a cockatrice; and thou shalt defoul a lion, and a dragon.

<sup>14</sup> *For God saith*, For he hoped in me, I shall deliver him; I shall defend him, for he knew my name.

<sup>15</sup> He cried to me, and I shall hear him; I am with him in tribulation; I shall deliver him, and I shall glorify him.

<sup>16</sup> I shall [*ful*] fill him with the length of days; and I shall show mine health to him.

## PSALM 92

<sup>1</sup> *The psalm of song, in the day of sabbath.* It is good to acknowledge to the Lord; and to sing to thy name, thou Highest.

<sup>2</sup> To show early thy mercy; and thy truth by night.

<sup>3</sup> In a psaltery of ten cords; with song in harp.

<sup>4</sup> For thou, Lord, hast delighted me in *the works* of thy making; and I shall make full out joy in the works of thine hands.

<sup>5</sup> Lord, thy works be magnified greatly; thy thoughts be made full deep.

<sup>6</sup> An unwise man shall not know; and a fool shall not understand these things.

<sup>7</sup> When sinners come forth, as hay; and all they appear, that work wicked-ness. That they perish into the world of world;

<sup>8</sup> forsooth thou, Lord, *art* the Highest, without end.

<sup>9</sup> For lo! Lord, thine enemies, for lo! thine enemies shall perish; and all they shall be scattered that work wickedness.

<sup>10</sup> And mine horn shall be raised as an unicorn; and mine eld *age shall be* in plenteous mercy.

<sup>11</sup> And mine eye despised mine enemies; and when wicked men rise against me, mine ear shall hear *of their downfall*.

<sup>12</sup> A just [*or rightwise*] man shall flower as a palm tree; he shall be multiplied as a cedar of Lebanon.

<sup>13</sup> Men planted in the house of the Lord; shall flower in the porches of the house of our God.

<sup>14</sup> Yet they shall be multiplied in plenteous eld *age*; and they shall be suffering well.

<sup>15</sup> That they tell, that our Lord God is rightful [*or right*]; and no wicked-ness is in him.

## PSALM 93

<sup>1</sup> The Lord hath reigned, he is clothed with fairness; the Lord is clothed with strength, and hath girded himself. For he made steadfast the world; that shall not be moved.

<sup>2</sup> God, thy seat was made ready from that time; thou art from the world.

<sup>3</sup> Lord, the floods have raised; the floods have raised their voice. Floods have raised their waves; of the voices of many waters.

<sup>4</sup> The raisings of the sea *be* wonder-ful; the Lord *is* wonderful in high things.

<sup>5</sup> Thy witnessings be made able to be believed greatly; Lord, holiness be-cometh thine house, into the length of days.



## PSALM 94

<sup>1</sup> God is Lord of vengeance; God of vengeance did freely.

<sup>2</sup> Be thou enhanced that deemest the earth; yield thou yielding to proud men.

<sup>3</sup> Lord, how long sinners; how long shall sinners have glory?

<sup>4</sup> They shall tell out, and shall speak wickedness; all men shall speak that work unrightfulness.

<sup>5</sup> Lord, they have made low thy people; and they have dis-eased thine heritage.

<sup>6</sup> They killed a widow and a come-ling; and they have slain fatherless children and motherless.

<sup>7</sup> And they said, The Lord shall not see *it*; and, God of Jacob shall not understand.

<sup>8</sup> Ye unwise men in the people, understand; and, ye fools, learn some-time.

<sup>9</sup> Shall not he hear, that planted the ear; either beholdeth not he, that made the eye?

<sup>10</sup> Shall not he reprove, that chastiseth folks; *shall he not know*, which teacheth man knowing?

<sup>11</sup> The Lord knoweth the thoughts of men; that those [*or they*] be vain.

<sup>12</sup> Blessed is the man, whom thou, Lord, hast learned; and hast taught him of thy law.

<sup>13</sup> That thou assuage him from evil days; till a ditch be digged to the sinner.

<sup>14</sup> For the Lord shall not put away his people; and he shall not forsake his heritage.

<sup>15</sup> Till rightfulness [*or rightwiseness*] be turned into doom; and who be nigh it, all that be of rightful heart.

<sup>16</sup> Who shall rise with me against mis-doers; either who shall stand with me against them that work wickedness?

<sup>17</sup> No but for the Lord helped me; almost my soul had dwelled in hell.

<sup>18</sup> If I said, My foot was stirred; Lord, thy mercy helped me.

<sup>19</sup> After the multitude of my sorrows in mine heart; thy comforts made glad my soul.

<sup>20</sup> Whether the seat of wickedness cleaveth to thee; that makest travail in commandment?

<sup>21</sup> They shall take *hold* against the soul of a just [*or rightwise*] man; and they shall condemn innocent blood.

<sup>22</sup> And the Lord was made to me into refuge; and my God *was made* into the help of mine hope.

<sup>23</sup> And he shall yield to them the wickedness of them; and in the malice of them he shall lose them, our Lord God shall lose them.

## PSALM 95

<sup>1</sup> Come ye, make ye full out joy to the Lord; heartily sing we to God, our health.

<sup>2</sup> Before-occupy we his face in acknowledging; and heartily sing we to him in psalms.

<sup>3</sup> For God is a great Lord, and a great King above all gods; for the Lord shall not put away his people.

<sup>4</sup> For all the ends of [*the*] earth be in his hand; and the highness, [*or the heights*], of hills be his.

<sup>5</sup> For the sea is his, and he made it; and his hands formed the dry land.

<sup>6</sup> Come ye, praise we, and fall we down before God; weep we before the Lord that made us;

<sup>7</sup> for he is our Lord God. And we *be* the people of his pasture; and the sheep of his hand. If ye have heard his voice today;

<sup>8</sup> do not ye make hard your hearts. As in the stirring to wrath; by the day of temptation in desert.

<sup>9</sup> Where your fathers tempted me; they proved and saw my works.

<sup>10</sup> Forty years I was offended to this generation; and I said, Ever[*more*] they err in heart. And these men knew not my ways;

<sup>11</sup> to whom I swore in mine ire, they shall not enter into my rest.

## PSALM 96

<sup>1</sup> Sing ye a new song to the Lord; all earth, sing ye to the Lord.

<sup>2</sup> Sing ye to the Lord, and bless ye his name; tell ye his health from day into day.

<sup>3</sup> Tell ye his glory among heathen men; his marvels among all peoples.

<sup>4</sup> For the Lord *is* great, and worthy to be praised full much; he is feared-ful above all gods.

<sup>5</sup> For all the gods of heathen men *be* fiends; but the Lord made heavens.

<sup>6</sup> Acknowledging and fairness *is* in his sight; holiness and worthy doing *is* in his hallowing.

<sup>7</sup> Ye countries of heathen men, bring to the Lord, bring ye glory and honour to the Lord;

<sup>8</sup> bring ye to the Lord glory to his name. Take ye sacrifices, and enter ye into the halls of him;

<sup>9</sup> praise ye the Lord in his holy hall. All earth be moved of his face;

<sup>10</sup> say ye among heathen men, that the Lord hath reigned. And he hath amended the world, that shall not be moved; he shall deem peoples in equity.

<sup>11</sup> Heavens be glad, and the earth make full out joy, the sea and the fullness thereof be moved altogether;

<sup>12</sup> fields shall make joy, and all things that be in those [*or them*]. Then all the trees of woods shall make full out joy,

<sup>13</sup> for the face of the Lord, for he cometh; for he cometh to deem the earth. He shall deem the world in equity; and peoples in his truth.

## PSALM 97

<sup>1</sup> The Lord hath reigned, the earth make full out joy; many isles be glad.

<sup>2</sup> Cloud and darkness in his compass; righteousness [*or rightwiseness*] and doom *is[the]* amending [*or correction*] of his seat.

<sup>3</sup> Fire shall go before him; and shall enflame, *either set afire*, his enemies in compass.

<sup>4</sup> His lightnings shined to the world; the earth saw, and was moved.

<sup>5</sup> Hills as wax floated [*or flowed*] down from the face of the Lord; all earth from the face of the Lord.

<sup>6</sup> Heavens told his rightfulness [*or rightwiseness*]; and all peoples saw his glory.

<sup>7</sup> All they that worship graven things, *or images*, be shamed, and they that have glory in their simu-lacra; all ye angels of the Lord, worship him.

<sup>8</sup> Zion heard, and was glad; and the daughters of Judah made full out joy, for thy dooms, Lord.

<sup>9</sup> For thou, Lord, *art* the highest on all earth; thou art greatly enhanced over all gods.

<sup>10</sup> Ye that love the Lord, hate evil; the Lord keepeth the souls of his saints; he shall deliver them from the hand of the sinner.

<sup>11</sup> Light is risen to the rightful [*or rightwise*] man; and gladness to rightful men of heart.

<sup>12</sup> Just [*or rightwise*] men, be ye glad in the Lord; and acknowledge ye to the mind of his hallowing.

## PSALM 98

<sup>1</sup> A *psalm*. Sing ye a new song to the Lord; for he hath done marvels. His right hand and his holy arm; hath made health to him.

<sup>2</sup> The Lord hath made known his health; in the sight of heathen men he hath showed his rightfulness [*or right-wiseness*].

<sup>3</sup> He bethought on his mercy; and on his truth, to the house of Israel. All the ends of earth; saw the health of our God.

<sup>4</sup> All earth, make ye heartily joy to God; sing ye, and make ye full out joy, and say ye psalm.

<sup>5</sup> Sing ye to the Lord in an harp, in harp and in voice of psalm;

<sup>6</sup> in trumps beaten out with hammer, and in voice of a trump of horn. Heartily sing ye in the sight of the Lord, the King;

<sup>7</sup> the sea and the fullness thereof be moved; the world, and they that dwell therein.

<sup>8</sup> Floods shall make joy with hand; together hills shall make full out joy,

<sup>9</sup> for the sight of the Lord; for he cometh to deem the earth. He shall deem the world in rightfulness [*or rightwiseness*]; and peoples in equity.

## PSALM 99

<sup>1</sup> The Lord hath reigned, [*the*] peoples be wroth; thou that sittest on cherubim, the earth be moved.

<sup>2</sup> The Lord is great in Zion; and high above all peoples.

<sup>3</sup> Acknowledge they to thy great name, for it is fearedful and holy;

<sup>4</sup> and the honour of the king loveth doom. Thou hast made ready dress-ings [*or rightforth rulings*]; thou hast made doom and rightfulness [*or right-wiseness*] in Jacob.

<sup>5</sup> Enhance ye our Lord God; and worship ye *at* the stool of his feet, for it is holy.

<sup>6</sup> Moses and Aaron *were* among his priests; and Samuel *was* among them that inwardly call his name. They inwardly called the Lord, and he heard them;

<sup>7</sup> in a pillar of cloud he spake to them. They kept his witnessings; and the commandment which he gave to them.

<sup>8</sup> Our Lord God, thou heardest them; God, thou were merciful to them, and thou tookest vengeance on all their findings.

<sup>9</sup> Enhance ye our Lord God, and worship ye in his holy hill; for our Lord God is holy.

## PSALM 100

<sup>1</sup> *A psalm to acknowledge.* All earth, sing ye heartily to God;

<sup>2</sup> serve ye the Lord in gladness. Enter ye in his sight in full out joying.

<sup>3</sup> Know ye, that the Lord himself is God; he made us, and not we made us. His people, and the sheep of his pasture,

<sup>4</sup> enter ye into his gates in acknowl-edging; *enter ye into* his porches, acknowledge ye to him in hymns. Praise ye his name,

<sup>5</sup> for the Lord is sweet, his mercy *is* without end; and his truth *is* in generation and into generation.

## PSALM 101

<sup>1</sup> *The psalm of David.* Lord, I shall sing to thee; mercy and doom. I shall sing,

<sup>2</sup> and I shall understand in a way without wem; when thou shalt come to me. I went perfectly in the inno-cence of mine heart; in the middle of mine house.

<sup>3</sup> I setted not forth before mine eyes an unjust thing; I hated them that made trespassings.

<sup>4</sup> A shrewd heart cleaved not to me; I knew not a wicked man bowing away from me.

<sup>5</sup> I pursued him that backbited privily his neighbour. With the proud eye and an heart unable to be filled; I ate not with this.

<sup>6</sup> Mine eyes *were* to the faithful men of earth, that they sit with me; he that went in a way without wem, ministered [*or served*] to me.

<sup>7</sup> He that doeth pride, shall not dwell in the middle of mine house; he that speaketh wicked things, served not in the sight of mine eyes.

<sup>8</sup> In the morrowtide I killed all the sinners of earth; that I should lose from the city of the Lord all men working wickedness.

## PSALM 102

<sup>1</sup> *The prayer of a poor man, when he was anguished, and shedded out his speech before the Lord.* Lord, hear thou my prayer; and my cry come to thee.

<sup>2</sup> Turn not away thy face from me; in whatever day I am troubled, bow down thine ear to me. In whatever day I shall inwardly call thee; hear thou me swiftly.

<sup>3</sup> For my days have failed as smoke; and my bones have dried up as croutons or cracklings, *either leavings of frying.*

<sup>4</sup> I am smitten as hay, and mine heart dried up; for I have forgotten to eat my bread.

<sup>5</sup> Of the voice of my wailing; my bone cleaved to my flesh.

<sup>6</sup> I am made like a pelican of wilderness; I am made as a night crow in an house.

<sup>7</sup> I waked; and I am made as a solitary sparrow in the roof.



<sup>8</sup> All day mine enemies despised me; and they that praised me swore against me.

<sup>9</sup> For I ate ashes as bread; and I meddled [*or mingled*] my drink with weeping.

<sup>10</sup> From the face of the ire of thine indignation; for thou raising me [*up*] hast hurtled me down.

<sup>11</sup> My days bowed away as a shadow; and I waxed dry as hay.

<sup>12</sup> But, Lord, thou dwellest without end; and thy memorial in generation and into generation.

<sup>13</sup> Lord, thou rising up, shalt have mercy on Zion; for the time to have mercy thereof cometh, for the time cometh.

<sup>14</sup> For the stones thereof pleased thy servants; and they shall have mercy on the land thereof.

<sup>15</sup> And, Lord, heathen men shall dread thy name; and all kings of earth *shall dread* thy glory.

<sup>16</sup> For the Lord hath built [*up*] Zion; and he shall be seen in his glory.

<sup>17</sup> He beheld on the prayer of meek men; and he despised not the prayer of them.

<sup>18</sup> Be these things written in another generation; and the people that shall be made shall praise the Lord.

<sup>19</sup> For he beheld from his high holy place; the Lord looked from heaven into earth.

<sup>20</sup> For to hear the wailings of fettered men; and for to unbind the sons of slain men.

<sup>21</sup> That they tell in Zion the name of the Lord; and his praising in Jerusalem.

<sup>22</sup> In gathering together peoples into one; and kings, that they serve the Lord.

<sup>23</sup> It answered to him in the way of his virtue;  
Tell thou to me the few-ness of my days.

<sup>24</sup> Again-call thou not me in the middle of  
my days; thy years *be* in generation and into  
generation.

<sup>25</sup> Lord, thou foundedest the earth in the  
beginning; and heavens be the works of thine  
hands.

<sup>26</sup> Those shall perish, but thou dwellest per-  
fectly; and all shall wax eld [*or old*] as a cloth.  
And thou shalt change them as a covering, and  
those shall be changed;

<sup>27</sup> but thou art the same thyself, and thy years  
shall not fail.

<sup>28</sup> The sons of thy servants shall dwell; and the  
seed of them shall be dressed into the world.

## PSALM 103

<sup>1</sup> *A psalm of David.* My soul, bless thou the  
Lord, and all things that be within me, *bless* his  
holy name.

<sup>2</sup> My soul, bless thou the Lord; and do not thou  
forget all the yieldings of him.

<sup>3</sup> Which doeth mercy to all thy wickednesses;  
which healeth all thy sicknesses.

<sup>4</sup> Which again-buyeth thy life from death;  
which crowneth thee in mercy and merciful  
doings.

<sup>5</sup> Which [*ful*] filleth thy desire in goods; thy  
youth shall be renewed as *the youth* of an eagle.

<sup>6</sup> The Lord doing mercies; and doom, to all men  
suffering wrong.

<sup>7</sup> He made his ways known to Moses; his wills *or deeds* to the sons of Israel.

<sup>8</sup> The Lord *is* a merciful doer, and merciful in will; long abiding, and much merciful.

<sup>9</sup> He shall not be wroth without end; and he shall not threaten without end.

<sup>10</sup> He did not to us after our sins; neither he yielded to us after our wickednesses.

<sup>11</sup> For by the highness of heaven from earth; he made strong his mercy on men dreading him.

<sup>12</sup> As much as the east is from the west; he made [*a*] far our wicked-nesses from us.

<sup>13</sup> As a father hath mercy on *his* sons, the Lord had mercy on men dreading him;

<sup>14</sup> for he knew our making. He bethought that we be dust,

<sup>15</sup> a man *is* as hay; his day[s] shall flower out so as a flower of the field.

<sup>16</sup> For the spirit shall pass in him, and *it* shall not abide; and *it* shall no more know his place.

<sup>17</sup> But the mercy of the Lord *is* from without beginning, and till into with-out end; on men dreading him. And his rightfulness [*or rightwise-ness*]*is* into the sons of sons;

<sup>18</sup> to them that keep his testament. And be mindful of his command-ments; to do those [*or them*].

<sup>19</sup> The Lord hath made ready his seat in heaven; and his realm shall be lord of all.

<sup>20</sup> Angels of the Lord, bless ye the Lord; ye mighty in virtue, doing his word, to hear the voice of his words.

<sup>21</sup> All virtues *or hosts* of the Lord, bless ye the Lord; ye ministers of him, that do his will.

22 All works of the Lord, bless ye the Lord, in each place of his lord-ship; my soul, bless thou the Lord.

## PSALM 104

<sup>1</sup> My soul, bless thou the Lord; my Lord God, thou art magnified greatly. Thou hast clothed acknowledging and fairness;

<sup>2</sup> and thou art clothed with light, as with a cloth. And thou stretchest forth heaven as a skin;

<sup>3</sup> and thou coverest with waters the higher parts thereof. Which settest a cloud thy ascending; which goest on the feathers of winds.

<sup>4</sup> Which makest spirits thine angels; and thy ministers *a* burning fire.

<sup>5</sup> Which hast founded the earth on his stable-ness; it shall not be bowed into the world of world.

<sup>6</sup> The depth of waters as a cloth is the clothing thereof; waters shall stand on hills.

<sup>7</sup> Those [*or they*] shall flee from thy blaming; men shall be afeared of the voice of thy thunder.

<sup>8</sup> Hills go up, and fields go down; into the place which thou hast founded to those [*or them*].

<sup>9</sup> Thou hast set a term, which they shall not pass; neither those [*or they*] shall be turned, for to cover the earth.

<sup>10</sup> And thou sendest out wells into great valleys; waters shall pass betwixt the midst of hills.

<sup>11</sup> All the beasts of the field shall drink; wild asses shall abide in their thirst, *that is, to be filled in their thirst.*

<sup>12</sup> [*The*] Birds of the air shall dwell on those; from the midst of the stones they shall give voices.

<sup>13</sup> And thou moistest [*the*] hills of their higher things; the earth shall be [*ful*] filled of the fruit of thy works.

<sup>14</sup> And thou bringest forth hay to beasts; and herb to the service of men. That thou bring forth bread of the earth;

<sup>15</sup> and that wine make glad the heart of men. That he make glad the face with oil; and that bread make steadfast the heart of man.

<sup>16</sup> The trees of the field shall be [*full*]-filled, and the cedars of the Lebanon, which he planted;

<sup>17</sup> sparrows shall make nest there. The house of the gyrfalcon is the leader of those [*or them*];

<sup>18</sup> high hills *be refuge* to harts; the stone is refuge to urchins.

<sup>19</sup> He made the moon into times; the sun knew his going down.

<sup>20</sup> Thou hast set darkneses, and night is made; all beasts of the wood shall go therein.

<sup>21</sup> Lions' whelps roaring for to ravish; and to seek of God meat to them-selves.

<sup>22</sup> The sun is risen, and those [*or they*] be gathered together; and those [*or they*] shall be set in their couches.

<sup>23</sup> A man shall go out to his work; and to his working, till to the eventide.

<sup>24</sup> Lord, thy works be magnified full much, thou hast made all things in wisdom; the earth is filled with thy possessions.

25 This sea *is* great and large to hands; there *be* creeping beasts, of which is no number. Little beasts with [*the*] great;

26 ships shall pass there. This dragon which thou hast formed, for to scorn him.

27 All things abide of thee; that thou give to them meat in time.

28 When thou shalt give to them, they shall gather; when thou shalt open thine hand, all things shall be filled with goodness.

29 But when thou shalt turn away thy face, they shall be troubled; thou shalt take away the spirit of them, and they shall fail; and they shall turn again into their dust.

30 Send out thy spirit, and they shall be formed of the new or reformed of new; and thou shalt renew the face of the earth.

31 The glory of the Lord be into the world; the Lord shall be glad in his works.

32 Which beholdeth the earth, and maketh it to tremble; which toucheth hills, and those [*or they*] smoke.

33 I shall sing to the Lord in my life; I shall say psalm to my God, as long as I am.

34 My speech be merry or mirth to him; forsooth I shall delight in the Lord.

35 Sinners fail from the earth, and wicked men *fail*, so that they be not; my soul, bless thou the Lord.

## PSALM 105

<sup>1</sup> *Alleluia.* Acknowledge ye to the Lord, and inwardly call ye his name; tell ye his works among heathen men\*.

<sup>2</sup> Sing ye to him, and say ye psalm to him, and tell ye all his marvels;

<sup>3</sup> be ye praised in his holy name. The heart of men seeking the Lord be glad;

<sup>4</sup> seek ye the Lord, and be ye con-firmed; seek ye ever[*more*] his face.

<sup>5</sup> Have ye mind on his marvels, which he did; on his great wonders, and dooms of his mouth.

<sup>6</sup> The seed of Abraham, his servant; the sons of Jacob, his chosen man.

<sup>7</sup> He is our Lord God; his dooms *be* in all the earth.

<sup>8</sup> He was mindful of his testament into the world; of the word which he commanded into a thousand gener-ations.

<sup>9</sup> Which he disposed to Abraham; and of his oath to Isaac.

<sup>10</sup> And he ordained it to Jacob into a commandment; and to Israel into everlasting testament.

<sup>11</sup> And he said, I shall give to thee the land of Canaan; the cord of your heritage.

<sup>12</sup> When they were in a little number; and the comelings of them were full few.

<sup>13</sup> And they passed from folk into folk; and from a realm into another people.

<sup>14</sup> He left not a man to annoy them; and he chastised kings for them.

---

\* **PSALM 105:1** Compare Psalm 105:1-15 to 1st Chronicles 16:8-22.

<sup>15</sup> *Saying*, Do not ye touch my christs; and do not ye do wickedly among my prophets.

<sup>16</sup> And *God* called hunger on earth; and he wasted all the steadfastness of bread.

<sup>17</sup> He sent a man before them; Joseph was sold into a servant.

<sup>18</sup> They made low his feet in fetters, iron passed by [*or through*] his soul;

<sup>19</sup> till the word of him came. The speech of the Lord enflamed him;

<sup>20</sup> the king sent and unbound him; the prince of peoples *sent* and delivered him.

<sup>21</sup> He ordained him lord of his house; and prince of all his possessions.

<sup>22</sup> That he should learn [*or teach*] his princes as himself; and that he should teach his eld [*or old*] men prudence.

<sup>23</sup> And Israel entered into Egypt; and Jacob was a comeling in the land of Ham.

<sup>24</sup> And *God* increased his people greatly; and made them steadfast on his enemies.

<sup>25</sup> He turned the heart of them, that they hated his people; and did guile [*or treachery*] against his servants.

<sup>26</sup> He sent Moses, his servant; [*and*] that Aaron, whom he chose.

<sup>27</sup> He putted [*or put*] in them *to tell and to do* the words of his miracles; and of his great wonders in the land of Ham.

<sup>28</sup> He sent darkneses, and made *it* dark; and he made not bitter his words.

<sup>29</sup> He turned the waters of them into blood; and he killed the fishes of them.



<sup>30</sup> And the land of them gave pad-docks; in the privy places of the kings of them.

<sup>31</sup> *God* said, and a flesh fly [*or hound flea*] came; and gnats in all the coasts of them.

<sup>32</sup> He setted [*or put*] their rains *into* hail; fire burning in the land of them.

<sup>33</sup> And he smote the vines of them, and the fig trees of them; and all-brake the trees of the coasts of them.

<sup>34</sup> He said, and the locust came; and a bruchus of which *there* was no number.

<sup>35</sup> And it ate all the hay in the land of them; and it ate all the fruit of the land of them.

<sup>36</sup> And he killed each the first engen-dered thing in the land of them; the first fruits of all the travail of them.

<sup>37</sup> And he led out them with silver and gold; and none was sick in the lineages of them.

<sup>38</sup> Egypt was glad in the going out of them; for the dread of them lay on Egyptians.

<sup>39</sup> He spreaded abroad a cloud, into the covering of them; and fire, that it shined to them by night.

<sup>40</sup> They asked, and a curlew came; and he [*ful*] filled them with the bread of heaven.

<sup>41</sup> He brake the stone, and waters flowed; floods went forth in the dry place.

<sup>42</sup> For he was mindful of his holy word; which he had to Abraham, his servant.

<sup>43</sup> And he led out his people in full out joying; and his chosen men in gladness.

<sup>44</sup> And he gave to them the countries of heathen men; and they had in possession the travails of peoples.

<sup>45</sup> That they keep his justifying; and keep his law.

## PSALM 106

<sup>1</sup> *Alleluia.* Acknowledge ye to the Lord, for *he is good; for his mercy is without end.*

<sup>2</sup> Who shall speak *of* the powers of the Lord; shall make known all his praisings?

<sup>3</sup> Blessed *be* they that keep doom; and do rightfulness [*or rightwiseness*] in all time.

<sup>4</sup> Lord, have thou mind on us, in the good pleasure of thy people; visit thou us in thine health.

<sup>5</sup> To see in the goodness of thy chosen men, to be glad in the gladness of thy folk; that thou be praised with thine heritage.

<sup>6</sup> We have sinned with our fathers; we have done unjustly, we have done wickedness.

<sup>7</sup> Our fathers in Egypt understood not thy marvels; they were not mindful of the multitude of thy mercy. And they going into the sea, into the Red Sea, stirred *him* to wrath;

<sup>8</sup> and he saved them for his name, that he should make known his power.

<sup>9</sup> And he parted the Red Sea, and it was dried; and he led forth them in the depths of waters, as in desert.

<sup>10</sup> And he saved them from the hand of haters; and he again-bought them from the hand of the enemy.

<sup>11</sup> And the waters covered men troubling them; one of them abode not.

<sup>12</sup> And they believed to his words; and they praised the praising of him.

<sup>13</sup> They had soon done, they forgot his works; and they abided not his counsel.

<sup>14</sup> And they coveted covetousness in desert; and tempted God in a place without water.

<sup>15</sup> And he gave to them the asking of them; and he sent fullness into the souls of them.

<sup>16</sup> And they wrathed Moses in the castles [*or tents*]; Aaron, the holy *man* of the Lord.

<sup>17</sup> The earth was opened, and swallowed [*down*] Dathan; and covered on the congregation of Abiram.

<sup>18</sup> And fire burnt on high in the synagogue of them; flame burnt [*the*] sinners.

<sup>19</sup> And they made a calf in Horeb; and worshipped a molten image.

<sup>20</sup> And they exchanged their glory; into the likeness of a calf eating hay.

<sup>21</sup> They forgot God, that saved them, that did great works in Egypt,

<sup>22</sup> marvels in the land of Ham; fearedful things in the Red Sea.

<sup>23</sup> And *God* said, that he would lose them; *and he would have*, if Moses, his chosen man, had not stood in the breaking of his sight. That he should turn away his ire; lest he lost them.

<sup>24</sup> And they had the desirable land for nought, *for* they believed not to his word,

<sup>25</sup> and they grutched in their tabernacles; they heard not the voice of the Lord.

26 And he raised his hand on them; to cast down them in desert.

27 And to cast away their seed in nations; and to lose them in countries.

28 And they made sacrifice to Baal-peor; and they ate the sacrifices of dead beasts.

29 And they wrathed *God* in their findings; and falling, *either death*, was multiplied in them.

30 And Phinehas stood, and pleased *God*; and the vengeance ceased.

31 And it was areckoned to him to rightfulness [*or rightwiseness*]; in generation and into generation, till into without end.

32 And they wrathed *God* at the waters of against-saying; and Moses was travailed for them, *that is, troubled in soul*,

33 for they made bitter his spirit, and he parted [*or ordained*] in his lips.

34 They lost not [*the*] heathen men; which the Lord said to them *to do*.

35 And they were meddled [*or mingled*] among heathen men, and learned the works of them;

36 and served the graven images of them; and it was made to them into cause of stumbling.

37 And they offered their sons, and their daughters, to fiends.

38 And they shedded out innocent blood, the blood of their sons and of their daughters; which they sacrificed to the graven images of Canaan. And the earth was slain in bloods,

39 and was defouled in the works of them; and they did fornication in their findings.

<sup>40</sup> And the Lord was wroth by strong vengeance against his people; and he had abomination of his heritage.

<sup>41</sup> And he betook them into the hands of heathen men; and they that hated them, were lords of them.

<sup>42</sup> And their enemies did tribulation to them, and they were meeked under the hands of enemies;

<sup>43</sup> oft he delivered them. But they wrathed him in their counsel; and they were made low in their wicked-nesses.

<sup>44</sup> And he saw, when they were set in tribulation; and he heard the prayer of them.

<sup>45</sup> And he was mindful of his testament; and it repented him by the multitude of his mercy.

<sup>46</sup> And he gave them into mercies; in the sight of all men, that had taken them.

<sup>47</sup> Our Lord God, make thou us safe; and gather together us from nations. That we acknowledge to thine holy name; and have glory in thy praising.

<sup>48</sup> Blessed be the Lord God of Israel from the world and till into the world; and all the people shall say, Be it done, be it done.

## PSALM 107

<sup>1</sup> *Alleluia.* Acknowledge ye to the Lord, for *he is good; for his mercy is into the world.*

<sup>2</sup> Say they, that be again-bought of the Lord; which he again-bought from the hand of the enemy,

<sup>3</sup> from countries he gathered them together. From the rising of the sun, and from the going down; from the north, and from the sea.

<sup>4</sup> They erred in wilderness, in a place without water; they found not way of the city of dwelling place.

<sup>5</sup> They *were* hungry and thirsty; their souls failed in them.

<sup>6</sup> And they cried to the Lord, when they were set in tribulation; and he delivered them from their needinesses.

<sup>7</sup> And he led forth them into the right way; that they should go into the city of dwelling.

<sup>8</sup> The mercies of the Lord, acknowl-*edge* to him; and his marvels *acknowl-~~edge~~* to the sons of men.

<sup>9</sup> For he [*ful*] filled a void man; and he filled with goods an hungry man.

<sup>10</sup> *God delivered* men sitting in dark-ness, and in the shadow of death; and men imprisoned in beggary, and in irons.

<sup>11</sup> For they made bitter the speeches of God; and wrathed the counsel of the Highest.

<sup>12</sup> And the heart of them was made meek in travails; and they were sick, and none was that helped.

<sup>13</sup> And they cried to the Lord, when they were set in tribulation; and he delivered them from their needinesses.

<sup>14</sup> And he led them out of dark-nesses, and [*the*] shadow of death; and brake the bonds of them.

<sup>15</sup> The mercies of the Lord, ac-knowledge to him; and his marvels, *acknowledge* to the sons of men.

<sup>16</sup> For he all-brake [*the*] brazen gates; and he brake [*the*] iron bars.

<sup>17</sup> He up-took them from the way of their wickedness; for they were made low for their unrightfulnesses.

<sup>18</sup> The soul of them loathed all meat; and they nighed unto the gates of death.

<sup>19</sup> And they cried to the Lord, when they were set in tribulation; and he delivered them from their needinesses.

<sup>20</sup> He sent his word, and healed them; and delivered them from the perishings of them.

<sup>21</sup> The mercies of the Lord, ac-knowledge to him; and his marvels to the sons of men.

<sup>22</sup> And offer they the sacrifice of praising; and tell they his works with full out joying.

<sup>23</sup> They that go down into the sea in ships; and make working in many waters.

<sup>24</sup> They saw the works of the Lord; and his marvels in the depth.

<sup>25</sup> He said, and the spirit of tempest stood; and the waves thereof were areared.

<sup>26</sup> They ascend [*or go up*] till to heavens, and go down unto the depths; the soul of them failed in evils.

<sup>27</sup> They were troubled, and they were moved as a drunken man; and all the wisdom of them was devoured.

<sup>28</sup> And they cried to the Lord, when they were set in tribulation; and he led them out of their needinesses.

<sup>29</sup> And he ordained the tempest there-of into a soft wind, *either peaceability*; and the waves thereof were stilled.

<sup>30</sup> And they were glad, for those [*or they*] were still; and he led them forth into the haven of their will.

<sup>31</sup> The mercies of the Lord, acknowl-edge to him; and his marvels to the sons of men.

<sup>32</sup> And enhance they him in the church of the people; and praise they him in the chairs of the elder men.

<sup>33</sup> He hath set floods into desert; and the outgoings of waters into thirsty *ground*.

<sup>34</sup> *He hath set* fruitful land into salti-ness; for the malice of men dwelling therein.

<sup>35</sup> He hath set desert into ponds of waters; and [*the*] earth without water into [*the*] outgoings of waters.

<sup>36</sup> And he set there hungry men; and they made a city of dwelling.

<sup>37</sup> And they sowed fields, and planted vines; and made fruit of birth.

<sup>38</sup> And he blessed them, and they were multiplied greatly; and he made not less their work beasts.

<sup>39</sup> And they were made few; and were travailed of tribulation of evils and of sorrow.

<sup>40</sup> Strife was shed [*or poured*] out on princes; and he made them for to err without the way, and not in the way.

<sup>41</sup> And he helped the poor man from poverty; and setted [*or put*] families as a sheep *bringing forth lambs*.

<sup>42</sup> Rightful men shall see, and shall be glad; and all wickedness shall stop his mouth.

<sup>43</sup> Who is wise, and shall keep these things; and shall understand the mercies of the Lord?



## PSALM 108

<sup>1</sup> *The song of the psalm of David.* Mine heart is ready, God, mine heart is ready; I shall sing, and I shall say psalm in my glory\*.

<sup>2</sup> My glory, rise thou up, psaltery and harp, rise thou up; I shall rise up early.

<sup>3</sup> Lord, I shall acknowledge to thee among peoples; and I shall say psalm to thee among nations.

<sup>4</sup> For why, God, thy mercy is great on heavens; and thy truth is till to the clouds.

<sup>5</sup> God, be thou enhanced above heavens; and thy glory over all earth.

<sup>6</sup> That thy darlings be delivered, make thou safe with thy right hand, and hear [thou] me†;

<sup>7</sup> God spake in his holy place. I shall make full out joy, and I shall part Shechem; and I shall mete [or measure] the great valley of tabernacles.

<sup>8</sup> Gilead is mine, and Manasseh is mine; and Ephraim is the up-taking of mine head. Judah is my king;

<sup>9</sup> Moab is the cauldron of mine hope. Into Idumea I shall stretch forth my shoe; aliens be made friends to me.

<sup>10</sup> Who shall lead me forth into a strong city; who shall lead me forth till into Idumea?

<sup>11</sup> Whether not thou, God, that hast put us away; and, God, shalt thou not go out in our virtues or hosts?

<sup>12</sup> Give thou help to us out of tribulation; for the help of man is vain.

---

\* **PSALM 108:1** Compare Psalm 108:1-5 to Psalm 57:7-11.

† **PSALM 108:6** Compare Psalm 108:6-13 to Psalm 60:5-12.

13 We shall make virtue in God; and he shall bring our enemies to nought.

## PSALM 109

<sup>1</sup> *To victory, the psalm of David.* God, hold thou not still my praising;

<sup>2</sup> for the mouth of the sinner, and the mouth of the guileful man, is opened on me. They spake against me with a guileful [*or treacherous*] tongue,

<sup>3</sup> and they encompassed me with words of hatred; and fought against me without cause.

<sup>4</sup> For that thing that they should love me, they backbited me; but I prayed *for them*.

<sup>5</sup> And they setted against me evils for goods; and hatred for my love.

<sup>6</sup> Ordain thou a sinner on him; and the devil stand on his right half.

<sup>7</sup> When he is deemed, go he out condemned; and his prayer be made into sin.

<sup>8</sup> His days be made few; and another take his bishopric.

<sup>9</sup> His sons be made fatherless; and his wife a widow.

<sup>10</sup> His sons trembling be borne over, and beg; and be they cast out of their habitations.

<sup>11</sup> An usurer seek all his chattel; and aliens ravish his travails.

<sup>12</sup> None helper be to him; neither any be that have mercy on his motherless children.

<sup>13</sup> His sons be made into perishing; the name of him be done away in one generation.

14 The wickedness of his fathers come again into mind in the sight of the Lord; and the sin of his mother be not done away.

15 Be they made ever[*more*] against the Lord; and the mind of them perish from earth.

16 For that thing that he thought not to do mercy, and he pursued a poor man and a beggar; and to slay a man compunct in heart.

17 And he loved cursing, and it shall come to him; and he would not *give* blessing, and it shall be made far from him.

18 And he clothed cursing as a cloth, and it entered as water into his inner things; and as oil in his bones.

19 Be it made to him as a cloth, with which he is covered; and as a girdle, with which he is ever[*more*] girded.

20 This is the work of them that back-bite me with the Lord; and that speak evils against my life.

21 And thou, Lord God, do with me for thy name; for thy mercy is sweet. Deliver thou me,

22 for I am needy and poor; and mine heart is troubled within me.

23 I am taken away as a shadow, when it boweth away; and I am shaken away as locusts.

24 My knees be made feeble with fasting; and my flesh was changed for oil.

25 And I am made *a* shame to them; they saw me, and moved their heads.

26 My Lord God, help thou me; make thou me safe by thy mercy.

<sup>27</sup> And they shall know, that this is thine hand; and thou, Lord, hast done it.

<sup>28</sup> And they shall curse, and thou shalt bless, they that rise against me, be shamed; but thy servant shall be glad.

<sup>29</sup> They that backbite me, be clothed with shame; and be they covered with their shame, as with a double cloth.

<sup>30</sup> I shall acknowledge to the Lord greatly with my mouth; and I shall praise him in the middle of many men.

<sup>31</sup> Which stood nigh on the right half of a poor man; to make safe my soul from pursuers.

## PSALM 110

<sup>1</sup> *The psalm of David.* The Lord said to my Lord; Sit thou on my right side. Till I put thine enemies a stool of thy feet.

<sup>2</sup> The Lord shall send out from Zion the rod of thy virtue; be thou lord in the midst of thine enemies.

<sup>3</sup> The beginning *is* with thee in the day of thy virtue, in the brightnesses of saints; I begat thee of the womb, before the day star.

<sup>4</sup> The Lord swore, and it shall not repent him; Thou art a priest without end, by the order of Melchizedek.

<sup>5</sup> The Lord on thy right side; hath broken kings in the day of his venge-ance.

<sup>6</sup> He shall deem among nations, he shall fill *the land with* fallings; he shall shake heads in the land of many men.

<sup>7</sup> He drank of the strand [*or stream*] in the way; therefore he enhanced the head.

## PSALM 111

<sup>1</sup> *Alleluia*. Lord, I shall acknowledge to thee in all mine heart; in the council, and congregation of just men.

<sup>2</sup> The works of the Lord *be* great; sought out into all his wills.

<sup>3</sup> His work *is* acknowledging and great doing; and his rightfulness [*or rightwiseness*] dwelleth into the world of world.

<sup>4</sup> The Lord, merciful in will, and a merciful doer, hath made a mind of his marvels;

<sup>5</sup> he hath given meat to men dreading him. He shall be mindful of his testament into the world;

<sup>6</sup> he shall tell to his people the strength of his works. That he give to them the heritage of folks;

<sup>7</sup> the works of his hands *be* truth and doom. All his commandments *be* faithful,

<sup>8</sup> confirmed into the world of world; made in truth and equity.

<sup>9</sup> The Lord sent redemption to his people; he commanded his testament without end. His name *is* holy and dreadful;

<sup>10</sup> the beginning of wisdom *is* the dread of the Lord. Good understanding *is* to all that do it; his praising dwelleth into the world of world.

## PSALM 112

<sup>1</sup> *Alleluia*. Blessed *is* the man that dreadeth the Lord; he shall delight full much in his commandments.

<sup>2</sup> His seed shall be mighty in [*the*] earth; the generation of rightful [*or right*] men shall be blessed.

<sup>3</sup> Glory and riches *be* in his house; and his rightfulness [*or rightwiseness*] dwelleth into the world of world.

<sup>4</sup> Light is risen up in darkneses to rightful [*or right*] men; *the Lord* is merciful in will, and a merciful doer, and rightful [*or rightwise*].

<sup>5</sup> The man is merry, that doeth mercy, and lendeth; he disposeth his words in doom;

<sup>6</sup> for he shall not be moved without end. A just [*or rightwise*] man shall be in everlasting mind;

<sup>7</sup> he shall not dread of an evil hearing. His heart is ready for to hope in the Lord;

<sup>8</sup> his heart is confirmed, he shall not be moved, till he despise his enemies.

<sup>9</sup> He spreaded abroad, he gave to poor men; his rightwiseness dwelleth into the world of world; his horn shall be raised in glory.

<sup>10</sup> A sinner shall see, and shall be wroth; he shall gnash with his teeth, and shall fail, *either shall wax rotten*; the desire of sinners shall perish.

## PSALM 113

<sup>1</sup> *Alleluia*. Servants, praise ye the Lord; praise ye the name of the Lord.

<sup>2</sup> The name of the Lord be blessed; from this time now, and till into the world.

<sup>3</sup> From the rising of the sun till to the going down; the name of the Lord is worthy to be praised.

<sup>4</sup> The Lord *is* high above all folks; and his glory *is* above heavens.

<sup>5</sup> Who *is* as our Lord God, that dwelleth in high things;

<sup>6</sup> and beholdeth meek things in heaven and in earth?

<sup>7</sup> Raising a needy man from the earth; and enhancing a poor man from dirt.

<sup>8</sup> That he set him with princes; with the princes of his people.

<sup>9</sup> Which maketh a barren woman dwell in the house; a glad mother of sons.

## PSALM 114

<sup>1</sup> *Alleluia*. In the going out of Israel from Egypt; of the house of Jacob from the heathen people.

<sup>2</sup> Judah was made the hallowing of him; Israel the power of him.

<sup>3</sup> The sea saw, and fled; Jordan was turned aback.

<sup>4</sup> Mountains full out joyed as rams; and little hills as the lambs of sheep.

<sup>5</sup> Thou sea, what was to thee, for thou fleddest; and thou, Jordan, for thou were turned aback?

<sup>6</sup> Mountains, ye made full out joy as rams; and little hills, as the lambs of sheep.

<sup>7</sup> The earth was moved from the face of the Lord; from the face of God of Jacob.

<sup>8</sup> Which turned a stone into a pond of waters; and an hard rock into wells of waters.

## PSALM 115

<sup>1</sup> *Alleluia*. Lord, not to us, Lord, not to us; but give thou glory to thy name. Of thy mercy, and of thy truth;

<sup>2</sup> lest any time heathen men say, Where is the God of them?

<sup>3</sup> Forsooth our God in heaven; did all things, whichever he would.

<sup>4</sup> The simulacra of heathen men *be* silver and gold; the works of men's hands.

<sup>5</sup> They have mouths, and shall not speak; they have eyes, and shall not see.

<sup>6</sup> They have ears, and shall not hear; they have nostrils, and shall not smell.

<sup>7</sup> They have hands, and shall not grope; they have feet, and shall not go; they shall not cry in their throat.

<sup>8</sup> They that make those *simulacra* be made like those [*for them*]; and all that trust in them.

<sup>9</sup> The house of Israel hoped in the Lord; he is the helper of them, and the defender of them.

<sup>10</sup> The house of Aaron hoped in the Lord; he is the helper of them, and the defender of them.

<sup>11</sup> They that dread the Lord, hoped in the Lord; he is the helper of them, and the defender of them.

<sup>12</sup> The Lord was mindful of us; and blessed us. He blessed the house of Israel; he blessed the house of Aaron.

<sup>13</sup> He blessed all men that dread the Lord; both little and greater.

<sup>14</sup> The Lord add, *either increase*, on you; on you, and on your sons.



<sup>15</sup> Blessed be ye of the Lord; that made heaven and earth.

<sup>16</sup> Heaven of heaven *is* to the Lord/ Heaven of heavens to the Lord; but he gave the earth to the sons of men.

<sup>17</sup> Lord, not dead men shall praise thee; neither all men that go down into hell.

<sup>18</sup> But we that live, bless the Lord; from this time now, and till into the world.

## PSALM 116

<sup>1</sup> *Alleluia.* I loved *the Lord*; for the Lord shall hear the voice of my prayer.

<sup>2</sup> For he bowed down his ear to me; and I shall inwardly call him in my days.

<sup>3</sup> The sorrows of death encompass-ed me; and the perils of hell found me. I found tribulation and sorrow;

<sup>4</sup> and I called inwardly the name of the Lord. Thou, Lord, deliver my soul;

<sup>5</sup> the Lord *is* merciful, and just [*or rightwise*]; and our God doeth mercy.

<sup>6</sup> And the Lord keepeth little children; I was meeked, and he delivered me.

<sup>7</sup> My soul, turn thou into thy rest; for the Lord hath done well to thee.

<sup>8</sup> For he hath delivered my soul from death; mine eyes from weepings, and my feet from falling down.

<sup>9</sup> I shall please the Lord; in the country of them that live.

<sup>10</sup> I believed, for which thing I spake; forsooth I was made low full much.

<sup>11</sup> I said in my passing; Each man *is* a liar.

<sup>12</sup> What shall I yield to the Lord; for all things which he hath yielded to me?

<sup>13</sup> I shall take the cup of health; and I shall inwardly call the name of the Lord.

<sup>14</sup> I shall yield my vows to the Lord before all his people;

<sup>15</sup> the death of saints of the Lord is precious in his sight.

<sup>16</sup> O! Lord, for I *am* thy servant; I *am* thy servant, and the son of thine handmaid. Thou hast broken my bonds,

<sup>17</sup> to thee I shall offer a sacrifice of praising; and I shall inwardly call the name of the Lord.

<sup>18</sup> I shall yield my vows to the Lord, in the sight of all his people;

<sup>19</sup> in the foreyards of the house of the Lord, in the midst of thee, Jerusalem.

## PSALM 117

<sup>1</sup> *Alleluia*. All heathen men, praise ye the Lord; all peoples, praise ye him.

<sup>2</sup> For his mercy is confirmed on us; and the truth of the Lord dwelleth without end.

## PSALM 118

<sup>1</sup> *Alleluia*. Acknowledge ye to the Lord, for he is good; for his mercy is without end.

<sup>2</sup> Israel say now, for he is good; for his mercy is without end.

<sup>3</sup> The house of Aaron say now; for his mercy is without end.

<sup>4</sup> They that dread the Lord, say now; for his mercy is without end.

<sup>5</sup> Out Of tribulation I inwardly called the Lord; and the Lord heard me in largeness.

<sup>6</sup> The Lord *is* an helper to me; I shall not dread what man shall do to me.

<sup>7</sup> The Lord *is* an helper to me; and I shall despise mine enemies.

<sup>8</sup> It is better to trust in the Lord; than for to trust in man.

<sup>9</sup> It is better for to hope in the Lord; than to hope in princes.

<sup>10</sup> All folks encompassed me; and in the name of the Lord *it befelled*, for I am avenged on them.

<sup>11</sup> They compassing encompassed me; and in the name of the Lord, for I am avenged on them.

<sup>12</sup> They encompassed me as bees, and they burnt out as fire among thorns; and in the name of the Lord, for I am avenged on them.

<sup>13</sup> I was hurled, and turned upside-down, that I should fall down; and the Lord took me up.

<sup>14</sup> The Lord *is* my strength, and my praising; and he is made to me into health.

<sup>15</sup> The voice of full out joying and of health; *be* in the tabernacles of just [*or rightwise*] men. The right hand of the Lord hath done virtue,

<sup>16</sup> the right hand of the Lord en-hanced me; the right hand of the Lord hath done virtue.

<sup>17</sup> I shall not die, but I shall live; and I shall tell the works of the Lord.

<sup>18</sup> The Lord chastising hath chastised me; and he gave not me to death.

<sup>19</sup> Open ye to me the gates of rightfulness [*or rightwiseness*], and I shall enter by those [*or them*], and I shall acknowledge to the Lord;

<sup>20</sup> this gate *is* of the Lord, and just [*or rightwise*] men shall enter by it.

<sup>21</sup> I shall acknowledge to thee, for thou heardest me; and art made to me into health.

<sup>22</sup> The stone which the builders reproved; this is made into the head of the corner.

<sup>23</sup> This thing is made of the Lord; and it is wonderful before our eyes.

<sup>24</sup> This is the day which the Lord made; make we full out joy, and be we glad therein.

<sup>25</sup> O! Lord, make thou me safe, O! Lord, make thou well prosperity;

<sup>26</sup> blessed *is he* that cometh in the name of the Lord. We blessed you of the house of the Lord;

<sup>27</sup> God *is* Lord, and he hath given light to us. Ordain ye a solemn day in thick *peoples*; till to the horns of the altar.

<sup>28</sup> Thou art my God, and I shall acknowledge to thee; thou art my God, and I shall enhance thee. I shall acknowledge to thee, for thou heardest me; and thou art made to me into health.

<sup>29</sup> Acknowledge ye to the Lord, for he is good; for his mercy *is* without end.

## PSALM 119

<sup>1</sup> *Alleluia.* [*Aleph.*] Blessed *be* men without wem in the way; that go in the law of the Lord.

<sup>2</sup> Blessed *be they*, that seek his wit-nessings; and seek him in all the heart.

<sup>3</sup> For they that work wickedness; went not in his ways.

<sup>4</sup> Thou hast commanded; that thy behests be kept greatly.

<sup>5</sup> I would that my ways were dressed; to keep thy justifying.

<sup>6</sup> Then I shall not be shamed; when I shall behold perfectly in all thy behests.

<sup>7</sup> I shall acknowledge to thee in the dressing [*or right ruling*] of mine heart; in that that I learned the dooms of thy rightfulnesses [*or rightwiseness*].

<sup>8</sup> I shall keep thy justifying; forsake thou not me on each side.

<sup>9</sup> [*Beth.*] In what thing amendeth a young waxing man his way? in keep-ing thy words.

<sup>10</sup> In all mine heart I sought thee; put thou me not away from thy behests.

<sup>11</sup> In mine heart I hid thy speeches; that I do not sin against thee.

<sup>12</sup> Lord, thou art blessed; teach thou me thy justifying.

<sup>13</sup> In my lips I have pronounced; all the dooms of thy mouth.

<sup>14</sup> I delighted in the way of thy witnessings; as in all riches.

<sup>15</sup> I shall be exercised, *either busily occupied*, in thy behests; and I shall behold thy ways.

<sup>16</sup> I shall bethink in thy justifying; I shall not forget thy words.

<sup>17</sup> [*Gimel.*] Yield to thy servant; quicken thou me, and I shall keep thy words.

<sup>18</sup> Lighten thou mine eyes; and I shall behold the marvels of thy law.

<sup>19</sup> I am a comeling in earth; hide thou not thy behests from me.

<sup>20</sup> My soul coveted to desire thy justifyings; in all time.

<sup>21</sup> Thou blamedest the proud; they be cursed, that bow away from thy behests.

<sup>22</sup> Do thou away from me shame and despising; for I sought thy witnessings.

<sup>23</sup> For why princes sat, and spake against me; but thy servant was exercised in thy justifyings.

<sup>24</sup> For why and thy witnessings is my thinking; and my counsel is thy justifyings.

<sup>25</sup> [*Daleth.*] My soul cleaved to the pavement; quicken thou me by thy word.

<sup>26</sup> I told out my ways, and thou heardest me; teach thou me thy justifyings.

<sup>27</sup> Learn [*or Inform*] thou me the way of thy justifyings; and I shall be exercised in thy marvels.

<sup>28</sup> My soul napped for annoyance; confirm thou me in thy words.

<sup>29</sup> Remove thou from me the way of wickedness; and in thy law have thou mercy on me.

<sup>30</sup> I chose the way of truth; I forgot not thy dooms.

<sup>31</sup> Lord, I cleaved to thy witnessings; do not thou shame me.

<sup>32</sup> I ran the way of thy command-ments; when thou alargedest mine heart.

<sup>33</sup> [*He.*] Lord, set thou to me a law, the way of thy justifyings; and I shall seek it ever[*more*].

<sup>34</sup> Give thou understanding to me, and I shall seek thy law; and I shall keep it in all mine heart.

<sup>35</sup> Lead me forth in the path of thy behests; for I would *or delight* in it.

<sup>36</sup> Bow down mine heart into thy witnessings; and not into avarice.

<sup>37</sup> Turn thou away mine eyes, that they see not vanity; quicken thou me in thy way.

<sup>38</sup> Ordain thy speech to thy servant; in thy dread.

<sup>39</sup> Cut away my shame, which I supposed; for thy dooms *be* merry.

<sup>40</sup> Lo! I coveted thy commandments; quicken thou me in thine equity.

<sup>41</sup> [*Vau.*] And, Lord, thy mercy come [*up*] on me; thine health *come* by thy speech.

<sup>42</sup> And I shall answer a word to men saying shame to me; for I hoped in thy words.

<sup>43</sup> And take thou not away from my mouth the word of truth utterly; for I hoped above in thy dooms.

<sup>44</sup> And I shall keep thy law ever-*[more]*; into the world, and into the world of world.

<sup>45</sup> And I went in largeness; for I sought thy commandments.

<sup>46</sup> And I spake of thy witnessings in the sight of kings; and I was not shamed.

<sup>47</sup> And I bethought in thy behests; which I loved.

<sup>48</sup> And I raised mine hands to thy commandments, which I loved; and I shall be exercised in thy justifiings.

<sup>49</sup> [*Zain.*] Lord, have thou mind on thy word to thy servant; in which *word* thou hast given hope to me.

<sup>50</sup> This comforted me in my lowness; for thy word quickened me.

51 Proud men did wickedly *to me* by all things; but I bowed not away from thy law.

52 Lord, I was mindful of thy dooms from the world; and I was comforted.

53 Failing held me; for sinners for-saking thy law.

54 Thy justifyings were delightful to me to be sung; in the place of my pilgrimage.

55 Lord, I had mind of thy name by night; and I kept thy law.

56 This thing was made to me; for I sought thy justifyings.

57 [*Cheth.*] Lord, my part; I said to keep thy law.

58 I besought thy face in all mine heart; have thou mercy on me by thy speech.

59 I bethought *on* my ways; and I turned my feet into thy witnessings.

60 I am ready, and I am not troubled; to keep thy commandments.

61 The cords of sinners have em-braced me; and I have not forgotten thy law.

62 At midnight, I rose to acknowl-edge to thee; on the dooms of thy justifyings.

63 I am partner of all that dread thee; and keep thy behests.

64 Lord, the earth is full of thy mercy; teach thou me thy justifyings.

65 [*Teth.*] Lord, thou hast done good-ness with thy servant; by thy word.

66 Teach thou me goodness, and lore, *either chastising*, and knowing; for I believed to thy behests.



67 Before that I was made meek, I trespassed; therefore I kept thy speech.

68 Thou art good; and in thy good-ness teach thou me thy justifiings.

69 The wickedness of them that be proud, is multiplied on me; but in all mine heart I shall seek thy behests.

70 The heart of them is crudded, *either made hard*, as milk; but I be-thought *on* thy law.

71 It is good to me, that thou hast made me meek; that I learn thy justifiings.

72 The law *out* of thy mouth is better to me; than thousands of gold and silver.

73 [*Jod.*] Thine hands made me, and formed me; give thou understanding to me, that I learn thy behests.

74 They that dread thee shall see me, and they shall be glad; for I hoped more on thy words.

75 Lord, I knew, that thy dooms *be* equity; and in thy truth thou hast made me meek.

76 Thy mercy be made, that it comfort me; by thy speech to thy servant.

77 Thy merciful doings come to me, and I shall live; for thy law is my thinking.

78 They that be proud be shamed, for unjustly they did wickedness against me; but I shall be exercised in thy behests.

79 They that dread thee be turned to me; and they that know thy witnessings.

80 Mine heart be made unwemmed in thy justifiings; that I be not shamed.

<sup>81</sup> [*Caph.*] My soul failed into thine health; and I hoped more in thy word.

<sup>82</sup> Mine eyes failed into thy speech; saying, When shalt thou comfort me?

<sup>83</sup> For I am made as a bouget [*or bottle*] in frost; I have not forgotten thy justifying.

<sup>84</sup> How many be the days of thy servant; when thou shalt make doom of them that pursue me?

<sup>85</sup> Wicked men told to me janglings; but not as thy law.

<sup>86</sup> All thy commandments *be* truth; wicked men have pursued me, help thou me.

<sup>87</sup> Almost they ended me in [*the*] earth; but I forsook not thy command-ments.

<sup>88</sup> By thy mercy quicken thou me; and I shall keep the witnessings of thy mouth.

<sup>89</sup> [*Lamed.*] Lord, thy word dwelleth in heaven; without end.

<sup>90</sup> Thy truth *dwelleth* in generation, and into generation; thou hast founded the earth, and it dwelleth.

<sup>91</sup> The day lasteth continually by thy ordinances; for all things serve to thee.

<sup>92</sup> But for thy law was my thinking; then peradventure I had perished in my lowness.

<sup>93</sup> Without end I shall not forget thy justifying; for in those [*or them*] thou hast quickened me.

<sup>94</sup> I am thine, make thou me safe; for I have sought thy justifying.

<sup>95</sup> Sinners abode me, for to lose me; I understood thy witnessings.

<sup>96</sup> I saw the end of all end; thy commandment is full large.

<sup>97</sup> [*Mem.*] Lord, how loved I [*or I loved*] thy law; all day it is my thinking.

<sup>98</sup> Above mine enemies thou madest me prudent by thy commandment; for it is to me without end.

<sup>99</sup> I understood over all men teaching me; for thy witnessings is my thinking.

<sup>100</sup> I understood above eld [*or old*] men; for I sought thy commandments.

<sup>101</sup> I forbade my feet from all evil way; that I keep thy words.

<sup>102</sup> I bowed not from thy dooms; for thou hast set law to me.

<sup>103</sup> Thy speeches be full sweet to my cheeks; above honey to my mouth.

<sup>104</sup> I understood of thy behests; therefore I hated all the ways of wickedness.

<sup>105</sup> [*Nun.*] Thy word is a lantern to my feet; and a light to my paths.

<sup>106</sup> I swore, and purposed steadfastly; to keep the dooms of thy rightfulness [*or rightwiseness*].

<sup>107</sup> I am made low by all things; Lord, quicken thou me by thy word.

<sup>108</sup> Lord, make thou well pleasing the willful things of my mouth; and teach thou me thy dooms.

<sup>109</sup> My soul is ever[*more*] in mine hands; and I forgot not thy law.

<sup>110</sup> Sinners setted a snare to me; and I erred not from thy commandments.

<sup>111</sup> I purchased thy witnessings by heritage without end; for those [*or they*] be the full [*out*] joying of mine heart.

112 I bowed mine heart to do thy justifying without end; for reward.

113 [*Samech.*] I hated wicked men; and I loved thy law.

114 Thou art mine helper, and mine up-taker; and I hoped more in thy word.

115 Ye wicked men, bow away from me; and I shall seek the command-ments of my God.

116 Up-take thou me by thy word, and I shall live; and shame thou not me for mine abiding.

117 Help thou me, and I shall be safe; and I shall bethink ever[*more*] in thy justifying.

118 Thou hast forsaken all men going away from thy dooms; for the thought of them is unjust.

119 I areckoned all the sinners of earth *to be* breakers of the law; therefore I loved thy witnessings.

120 Nail thou my flesh with thy dread; for I dreaded of thy dooms.

121 [*Ain.*] I did doom and rightwise-ness; betake thou not me to them that falsely challenge me.

122 Take up thy servant into goodness; they that be proud challenge not me.

123 Mine eyes failed into thine health; and into the speech of thy rightful-ness [*or rightwiseness*].

124 Do thou with thy servant after thy mercy; and teach thou me thy justifying.

125 I am thy servant; give thou understanding to me, that I know thy witnessings.

126 Lord, *it is* time to do; they have destroyed thy law.

127 Therefore I loved thy command-ments;  
more than gold and topaz.

128 Therefore I was dressed to all thy behests;  
I hated all wicked way.

129 [*Pe.*] Lord, thy witnessings *be* wonderful;  
therefore my soul sought those [*or them*].

130 Declaring of thy words lighteneth; and *it*  
giveth understanding to meek men.

131 I opened my mouth, and drew the spirit; for  
I desired thy commandments.

132 Behold thou on me, and have mercy on me;  
by the doom of them that love thy name.

133 Dress thou my goings by thy speech; that all  
unrightfulness have not lordship on me.

134 Again-buy thou me from the false chal-  
lenges of men; that I keep thy behests.

135 Lighten thy face on thy servant; and teach  
thou me thy justifyings.

136 Mine eyes led forth the outgoings of waters;  
for they kept not thy law.

137 [*Tzaddi.*] Lord, thou art just [*or rightwise*];  
and thy doom is rightful [*or right*].

138 Thou hast commanded rightfulness [*or*  
*rightwiseness*], thy witnessings; and thy truth  
greatly *to be kept*.

139 My fervent love made me to be melted,  
*either languished*; for mine enemies forgot thy  
words.

140 Thy speech is set afire; and thy servant  
loved it.

141 I am young, and despised; I forgot not thy  
justifyings.

<sup>142</sup> Lord, thy rightfulness [*or rightwise-ness*] is rightfulness [*or rightwiseness*] without end; and thy law is truth.

<sup>143</sup> Tribulation and anguish have found me; thy behests is my thinking.

<sup>144</sup> Thy witnessings is equity without end; give thou understanding to me, and I shall live.

<sup>145</sup> [*Koph.*] I cried in all mine heart, Lord, hear thou me; I shall seek thy justifying.

<sup>146</sup> I cried to thee, make thou me safe; that I keep thy commandments.

<sup>147</sup> I before came in ripeness, and I cried; I hoped above on thy words.

<sup>148</sup> Mine eyes before came to thee full early; that I should bethink *on* thy speeches.

<sup>149</sup> Lord, hear thou my voice by thy mercy; and quicken [*or enliven*] thou me by thy doom.

<sup>150</sup> They that pursue me nighed to wickedness; forsooth they be made far from thy law.

<sup>151</sup> Lord, thou art nigh; and all thy ways *be* truth.

<sup>152</sup> In the beginning I knew of thy witnessings; for thou hast founded those [*or them*] without end.

<sup>153</sup> [*Resh.*] See thou my meekness, and deliver thou me; for I forgot not thy law.

<sup>154</sup> Deem thou my doom, and again-buy thou me; quicken thou me for thy speech.

<sup>155</sup> Health is far from sinners; for they sought not thy justifying.

<sup>156</sup> Lord, thy mercies *be* many; quicken thou me by thy doom.

157 *They be* many that pursue me, and do tribulation to me; I bowed not away from thy witnessings.

158 I saw breakers of the law, and I was melted, *either languished*; for they kept not thy speeches.

159 Lord, see thou, for I loved thy commandments; quicken thou me in thy mercy.

160 The beginning of thy word is truth; all the dooms of thy rightwise-ness *be* without end.

161 [*Schin.*] Princes pursued me with-out cause; and my heart dreaded of thy words.

162 I shall be glad on thy speeches; as he that findeth many spoils.

163 I hated and loathed wickedness; forsooth I loved thy law.

164 I said praisings to thee seven times in the day; on the dooms of thy rightfulness [*or rightwiseness*].

165 Much peace *is* to them that love thy law; and no cause of stumbling is to them.

166 Lord, I abode thine health; and I loved thy behests.

167 My soul kept thy witnessings; and loved those [*or them*] greatly.

168 I kept thy commandments, and thy witnessings; for all my ways *be* in thy sight.

169 [*Tau.*] Lord, my beseeching come nigh in thy sight; by thy speech give thou understanding to me.

170 Mine asking enter into thy sight; by thy speech deliver thou me.

171 My lips shall tell out an hymn; when thou hast taught me thy justi-fyings.

<sup>172</sup> My tongue shall pronounce thy speech; for why all thy command-ments *be* equity.

<sup>173</sup> Thine hand be made, that it save me; for I have chosen thy behests.

<sup>174</sup> Lord, I coveted thine health; and thy law is my thinking.

<sup>175</sup> My soul shall live, and *it* shall praise thee; and thy dooms shall help me.

<sup>176</sup> I erred as a sheep that perished; Lord, seek thy servant, for I forgot not thy commandments.

## PSALM 120

<sup>1</sup> *The song of degrees.* When I was set in tribulation, I cried to the Lord; and he heard me.

<sup>2</sup> Lord, deliver thou my soul from wicked lips; and from a guileful tongue.

<sup>3</sup> What shall be given to thee, either what shall be laid to thee; to a guileful [*or treacherous*] tongue?

<sup>4</sup> Sharp arrows of the mighty; with coals that make desolate.

<sup>5</sup> Alas to me! for my dwelling in an alien land is made long, I dwelled with men dwelling in Kedar;

<sup>6</sup> my soul was much *time* a come-ling. I was peaceable with them that hated peace;

<sup>7</sup> when I spake to them, they impugned, *either against-said*, me with-out cause.

## PSALM 121

<sup>1</sup> *The song of degrees.* I raised mine eyes to the hills; from whence help shall come to me.



<sup>2</sup> Mine help *is* of the Lord; that made heaven and earth.

<sup>3</sup> *The Lord* give not thy foot into moving; neither he nap, that keepeth thee.

<sup>4</sup> Lo! he shall not nap, neither sleep; that keepeth Israel.

<sup>5</sup> The Lord keepeth thee; the Lord is thy protection above thy right hand.

<sup>6</sup> The sun shall not burn thee by day; neither the moon by night.

<sup>7</sup> The Lord keep thee from all evil; the Lord keep thy soul.

<sup>8</sup> The Lord keep thy going in and thy going out; from this time now and into the world.

## PSALM 122

<sup>1</sup> *The song of degrees of David.* I am glad in these things, that be said to me; We shall go into the house of the Lord.

<sup>2</sup> Our feet were standing; in thy halls or foreyards, thou Jerusalem.

<sup>3</sup> Jerusalem, which is builded as a city; whose partaking thereof is into the same thing.

<sup>4</sup> For the lineages, the lineages of the Lord, ascended [*or went up*] thither; the witnessing of Israel; to acknowl-edge to the name of the Lord.

<sup>5</sup> For they sat there on seats in doom; seats on the house of David.

<sup>6</sup> Pray ye those things, that be to the peace of Jerusalem; and abundance be to them that love thee.

<sup>7</sup> Peace be made in thy strength; and abundance in thy towers.

<sup>8</sup> For my brethren and my neigh-bours; I spake peace of thee.

<sup>9</sup> For the house of our Lord God; I sought goods to thee.

## PSALM 123

<sup>1</sup> *The song of degrees.* To thee I have raised mine eyes; that dwellest in heavens.

<sup>2</sup> Lo! as the eyes of servants *be* in the hands of their lords. As the eyes of the handmaid *be* in the hands of her lady; so our eyes *be* to our Lord God, till he have mercy on us.

<sup>3</sup> Lord, have thou mercy on us, have thou mercy on us; for we be much filled with despising.

<sup>4</sup> For our soul is much filled; *we be* shame to them that be abundant *with riches*, and despising to proud men.

## PSALM 124

<sup>1</sup> *The song of degrees of David.* Israel say now, No but for the Lord was in us;

<sup>2</sup> no but for the Lord was in us. When men rose up against us;

<sup>3</sup> in hap they had swallowed us quick. When the strong vengeance of them was wroth against us;

<sup>4</sup> in hap water had swallowed us up. Our soul passed through a strand [*or stream*];

<sup>5</sup> in hap our soul had passed through a water unsufferable.

<sup>6</sup> Blessed be the Lord; that gave not us into taking [*or catching*] of the teeth of them.

<sup>7</sup> Our soul, as a sparrow, is delivered; from the snare of hunters. The snare is all-broken; and we be delivered.

<sup>8</sup> Our help *is* in the name of the Lord; that made heaven and earth.

## PSALM 125

<sup>1</sup> *The song of degrees.* They that trust in the Lord *be* as the hill of Zion; he shall not be moved without end, that dwelleth in Jerusalem.

<sup>2</sup> Hills *be* in the compass of it, and the Lord *is* in the compass of his people; from this time now, and into the world.

<sup>3</sup> For the Lord shall not leave the rod of sinners on the part of just [*or rightwise*] men; that just men hold not forth their hands to wickedness.

<sup>4</sup> Lord, do thou well to good men; and to rightful [*or right*] in heart.

<sup>5</sup> But the Lord shall lead them that bow into obligations, with them that work wickedness; peace *be* upon Israel.

## PSALM 126

<sup>1</sup> *The song of degrees.* When the Lord turned the captivity of Zion; we were made as comforted.

<sup>2</sup> Then our mouth was filled with joy; and our tongue with full out joying. Then they shall say among heathen men; The Lord magnified to do with them.

<sup>3</sup> The Lord magnified to do with us; we be made glad.

<sup>4</sup> Lord, turn thou our captivity; as a strand [*or stream*] in the south.

<sup>5</sup> They that sow in tears; shall reap in full out joying.

<sup>6</sup> They going, went, and wept; sending their seeds. But they coming, shall come with full out joying; bearing their handfuls.

## PSALM 127

<sup>1</sup> *The song of degrees of Solomon.* No but or But if the Lord build the house; they that built it have travailed in vain. No but or But *if* the Lord keepeth the city; he waketh in vain that keepeth it.

<sup>2</sup> It is vain to you to rise before the light; rise ye after ye have set, that eat the bread of sorrow. When he shall give sleep to his loved;

<sup>3</sup> lo! the heritage of the Lord *is* sons, the meed *is* the fruit of [*the*] womb.

<sup>4</sup> As arrows *be* in the hand of the mighty; so the sons of them that be shaken out.

<sup>5</sup> Blessed *is* the man, that hath [*full*]-filled his desire of those [*or them*]; he shall not be shamed, when he shall speak to his enemies in the gate.

## PSALM 128

<sup>1</sup> *The song of degrees.* Blessed *be* all men, that dread the Lord; that go in his ways.

<sup>2</sup> For thou shalt eat the travails of thine hands; thou art blessed, and it shall be well to thee.

<sup>3</sup> Thy wife *shall be* as a plenteous vine; in the sides of thine house. Thy sons as the new springs of olive trees; in the compass of thy board.

<sup>4</sup> Lo! so a man shall be blessed; that dreadeth the Lord.

<sup>5</sup> The Lord bless thee from Zion; and see thou the goods of Jerusalem in all the days of thy life.

<sup>6</sup> And see thou the sons of thy sons; *see thou* peace on Israel.

## PSALM 129

<sup>1</sup> *The song of degrees.* Israel say now; Oft they have fought against me from my youth.

<sup>2</sup> Oft they [*have*] fought against me from my youth; and soothly they might not to me

<sup>3</sup> Sinners forged on my back; they made long their wickedness.

<sup>4</sup> The Lord is just [*or rightwise*], *he* shall beat the nolls of sinners;

<sup>5</sup> all that hate Zion be they shamed, and turned aback.

<sup>6</sup> Be they made as the hay of housetops; that dried up, before that it be drawn up.

<sup>7</sup> Of which hay he that shall reap, shall not fill his hand; and he that shall gather handfuls, *shall not fill* his bosom.

<sup>8</sup> And they that passed forth said not, The blessing of the Lord *be* on you; we blessed you in the name of the Lord.

## PSALM 130

<sup>1</sup> *The song of degrees.* Lord, I cried to thee from the depths;

<sup>2</sup> Lord, hear thou my voice. Thine ears be made attentive into the voice of my beseeching.

<sup>3</sup> Lord, if thou keepest wickednesses; Lord, who shall sustain, *or abide?*

<sup>4</sup> For mercy is at thee;

<sup>5</sup> and, Lord, for thy law I abode thee. My soul sustained in his word;

<sup>6</sup> my soul hoped in the Lord. From the morrowtide keeping till to the night;

<sup>7</sup> Israel hope in the Lord. For why mercy *is* at the Lord; and plenteous redemption *is* at him.

<sup>8</sup> And he shall again-buy Israel; from all the wickednesses thereof.

## PSALM 131

<sup>1</sup> *The song of degrees to David.* Lord, mine heart is not enhanced; neither mine eyes be raised. Neither I went in great things; neither in marvels above me.

<sup>2</sup> If I feeled not meekly; but [*I*] en-hanced my soul. As a child weaned on his mother; so yielding *be* in my soul.

<sup>3</sup> Israel, hope in the Lord; from this time now and into the world.

## PSALM 132

<sup>1</sup> *The song of degrees.* Lord, have thou mind on David; and of all his mildness.

<sup>2</sup> As he swore to the Lord; he made a vow to [*the*] God of Jacob.

<sup>3</sup> I shall not enter into the taber-nacle of mine house; I shall not ascend [*or go up*] into the bed of my resting.

<sup>4</sup> I shall not give sleep to mine eyes; and napping to mine eyelids.

<sup>5</sup> And rest to my temples, till I find a place to the Lord; a tabernacle to [*the*] God of Jacob.

<sup>6</sup> Lo! we heard that *the ark of the testament* is in Ephratah [*or we have heard of it in Ephratah*]; we found it in the fields of the wood.

<sup>7</sup> We shall enter into the tabernacle of him; we shall worship in the place, where his feet stood.

<sup>8</sup> Lord, rise thou into thy rest; thou, and the ark of thine hallowing.

<sup>9</sup> Thy priests be clothed with right-fulness [*or rightwiseness*]; and thy saints make full out joy.

<sup>10</sup> For David, thy servant; turn thou not away the face of thy christ.

<sup>11</sup> The Lord swore *in* truth to David, and he shall not make him [*in*] vain; Of the fruit of thy womb I shall set on thy seat.

<sup>12</sup> If thy sons shall keep my testament; and my witnessings, these which I shall teach them. And the sons of them till into the world; they shall set on thy seat.

<sup>13</sup> For the Lord chose Zion; he chose it into a dwelling to himself.

<sup>14</sup> This is my rest into the world of world; I shall dwell here, for I chose it.

<sup>15</sup> I blessing shall bless the widow of it; I shall [*ful*] fill with loaves the poor men of it.

<sup>16</sup> I shall clothe with health the priests thereof; and the holy men thereof shall make full out joy in full out joying or rejoicing.

<sup>17</sup> Thither I shall bring forth the horn of David; I [*have*] made ready a lantern to my christ.

<sup>18</sup> I shall clothe his enemies with shame; but mine hallowing shall flower out on him.

## PSALM 133

<sup>1</sup> *The song of degrees.* Lo! how good and how merry *it is*; that brethren dwell together.

<sup>2</sup> As ointment in the head; that goeth down into the beard, into the beard of Aaron. That goeth down into the collar of his cloth;

<sup>3</sup> as the dew of Hermon, that goeth down into the hill of Zion. For there the Lord sent blessing; and life till into the world, *that is, without end.*

## PSALM 134

<sup>1</sup> *The song of degrees.* Lo! now bless ye the Lord; all the servants of the Lord. Ye that stand in the house of the Lord; in the halls or foreyards of the house of our God.

<sup>2</sup> In nights raise your hands into holy things; and bless ye the Lord.

<sup>3</sup> The Lord bless thee from Zion; the which *Lord* made heaven and earth.

## PSALM 135

<sup>1</sup> *Alleluia.* Praise ye the name of the Lord; ye servants of the Lord, praise ye.

<sup>2</sup> Ye that stand in the house of the Lord; in the halls or foreyards of the house of our God.

<sup>3</sup> Praise ye the Lord, for the Lord is good; sing ye to his name, for it is sweet.

<sup>4</sup> For the Lord chose Jacob to him-self; [*and*] Israel into possession to himself.

<sup>5</sup> For I have known, that the Lord is great; and our God before all gods.

<sup>6</sup> The Lord made all things, what-ever things he would, in heaven and in earth; in the sea, and in all depths of waters.



<sup>7</sup> He led out clouds from the farthest part of [*the*] earth; and made light-nings into rain. Which bringeth forth winds from his treasures [*or treasures*];

<sup>8</sup> which killed the first begotten things of Egypt, from man unto beast.

<sup>9</sup> He sent out signs and great wonders, in the middle of thee, thou Egypt; into Pharaoh, and into all his servants.

<sup>10</sup> Which smote many folks; and killed strong kings.

<sup>11</sup> Sihon, the king of Amorites, and Og, the king of Bashan; and all the realms of Canaan.

<sup>12</sup> And he gave the land of them heritage; *to be* heritage to Israel, his people.

<sup>13</sup> Lord, thy name *is* without end; Lord, thy memorial *be* in generation and into generation.

<sup>14</sup> For the Lord shall deem his people; and he shall be prayed in his servants.

<sup>15</sup> The simulacra of heathen men *be* silver and gold; the works of the hands of men.

<sup>16</sup> Those *images* have a mouth, and shall not speak; those [*or they*] have eyes, and shall not see.

<sup>17</sup> Those [*or they*] have ears, and shall not hear; for there is no spirit in the mouth of them.

<sup>18</sup> They that make those [*things*], be made like them; and all that trust in them.

<sup>19</sup> The house of Israel, bless ye the Lord; the house of Aaron, bless ye the Lord.

<sup>20</sup> The house of Levi, bless ye the Lord; ye that dread the Lord, bless ye the Lord.

21 Blessed be the Lord of Zion; that dwelleth in Jerusalem.

## PSALM 136

<sup>1</sup> *Alleluia.* Acknowledge ye to the Lord, for he is good; for his mercy is without end.

<sup>2</sup> Acknowledge ye to the God of gods.

<sup>3</sup> Acknowledge ye to the Lord of lords.

<sup>4</sup> Which alone maketh great marvels.

<sup>5</sup> Which made heavens by under-standing.

<sup>6</sup> Which made steadfast [*the*] earth on waters.

<sup>7</sup> Which made great lights.

<sup>8</sup> The sun into the power of the day.

<sup>9</sup> The moon and the stars into [*the*] power of the night.

<sup>10</sup> Which smote Egypt with the first engendered things of them.

<sup>11</sup> Which led out Israel from the midst of them.

<sup>12</sup> In a mighty hand, and in an high arm.

<sup>13</sup> Which parted the Red Sea into partings.

<sup>14</sup> And led out Israel through the midst thereof.

<sup>15</sup> And he cast adown Pharaoh and his power, or virtue, in the Red Sea.

<sup>16</sup> Which led over his people through [*the*] desert.

<sup>17</sup> Which smote great kings.

<sup>18</sup> And killed strong kings.

<sup>19</sup> Sihon, the king of Amorites.

<sup>20</sup> And Og, the king of Bashan.

<sup>21</sup> And he gave the land of them *to be* heritage.

<sup>22</sup> Heritage to Israel, his servant.

<sup>23</sup> For in our lowness he had mind on us.

<sup>24</sup> And he again-bought us from our enemies.

25 Which giveth meat to each flesh.

26 Acknowledge ye to the God of heaven.  
Acknowledge ye to the Lord of lords; for his  
mercy is without end.

## PSALM 137

1 On the floods of Babylon, there we sat, and  
wept; while we bethought on Zion.

2 In sallows in the midst thereof; we hanged up  
our organs.

3 For they that led us prisoners; asked us there  
the words of songs. And they that led away us  
*said*; Sing ye to us an hymn of the songs of Zion.

4 How shall we sing a song of the Lord; in an  
alien land?

5 If I forget thee, Jerusalem; my right hand be  
given to forgetting.

6 My tongue cleave to my cheeks; if I bethink  
not on thee. If I purposed not of thee, Jerusalem;  
in the beginning of my gladness.

7 Lord, have thou mind on the sons of Edom;  
for the day of Jerusalem. Which say, Extinguish  
ye, extinguish ye; till to the fundament therein.

8 Thou wretched daughter of Bab-ylon; he is  
blessed, that yieldeth to thee thy yielding, which  
thou yieldest to us.

9 He is blessed, that shall hold; and hurtle  
down his little children at the stone.

## PSALM 138

1 [*The psalm of David.*] Lord, I shall acknowl-  
edge to thee in all mine heart; for thou heardest

the words of my mouth. My God, I shall sing to thee in the sight of angels;

<sup>2</sup> I shall worship toward thine holy temple, and I shall acknowledge to thy name. On thy mercy and thy truth; for thou hast magnified thine holy name above all things.

<sup>3</sup> In whatever day I shall inwardly call thee, hear thou me; thou shalt multiply virtue in my soul.

<sup>4</sup> Lord, all the kings of earth acknowledge to thee; for they heard all the words of thy mouth.

<sup>5</sup> And sing they in the ways of the Lord; for the glory of the Lord is great.

<sup>6</sup> For the Lord is high, and behold-eth meek things; and knoweth afar high things.

<sup>7</sup> If I shall go in the midst of tribulation, thou shalt quicken me; and thou stretchedest forth thine hand on the ire of mine enemies, and thy right hand made me safe.

<sup>8</sup> The Lord shall yield for me, Lord, thy mercy is without end; despise thou not the works of thine hands.

## PSALM 139

<sup>1</sup> *To victory, the psalm of David.* Lord, thou hast proved me, and hast known me;

<sup>2</sup> thou hast known my sitting, and my rising again. Thou hast understood my thoughts from [a] far;

<sup>3</sup> thou hast inquired of my path and my cord. And thou hast before-seen all my ways;

<sup>4</sup> for no word is in my tongue. Lo! Lord, thou hast known all things,

<sup>5</sup> the new things and eld [*or old*]; thou hast formed me, and hast set thine hand on me.

<sup>6</sup> Thy knowing is made wonderful of me; it is comforted, and I shall not be able to it.

<sup>7</sup> Whither shall I go from thy spirit; and whither shall I flee from thy face?

<sup>8</sup> If I shall ascend [*or go up*] into heaven, thou art there; if I shall go down into hell, thou art present.

<sup>9</sup> If I shall take my feathers full early; and shall dwell in the last parts of the sea.

<sup>10</sup> And soothly thither thine hand shall lead me forth; and thy right hand shall hold me.

<sup>11</sup> And I said, In hap darkneses shall defoul me; and the night *is* my lightening in my delights.

<sup>12</sup> For why darkneses shall not be made dark from thee, and the night shall be lightened as the day; as the darkneses thereof, so and the light thereof.

<sup>13</sup> For thou haddest in possession my reins; thou tookest me up from the womb of my mother.

<sup>14</sup> I shall acknowledge to thee, for thou art magnified dreadfully; thy works *be* wonderful, and my soul shall know *that* full much.

<sup>15</sup> My bone, which thou madest in private, is not hid from thee; and my substance *formed* in the lower parts of [*the*] earth.

<sup>16</sup> Thine eyes saw mine unperfect thing, and all men shall be written in thy book; days shall be formed, and no man *is* in those [*or them*].

<sup>17</sup> Forsooth, God, thy friends be made honourable full much to me; the prince-hood of them is comforted full much.

<sup>18</sup> I shall number them, and they shall be multiplied above the gravel; I rose up, and yet I am with thee.

<sup>19</sup> For thou, God, shalt slay sinners; ye men-quellers, bow away from me.

<sup>20</sup> For they say in thought; Take they their cities in vanity.

<sup>21</sup> Lord, whether I hated not them that hated thee; and I failed, *that is, mourned greatly*, on thine enemies?

<sup>22</sup> By perfect hatred I hated them; they were made enemies to me.

<sup>23</sup> God, prove thou me, and know thou mine heart; ask thou me, and know thou my paths.

<sup>24</sup> And see thou, if way of wicked-ness is in me; and lead thou me forth in [*the*] everlasting way.

## PSALM 140

<sup>1</sup> *To victory, the psalm of David.* Lord, deliver thou me from an evil man; deliver thou me from a wicked man.

<sup>2</sup> Which thought wickednesses in the heart; all day they ordained battles.

<sup>3</sup> They sharpened their tongues as serpents; the venom of snakes is under the lips of them.

<sup>4</sup> Lord, keep thou me from the hand of the sinner; and deliver thou me from wicked men. Which thought to deceive my goings;

<sup>5</sup> proud men hid a snare to me. And they laid forth cords into a snare; they setted a trap to me beside the way.

<sup>6</sup> I said to the Lord, Thou art my God; Lord, hear thou the voice of my beseeching.

<sup>7</sup> Lord, Lord, the virtue of mine health; thou madest *a* shadow on mine head in the day of battle.

<sup>8</sup> Lord, betake thou not me from my desire to the sinner; they thought against me, forsake thou not me, lest peradventure they be enhanced.

<sup>9</sup> The head of the compass of them; the travail of their lips shall cover them.

<sup>10</sup> Coals shall fall on them, thou shalt cast them down into fire; into wretchednesses *where* they shall not *be able to* stand.

<sup>11</sup> A man *that is* a great jangler shall not be dressed [*or rightforth ruled*] in earth; evils shall take an unjust man into perishing.

<sup>12</sup> I have known, that the Lord shall make doom of a needy man; and the vengeance of poor men.

<sup>13</sup> Nevertheless just [*or rightwise*] men shall acknowledge to thy name; and rightful [*or right*] men shall dwell with thy cheer.

## PSALM 141

<sup>1</sup> *The psalm of David.* Lord, I cried to thee, hear thou me; give thou attention to my voice, when I shall cry to thee.

<sup>2</sup> My prayer be dressed as incense in thy sight; the raising up of mine hands *be as* the eventide sacrifice.

<sup>3</sup> Lord, set thou a keeping to my mouth; and a door of standing about to my lips.

<sup>4</sup> Bow thou not [*down*] mine heart into words of malice; to excuse excusings in sin. With men

working wickedness; and I shall not commune with the chosen men of them.

<sup>5</sup> A just [*or rightwise*] man shall reprove me in mercy, and he shall blame me; but the oil of a sinner make not fat mine head. For why and yet my prayer *is* in the well pleasant [*or well pleased*] things of them;

<sup>6</sup> for the doomsmen of them joined to the stone were sopped up. Hear they my words, for they were mighty.

<sup>7</sup> As fatness is broken out on the earth; our bones be scattered nigh hell.

<sup>8</sup> Lord, Lord, for mine eyes be to thee, I hoped in thee; take thou not away my soul.

<sup>9</sup> Keep thou me from the snare which they ordained to me; and from the traps of them that work wickedness.

<sup>10</sup> Sinners shall fall in the net thereof; I am alone till I pass *by*.

## PSALM 142

<sup>1</sup> *The learning of David; his prayer, when he was in the den.* With my voice I cried to the Lord; with my voice I prayed heartily to the Lord.

<sup>2</sup> I shedded [*or poured*] out my prayer in his sight; and I pronounced my tribulation before him.

<sup>3</sup> While my spirit faileth of me; and thou hast known my paths. In this way in which I went; proud men hid a snare to me.

<sup>4</sup> I beheld to the right side, and I saw; and none there was that knew me. Flight perished from



me; and none there is that seeketh *to help* my soul.

<sup>5</sup> Lord, I cried to thee; I said, Thou art mine hope; my part in the land of livers.

<sup>6</sup> Give thou attention to my beseech-ing; for I am made low full greatly. Deliver thou me from them that pur-sue me; for they be comforted on *or over* me.

<sup>7</sup> Lead my soul out of keeping to acknowledge to thy name; just [*or rightwise*] men abide me, till thou yield to me.

## PSALM 143

<sup>1</sup> *The psalm of David.* Lord, hear thou my prayer, with ears perceive thou my beseeching; in thy truth hear thou me, in thy rightwiseness.

<sup>2</sup> And enter thou not into doom with thy servant; for each man living shall not be made just [*or justified*] in thy sight.

<sup>3</sup> For the enemy pursued my soul; he made low my life in [*the*] earth. He hath set me in dark places, as the dead men of the world,

<sup>4</sup> and my spirit was anguished on me; mine heart was troubled in me.

<sup>5</sup> I was mindful of eld [*or old*] days, I bethought in all thy works; I be-thought in the deeds of thine hands.

<sup>6</sup> I held forth mine hands to thee; my soul *was* as earth without water to thee.

<sup>7</sup> Lord, hear thou me swiftly; my spirit failed. Turn thou not away thy face from me; and I shall be like them that go down into the pit.

<sup>8</sup> Make thou early thy mercy heard to me; for I hoped in thee. Make thou known to me the way in which I shall go; for I raised my soul to thee.

<sup>9</sup> Deliver thou me from mine enemies; Lord, I fled to thee;

<sup>10</sup> teach thou me to do thy will, for thou art my God. Thy good spirit shall lead me forth into a rightful [*or right*] land;

<sup>11</sup> Lord, for thy name thou shalt quicken me in thine equity. Thou shalt lead my soul out of tribulation;

<sup>12</sup> and in thy mercy thou shalt scatter mine enemies. And thou shalt lose all them, that trouble my soul; for I am thy servant.

## PSALM 144

<sup>1</sup> *A psalm of David.* Blessed *be* my Lord God, that teacheth mine hands to war; and my fingers to battle.

<sup>2</sup> My mercy, and my refuge; my taker-up, and my deliverer. My defender, and I hoped in him; and thou makest subject my people under me.

<sup>3</sup> Lord, what is a man, for thou hast made *thyself* known to him; either the son of man, for thou areckonest him of some value?

<sup>4</sup> A man is made like vanity; his days pass as *a* shadow.

<sup>5</sup> Lord, bow down thine heavens, and come thou down; touch thou [*the*] hills, and they shall make smoke.

<sup>6</sup> Light thou shining, and thou shalt scatter them; send thou out thine arrows, and thou shalt trouble them.

<sup>7</sup> Send out thine hand from on high, ravish me out, and deliver thou me from many waters; and from the hand of alien sons.

<sup>8</sup> The mouth of whom spake vanity; and the right hand of them is the right hand of wickedness.

<sup>9</sup> God, I shall sing to thee a new song; I shall say psalm to thee in psaltery of ten strings.

<sup>10</sup> Which givest health to kings, which again-boughtest David, thy servant; from the wicked sword ravish thou out me.

<sup>11</sup> And deliver thou me from the hand of alien sons; the mouth of which spake vanity, and the right hand of them is the right hand of wickedness.

<sup>12</sup> Whose sons *be* as new plantings in their youth. The daughters of them *be* arrayed; adorned about as the likeness of a temple.

<sup>13</sup> The cellars of them *be* full; bring-ing out from this *vessel* into that, or from one *vessel* into another. The sheep of them *be* with lambs, plenteous [*or abounding*] in their goings out;

<sup>14</sup> their kine *be* fat. There is no falling of their wall, neither passing over *of it*; neither cry is in the streets of them.

<sup>15</sup> They said, The people is blessed, that hath these things; blessed is the people, whose Lord is the God of it.

## PSALM 145

<sup>1</sup> *The psalm of David.* My God, king, I shall enhance thee; and I shall bless thy name into the world, and into the world of world.

<sup>2</sup> By all days I shall bless thee; and I shall praise thy name into the world, and into the world of the world.

<sup>3</sup> The Lord *is* great, and worthy to be praised full much; and none end there is of his greatness.

<sup>4</sup> Generation and generation shall praise thy works; and they shall pro-nounce, *either tell afar*, thy power.

<sup>5</sup> They shall speak *of* the magnifi-cence of the glory of thine holiness; and they shall tell *of all* thy marvels.

<sup>6</sup> And they shall say *of* the strength of thy fearedful things; and they shall tell *of* thy greatness.

<sup>7</sup> They shall bring forth the mind of the abundance of thy sweetness; and they shall tell with full out joying *of* thy rightfulness [*or rightwiseness*].

<sup>8</sup> The Lord *is* a merciful doer and merciful in will; patient, and much merciful.

<sup>9</sup> The Lord *is* sweet in all things; and his merciful doings *be* above all his works.

<sup>10</sup> Lord, all thy works acknowledge to thee; and thy saints bless thee.

<sup>11</sup> They shall say [*of*] the glory of thy realm; and they shall speak *of* thy power.

<sup>12</sup> That they make thy power known to the sons of men; and the glory of the magnificence of thy realm.

<sup>13</sup> Thy realm *is* the realm of all worlds; and thy lordship *is* in all generation and into generation. The Lord *is* faithful in all his words; and holy in all his works.

14 The Lord lifteth up all that fall down; and raiseth up all men hurtled down.

15 Lord, the eyes of all *beasts* hope in thee; and thou givest the meat of them in covenable time.

16 Thou openest thine hand; and thou *[ful]* fillest each beast with blessing.

17 The Lord is just *[or rightwise]* in all his ways; and holy in all his works.

18 The Lord is nigh to all that inward-ly call him; to all that inwardly call him in truth.

19 He shall do the will of them, that dread him; and he shall hear the beseeching of them, and he shall make them safe.

20 The Lord keepeth all men loving him; and he shall lose all sinners.

21 My mouth shall speak the praising of the Lord; and each man bless his holy name into the world, and into the world of world.

## PSALM 146

1 *Alleluia*. My soul, praise thou the Lord;

2 I shall praise the Lord in my life; I shall sing to my God as long as I shall be.

3 Do not ye trust in princes; neither in the sons of men, in whom is no health.

4 The spirit of him shall go out, and he shall turn again into his earth; in that day all the thoughts of them shall perish.

5 He is blessed, of whom the God of Jacob is his helper; his hope is in his Lord God,

6 that made heaven, and earth; the sea, and all things that be in those *[or them]*. Which keepeth truth into the world,

<sup>7</sup> *he* maketh doom to them that suffer wrong; *he* giveth meat to them that be hungry. The Lord unbindeth fettered men;

<sup>8</sup> the Lord lighteneth blind men. The Lord raiseth men hurled or hurtled down; the Lord loveth just men.

<sup>9</sup> The Lord keepeth comelings; he shall take up a motherless child, and a widow; and he shall destroy the ways of sinners.

<sup>10</sup> The Lord shall reign into the worlds; Zion, thy God shall reign in generation and into generation.

## PSALM 147

<sup>1</sup> *Alleluia*. Praise ye the Lord, for the psalm is good; *let our* praising be merry, and fair to our God.

<sup>2</sup> The Lord shall build [*up*] Jerusalem; and he shall gather together the scatterings of Israel.

<sup>3</sup> The which *Lord* maketh whole men contrite in heart; and bindeth together the sorrows of them.

<sup>4</sup> Which numbereth the multitude of stars; and calleth names to all those [*or them*].

<sup>5</sup> Our Lord *is* great, and his virtue *is* great; and of his wisdom there is no number.

<sup>6</sup> The Lord taketh up mild men; forsooth he maketh low sinners till to the earth.

<sup>7</sup> Before sing ye to the Lord in acknowledging; say ye psalm to our God in an harp.

<sup>8</sup> Which covereth heaven with clouds; and maketh ready rain to the earth. Which bringeth forth hay in hills; and herb to the service of men.

<sup>9</sup> Which giveth meat to their work beasts; and to the birds of crows calling him.

<sup>10</sup> He shall not have will in the strength of an horse; neither it shall be well pleasant [*or well pleased*] to him in the legs of a man.

<sup>11</sup> It is well pleasant [*or well pleased*] to the Lord on men that dread him; and in them that hope in his mercy.

<sup>12</sup> Jerusalem, praise thou the Lord; Zion, praise thou thy God.

<sup>13</sup> For he hath comforted the locks of thy gates; he hath blessed thy sons in thee.

<sup>14</sup> Which hath set thy coasts peace; and filleth thee with the fatness of wheat.

<sup>15</sup> Which sendeth out his speech to the earth; his word runneth swiftly.

<sup>16</sup> Which giveth snow as wool; he spreadeth abroad a cloud as ashes.

<sup>17</sup> He sendeth his crystal as morsels; who shall be able to suffer before the face of his coldness?

<sup>18</sup> He shall send out his word, and shall melt those [*or them*]; his spirit shall blow, and waters shall flow.

<sup>19</sup> Which telleth his word to Jacob; and his rightfulnesses and dooms to Israel.

<sup>20</sup> He did not so to each nation; and he showed not his dooms to them.

## PSALM 148

<sup>1</sup> *Alleluia.* Ye of heavens, praise the Lord; praise ye him in high things.

<sup>2</sup> All his angels, praise ye him; all his virtues, praise ye him.

<sup>3</sup> Sun and moon, praise ye him; all stars and light, praise ye him.

<sup>4</sup> Heavens of heavens, praise ye him; and the waters that be above heavens,

<sup>5</sup> praise they the name of the Lord. For he said, and things were made; he commanded, and things were made of nought.

<sup>6</sup> He ordained those things into the world, and into the world of world; he setted a commandment, and it shall not pass.

<sup>7</sup> Ye of the earth, praise the Lord; dragons, and all depths of waters.

<sup>8</sup> Fire, hail, snow, ice, spirits of tempests; that do his word.

<sup>9</sup> Mountains, and all little hills; trees bearing fruit, and all cedars.

<sup>10</sup> Wild beasts, and all tame beasts; serpents, and feathered birds.

<sup>11</sup> The kings of earth, and all peoples; the princes, and all judges of earth.

<sup>12</sup> Young men, and virgins, eld [*or old*] men with [*the*] younger,

<sup>13</sup> praise the name of the Lord; for the name of him alone is enhanced. His acknowledging *be* on heaven and earth;

<sup>14</sup> and he hath enhanced the horn of his people. An hymn *be* to all his saints; to the children of Israel, to a people nighing to him.

## PSALM 149

<sup>1</sup> *Alleluia*. Sing ye to the Lord a new song; his praising *be* in the church of saints.



<sup>2</sup> Israel be glad in him that made him; and the daughters of Zion make full out joy in their king.

<sup>3</sup> Praise they his name in a quire *or choir*; say they psalm to him in a tympan, and psaltery.

<sup>4</sup> For the Lord is well pleased in his people; and he hath raised mild men into health.

<sup>5</sup> Saints shall make full out joy in glory; they shall be glad in their beds.

<sup>6</sup> The full out joyings of God in the throat of them; and swords sharp on both sides in the hands of them.

<sup>7</sup> To do vengeance in nations; and blamings in peoples.

<sup>8</sup> To bind the kings of them in stocks; and the noble men of them in iron manacles.

<sup>9</sup> That they make in them *the* doom written; this is the glory to all his saints.

## PSALM 150

<sup>1</sup> *Alleluia.* Praise ye the Lord in his saints; praise ye him in the firmament of his virtue.

<sup>2</sup> Praise ye him in his virtues; praise ye him by the multitude of his greatness.

<sup>3</sup> Praise ye him in the sound of a trump; praise ye him in a psaltery and harp.

<sup>4</sup> Praise ye him in a tympan and quire; praise ye him in strings and organ.

<sup>5</sup> Praise ye him in cymbals sounding well, praise ye him in cymbals of jubilation;

<sup>6</sup> each spirit, praise the Lord.

## **Wycliffe's Bible with Modern Spelling English: Wycliffe's Bible Modern Spelling (with Deuterocanon)**

Copyright © 2001,2010,2011,2012,2013,2015 Terry Noble

Language: English

Dialect: Archaic

Translation by: Terry Noble

Wycliffe's Bible with Modern Spelling, was made in response to requests from readers who wanted my Wycliffe's Old and New Testaments and Apocrypha in one volume. Printing limitations dictated the number of pages available to me and the letter size. In my previous books, Wycliffe's Bible, Wycliffe's Old Testament, Vols. 1 amp 2, Wycliffe's New Testament, and Wycliffe's Apocrypha, I have tens of thousands of rewritten verses, presented in parentheses "( )", to provide help in comprehending the 14th century Middle English vocabulary and grammar. In this present volume, with space at a premium, those "helps" had to be eliminated, to make room for the text of the Apocrypha.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

- You include the above copyright and source information.

- You do not sell this work for a profit.

- You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-09-26

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 10 Feb 2022

fa03c333-4040-5dde-87a8-77f6fa6fbb72